叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 04 卷(arachne — Volume 04) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 04 卷(arachne — Volume 04) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 04 卷(arachne — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 04 卷(Arachne — Volume 04)

第1/3页

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
Arachne
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['ælθiəz] ['ɪmɪdʒ]
Outside the door of the tent Hermon was trying to banish Althea's image
外部 这 门 的 这 帐篷 赫尔蒙 曾是 尝试 到 放逐 阿尔西娅的 图像
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

在帐篷门外，赫尔蒙努力将阿尔西娅的身影从脑海中驱散。

[haʊ] ['fuːlɪʃli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['æktrəs] ,
How foolishly he had overestimated last night the value of this miserable actress ,
如何 愚蠢地 他 有 高估 最后的 夜晚 这 价值 的 这 悲惨的 演员 ,

他昨晚真是愚蠢地高估了这位可怜女演员的价值。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
who as a woman had lost all charm for him — even as a model
WHO 作为 一个 女士 有 丢失的全部 魅力 为了 他 — 甚至 作为 一个 模型

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rækni] !
for his Arachne !
为了 他的 阿拉克涅 !

她作为女人，对他来说已经失去了所有魅力——甚至连作为他笔下阿拉克涅的模特都失去了！

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [frend] [wɪð] [ʌn'saɪtli] [steɪnz] [ɒn]
He would rather have appeared before his pure friend with unsightly stains on
他 会 相当 有 出现 前 他的 纯的 朋友 和 难看的 污渍 在

[hɪz; ɪz][rəʊb][ðæn; ðən] [waɪl] ['mɑːstəd] [baɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θreiʃjən] .
his robe than while mastered by yearning for the Thracian .
他的 长袍 比 尽管 精通 经过 渴望 为了 这 色雷斯人 .

他宁愿长袍上沾满难看的污渍出现在纯洁的朋友面前，也不愿被对色雷斯人的渴望所控制。

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] ['dæfniz] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,
The first glance at Daphne's beloved face , the first words of her greeting ,
这 第一的 瞥一眼 在 达芙妮的 心爱 脸 , 这 第一的 字 的 她 问候 ,

第一眼看到达芙妮心爱的脸庞，第一句问候，

[tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] .
taught him that he should find with her everything for which he longed .
教授 他 那 他 应该 寻找 和 她 一切 为了 哪个 他 渴望 .

她让他明白，他应该在她身上找到他渴望的一切。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ,
In simple ,
在 简单的 ,

简而言之，

['truːθfl] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ]
truthful words she reproached him for having neglected her to the verge
真实 字 她 受责备 他 为了 拥有 被忽视的 她 到 这 边缘

[ɒv; əv][ˌɪnsə'vɪləti][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
of incivility the evening before ,
的 非礼 这 晚上 前 ,

她用实话责备他前一天晚上冷落她，几乎到了无礼的地步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
but there was no trace of bitterness or resentment in the accusation ,
但 那里 曾是 不 痕迹 的 苦味 或者 怨恨 在 这 指控 ,

但指控中丝毫没有怨恨或不满的情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['hɜːrmən]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'pɒlədʒi] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['glædən] [hɪm] [wɪð]
and she gave Hermon little time for apology , but quickly gladdened him with
和 她 给予 赫尔蒙 小的 时间 为了 道歉 , 但 迅速地 高兴 他 和

[wɜːdz] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
words of forgiveness .
字 的 饶恕 .

她没给赫尔蒙多少时间道歉，就用宽恕的话语很快让他高兴起来。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] - ,
In the opinion of her companion Chrysilla ,
在 这 观点 的 她 伴侣 - ,

在她的同伴克里西拉看来，

['dæfni] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['ɑ:tɪst] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Daphne ought to have kept the capricious artist waiting much longer for
芫 应该 到 有 保留 这 任性 艺术家 等待 很多 更长 为了
['pɑ:d(ə)n] .
pardon .
赦免 .

达芙妮本该让这位反复无常的艺术家等更久才肯赦免他。

[tru:] , [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['wʊmən] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwəd] ,
True , the cautious woman took no part in the conversation afterward ,
真的 , 这 谨慎 女士 采取 不 部分 在 这 对话 之后 ,

的确，这位谨慎的女士之后没有参与谈话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɪn] [saɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] ['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ]
but she kept her charge in sight while she was skilfully knotting the fringe
但 她 保留 她 收费 在 视线 尽管 她 曾是 巧妙地 打结 这 边缘
['ɪntu:][ə; eɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wəʊv(ə)n] [hɜ:'self] .
into a cloth which she had woven herself .
进入 一个 布 哪个 她 有 编织 她自己 .

但她一边熟练地将流苏打结到自己织的布上，一边始终将她照看的人放在视线范围内。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['fɪlə,tɑ:s] ,
On account of her favourite Philotas ,
在 帐户 的 她 最喜欢的 菲洛塔斯 ,

因为她最喜欢的菲洛塔斯，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['dæfni] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] .
it was well for Daphne to be aware that she was watched .
它 曾是 出色地 为了 芫 到 是 意识到的 那 她 曾是 观看 .

达芙妮最好还是知道自己被人监视。

- [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [laɪf] ,
Chrysilla was acquainted with life ,
- 曾是 熟人 和 生活 ,

克里西拉对生活有所了解，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] ['ɪərɒs]['nevə(r)] ['miŋgl] [mɔ:(r)][,ɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv]
and knew that Eros never mingles more arbitrarily in the intercourse of
和 知道 那 爱神 绝不 混合 更多的 任意地 在 这 交往 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] ,
a young couple than when ,
一个 年轻的 夫妻 比 什么时候 ,

而且他知道，在年轻情侣的性交中，爱神厄洛斯最随意地介入的时刻莫过于……

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [,sepə'reɪʃn] , [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [fə'gɪv] .
after a long separation , there is anything whatever to forgive .
后 一个 长的 分离 , 那里 是 任何事物 任何 到 原谅 .

久别重逢之后，什么事都可以原谅了。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
Besides , many words which the two exchanged escaped her hearing , for they
除了 , 许多 字 哪个 这 二 交换 逃脱 她 听力 , 为了 他们
[tɔ:kt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
talked in low tones ,
谈话 在 低的 音调 ,

此外，两人交谈的许多话语她都没听到，因为他们说话声音很低。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] [tent] .
and it was hot in the tent .
和 它 曾是 热的 在 这 帐篷 .

帐篷里很热。

[ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʃiː; ʃi][felt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsliːpləs] [naɪt] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Often the fatigue she felt after the sleepless night bowed her head ,
经常 这 疲劳 她 毛毡 后 这 失眠 夜晚 鞠躬 她 头 ，
她常常因为一夜未眠后的疲惫而低下头。

[stɪl] [ˈkʌmli] [wɪð] [ɪts] [ˌʌnˈrɪŋkl] [feɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ;
still comely with its unwrinkled face , though she was no longer young ;
仍然 漂亮 和 它是 无皱纹 脸 ， 尽管 她 曾是 不 更长 年轻的 ；
虽然她不再年轻，但依然容光焕发，脸上没有皱纹；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
then she quickly raised it again .
然后 她 迅速地 提高 它 再次 .
然后她又迅速地把它举了起来。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈdæfni] [nɔː(r)][ˈhɜːrmən] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Neither Daphne nor Hermon noticed her .
两者都不 芫 也不 赫尔蒙 注意到 她 .
达芙妮和赫尔蒙都没有注意到她。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][æt; ət][wʌns] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [maɪnd] ,
The former at once perceived that something was weighing on the sculptor's mind ,
这 以前的 在 一次 感知 那 某物 曾是 称重 在 这 雕塑家的 头脑 ，
前者立刻察觉到雕塑家心事重重。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ˈeni] [lɒŋ] [ɪnˈkwaɪəri] .
but he did not need any long inquiry .
但 他 做过 不是 需要 任何 长的 询问 .
但他并不需要长时间的询问。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kənˈfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He had come to confide his troubles to her ,
他 有 来 到 信任 他的 麻烦 到 她 ，
他来向她倾诉自己的烦恼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] - .
and she kindly lightened the task for him by asking why he had not gone to breakfast with the Pelusinians .
和 她 亲切地 轻度 这 任务 为了 他 经过 问 为什么 他 有 不是 已消失 到 早餐 和 这 - .
她好心地问他为什么没有和佩卢西尼亚人一起吃早餐，从而减轻了他的负担。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [ˈkʌmpəni] [təˈdeɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Because I am not fit for gay company today , ” was the reply .
“ 因为 我 是 不是 合身 为了 同性恋 公司 今天 ， ” 曾是 这 回复 .
“因为我今天不适合和同性恋者待在一起，”对方回答道。

“ [əˈgen] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [feɪt] ? ”
“ Again dissatisfied with Fate ? ”
“ 再次 不满 和 命运 ？ ”
“又一次对命运不满？”

“ [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [smɔːl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtentmənt] [ɒv; əv] [leɪt] . ”
“ True , it has given me small cause for contentment of late . ”
“ 真的 ， 它 有 给定 我 小的 原因 为了 满意 的 晚的 . ”
“的确，近来它几乎没有给我带来任何满足感。”

“ [pʊt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
“ Put in place of Fate the far - seeing care of the gods ,
“ 放 在 地方 的 命运 这 远的 - 看到 关心 的 这 神 ,

“以神明的远见卓识取代命运，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [wɒt] [bi'fɔ:l] [juː; jʊ] [les] [ˌʌn'kaɪndli] . ”
and you will accept what befalls you less unkindly . ”
和 你 将要 接受 什么 发生 你 较少的 不友善的 . ”

这样，你就能更宽容地接受降临到你身上的事了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] . ”
“ Let us stick to us mortals , I entreat you . ”
“ 让 我们 戳 到 我们 凡人 , 我 恳求 你 . ”

“请让我们回归凡人本色吧，我恳求你们。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
“ 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[jɔː(r); jə(r)][di'miːtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
Your Demeter does not fully satisfy you .
你的 德墨忒尔 做 不是 完全 满足 你 .

你的德墨忒尔并不能完全满足你。

” [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” A discontented shrug of the shoulders was the reply .
” 一个 不满 耸肩 的 这 肩膀 曾是 这 回复 .

“他不满地耸了耸肩，以此作为回应。”

“ [ðen] [wɜːk] [wɪð] ['tuːfəʊld] [ziːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'rækni] . ”
“ Then work with twofold zeal upon the Arachne . ”
“ 然后 工作 和 双重 热情 之上 这 阿拉克涅 . ”

“然后加倍努力地对付阿拉克涅。”

“ [ɔːl'ðəʊ] [wʌn]['mɒd(ə)l][ai] [həʊpt] [tuː; tə][əb'teɪn] [fə'sɔk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz] [ɪ'streɪndʒd]
“ Although one model I hoped to obtain forsook me , and my soul is estranged
“ 虽然 一 模型 我 希望 到 获得 放弃 我 , 和 我的 灵魂 是 疏远的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
from the other . ”
从 这 其他 . ”

“虽然我曾希望得到的其中一位模特离我而去，而我的灵魂也与另一位模特疏远了。”

“ ['ælθiə] ?
“ Althea ?
“ 阿尔西娅 ?

“阿尔西娅？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
” she asked eagerly , and he nodded assent .
” 她 问 急切地 , 和 他 点头 同意 .

她急切地问道，他点头表示同意。

['dæfni] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['dʒɔɪfəli] , [ik'skleim] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] - [hed] [spræŋ]
Daphne clapped her hands joyfully , exclaiming so loudly that Chrysilla's head sprang
芫 鼓掌 她 双手 欣喜地 , 惊呼 所以 高声 那 - 头 弹簧
[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
up with a jerk .
向上 和 一个 混蛋 .

达芙妮高兴地拍着手，大声喊叫，克莉西拉的头猛地抬起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [səʊ] !
“ It could not help being so !
“ 它 可以 不是 帮助 存在 所以 !

“这也没办法！”

[əʊ]['hɜːrmən] !
O Hermon !
哦 赫尔蒙 !

哦，赫尔蒙！

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][hæv; həv] [biːn] !
how anxious I have been !
如何 焦虑的 我 有 到过 !

我一直都很焦虑！

[naʊ] , [ai] [θɔːt] , [wen] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['wʊmən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now , I thought , when this horrible woman represented the transformation into the
现在 , 我 想法 , 什么时候 这 可怕 女士 代表 这 转型 进入 这
['spaɪdə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'pʌlsɪv] ['ækjərəsi] ,
spider with such repulsive accuracy ,
蜘蛛 和 这样的 丑恶 准确性 ,

我想，当这个可怕的女人如此令人作呕地准确地描绘出变成蜘蛛的过程时，

['hɜːrmən] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪ'diːəl] ;
Hermon will believe that this is the true , and therefore the right , ideal ;
赫尔蒙 将要 相信 那 这 是 这 真的 , 和 所以 这 正确的 , 理想的 ;

赫尔蒙会认为这是真正的、因此也是正确的理想；

[neɪ] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] [waɪl] ['geɪzɪŋ] .
nay , I was deceived myself while gazing .
不 , 我 曾是 受骗 我 尽管 凝视 .

不，我自己在凝视中也被欺骗了。

[bʌt; bət] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !
But , eternal gods !
但 , 永恒 神 !

但是，永恒的神啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [ə'rækni] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)] [ˌkrɪselɪ'fæntɪn] [wɜːk] ,
as soon as I imagined this Arachne in marble or chryselephantine work ,
作为 很快 作为 我 想象 这 阿拉克涅 在 大理石 或者 象牙金 工作 ,

我一想到用大理石或金银象牙雕刻的阿拉克涅像，

[wɒt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] ! ”
what a painful feeling overpowered me ! ”
什么 一个 痛苦 感觉 实力悬殊 我 ! ”

一种痛苦的感觉彻底淹没了我！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] .
” he replied in an irritated tone .
” 他 回复 在 一个 受刺激 语气 .

他语气不耐烦地回答道。

“ [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sə'kʌm] ,
“ The thirst for beauty , to which you all succumb ,
“ 这 口渴 为了 美丽 , 到 哪个 你 全部 屈服 ,

你们都屈服于对美的渴望，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] . ”
would not have much satisfaction to expect from this work . ”
会 不是 有 很多 满意 到 预计 从 这 工作 . ”

我对这份工作不会抱太大期望。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no , no !
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

” [ˈdæfni] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst]
” Daphne interrupted in a louder tone than usual , and with the earnest
” 芫 中断 在 一个 更大声 语气 比 通常 , 和 和 这 认真
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] .
desire to convince him .
欲望 到 说服 他 .

“达芙妮用比平时更高的音量打断了他，并且真心实意地想要说服他。”

“ [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [trænsˈpɔːtid] [maɪˈself][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈtendənsi] , [jɔː(r); jə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz] ,
“ Precisely because I transported myself into your tendency , your aspirations ,
“ 恰恰 因为 我 运输 我 进入 你的 趋势 , 你的 抱负 ,
[ai] [ˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] .
I recognised the danger .
我 已确认 这 危险 .

“正因为我把自己代入到你的倾向和抱负中，我才意识到其中的危险。”

[əʊ][ˈhɜːrmən] !
O Hermon !
哦 赫尔蒙 !

哦，赫尔蒙！

[wɒt] [prəˈdjuːst] [səʊ][ˈsɪnɪstə(r)][æn; ən] [ɪˈfekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd]
what produced so sinister an effect by the wavering light of the lamps and
什么 生产 所以 险恶 一个 影响 经过 这 摇摆不定 光 的 这 灯 和
[ˈtɔːrtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

是什么让摇曳的灯光和火把产生了如此诡异的效果?

[waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndəstɔːm] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] — [ðə; ði][strændz][ɒv; əv][heə(r)] , [ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [ˈfɪŋgəz]
while the thunderstorm was rising — the strands of hair , the outspread fingers
尽管 这 雷雨 曾是 上升 — 这 线 的 头发 , 这 扩张 手指
, [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] ,
, the bewildered ,
, 这 困惑 ,

当雷暴来临之际——缕缕头发，张开的手指，茫然的，

[ˈsteərɪŋ] [bluː] [aɪz] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [jɔːˈself] [haʊ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] , [haʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
staring blue eyes — do you not feel yourself how artificial , how unnatural it all
凝视 蓝色的 眼睛 — 做 你 不是 感觉 你自己 如何 人造的 , 如何 不自然 它 全部
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

凝视着你那双湛蓝的眼睛——难道你自己没有感觉到这一切是多么虚假、多么不自然吗?

[ðɪs] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
This transformation was only a clever trick of acting , nothing more .
这 转型 曾是 仅有的 一个 聪明的 诡计 的 表演 , 没有什么 更多的 .

这种转变只不过是表演上的巧妙技巧，仅此而已。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spek'teɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , ['truːθfl] [lait] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] , [ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'sepʃn] ,
Before a quiet spectator , in the pure , truthful light of Apollo , the foe of all deception ,
前 一个 安静的 旁观者 ， 在 这 纯的 ， 真实 光 的 阿波罗 ， 这 敌人 的 全部 欺骗 ，

在一位静默的旁观者面前，沐浴在阿波罗纯净、真实的光芒中，他是所有欺骗的敌人。

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] [ə'rækni] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] ?
what would this Arachne probably become ?
什么 会 这 阿拉克涅 大概 变得 ？

这位阿拉克涅可能会变成什么样子？

['iːv(ə)n] [naʊ] — [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [səʊ] — [wen] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri] !
Even now — I have already said so — when I imagine her executed in marble or in gold and ivory !
甚至 现在 — 我 有 已经 说 所以 — 什么时候 我 想象 她 执行 在 大理石 或者 在 金子 和 象牙 ！

即使现在——我已经说过——当我想象她被雕刻成大理石或黄金和象牙时！

['bjuːti] ?
Beauty ?
美丽 ？

美丽？

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] , ['kɒnstəntli] [tɔil] ['wiːvə(r)] ,
Who would expect to find in the active , constantly toiling weaver ,
WHO 会 预计 到 寻找 在 这 积极的 ， 不断地 辛勤劳作 织工 ，

谁会想到，在勤劳的织工身上，竟然会发现……

[ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['daɪə(r)] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɑːm] , [rɪ'freʃɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪmɪn] ?
the mortal daughter of an industrious dyer in purple , the calm , refreshing charm of divine women ?
这 凡人 女儿 的 一个 勤劳 染工 在 紫色的 ， 这 冷静的 ， 令人耳目一新 魅力 的 神圣的 女性 ？

一位勤劳的染工的凡间女儿，身着紫色染料，却拥有神圣女性那种平静、清新的魅力？

[ai] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] [nɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
I at least am neither foolish nor unjust enough to do so .
我 在 至少 是 两者都不 愚蠢 也不 不公正 足够的 到 做 所以 .

我至少既不愚蠢也不邪恶，不会那样做。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['ælθiə] [pə'zesɪz] [wʊd] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rækni] .
The degree of beauty Althea possesses would entirely satisfy me for the Arachne .
这 程度 的 美丽 阿尔西娅 拥有 会 完全 满足 我 为了 这 阿拉克涅 .

阿尔忒亚的美貌完全符合我对阿拉克涅的期待。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [wɜːk] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] — [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
But when I imagine a plastic work faithful to the model of yesterday evening — though I have seen a great deal with my own eyes ,
但 什么时候 我 想象 一个 塑料 工作 忠实 到 这 模型 的 昨天 晚上 — 尽管 我 有 已见 一个 伟大的 交易 和 我的 自己的 眼睛 ，

但是，当我设想一个忠实于昨晚模型的塑料制品时——尽管我亲眼目睹了很多，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['raɪpə(r)]['dʒʌdʒmənt] — [ai] [wʊd] [θɪŋk] , [waɪl]
and am always ready to defer to riper judgment — I would think , while
和 是 总是 准备好 到 推迟 到 更成熟 判断 — 我 会 思考 , 尽管
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
looking at it :
寻找 在 它 :

我总是乐于听取更成熟的判断——我一边想着，一边说道：

[ðɪs] ['stætʃuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
This statue came to the artist from the stage , but never from Nature .
这 雕像 来了 到 这 艺术家 从 这 阶段 , 但 绝不 从 自然 .

这尊雕像来自舞台，而非自然。

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃieɪtɪd] .
Such would be my view , and I am not one of the initiated .
这样的 会 是 我的 看法 , 和 我 是 不是 一 的 这 启动 .

这就是我的看法，而我并非业内人士。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'depts] !
But the adepts !
但 这 专家 !

但是那些高手！

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌrə] [kɒnə'sɜːʃɪp] [ænd; ənd] [faɪn] [teɪst] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
The King , with his thorough connoisseurship and fine taste , my father , and
这 国王 , 和 他的 彻底 鉴赏力 和 美好的 品尝 , 我的 父亲 , 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['dʒʌdʒɪz] ,
the other famous judges ,
这 其他 著名的 法官 ,

国王，他拥有渊博的鉴赏力和高雅的品味，我的父亲，以及其他著名的法官们，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðeɪ] [wʊd] [pə'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
how much more keenly they would perceive and define it !
如何 很多 更多的 敏锐地 他们 会 感知 和 定义 它 !

他们会对它有多么敏锐的感知和定义啊！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɜːmənz] [tʃiːks] ,
" Here she hesitated , for the blood had left Hermon's cheeks ,
" 这里 她 犹豫了一下 , 为了 这 血 有 左边 赫尔蒙的 脸颊 ,

“她犹豫了一下，因为赫尔蒙的脸颊上已经没有了血色。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and she saw with surprise the deep impression which the candid expression of
和 她 锯 和 惊喜 这 深的 印象 哪个 这 坦率 表达 的
[hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
her opinion had produced upon the artist ,
她 观点 有 生产 之上 这 艺术家 ,

她惊讶地发现，自己坦率表达的意见给这位艺术家留下了深刻的印象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
usually so independent and disposed to contradiction .
通常 所以 独立的 和 处置 到 矛盾 .

通常如此独立，且喜欢反驳。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'stɜːbd] , [neɪ] , [pə'hæps] [kən'vɪnst] [hɪm] ;
Her judgment had undoubtedly disturbed , nay , perhaps convinced him ;
她 判断 有 无疑 不安 , 不 , 也许 确信 他 ;

她的判断无疑令他感到不安，甚至可能让他信服；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'viːld] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'preʃn] [ðæt] ,
but at the same time his features revealed such deep depression that ,
但 在 这 相同的 时间 他的 特征 揭晓 这样的 深的 沮丧 那 ,

但与此同时，他的脸上却流露出深深的抑郁，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [laɪk] [æn; ən]
far from rejoicing in so rare a success , she patted his arm like an
远的 从 欢欣鼓舞 在 所以 稀有的 一个 成功 , 她 轻拍 他的 手臂 喜欢 一个
[ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
affectionate sister ,
亲热 姐姐 ,

她非但没有为如此难得的成功而欣喜，反而像一位慈爱的姐姐一样轻轻拍了拍他的手臂。

['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['kɑːmli] [wɒt] ['jestədeɪ] ['dæzld]
saying : “ You have not yet found time to realize calmly what yesterday dazzled
说 : “ 你 有 不是 然而 成立 时间 到 意识到 平静地 什么 昨天 眼花缭乱
[ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
us all — and you ,
我们 全部 — 和 你 ,

他说：“你还没有时间冷静地意识到昨天让我们所有人——还有你——都感到多么惊叹，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][təʊn] , “ [ðə; ði][məʊst] ['strɒŋli] . ”
” she added in a lower tone , “ the most strongly . ”
” 她 额外 在 一个 降低 语气 , “ 这 最多 强烈 . ”

她压低声音补充道：“最强烈。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sædli] , [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , [hɑːf][tuː; tə] , [hɜː(r); hə(r)] , “
“ But now , ” he murmured sadly , half to himself , half to , her , “
“ 但 现在 , ” 他 低声说道 令人遗憾的是 , 一半 到 他自己 , 一半 到 , 她 , “
[maɪ] ['vɪʒn] [ɪz] ['dʌbli] [klɪə(r)] .
my vision is doubly clear .
我的 想象 是 双倍 清除 .

“但是现在，”他悲伤地低语道，一半是自言自语，一半是说给她听，“我的视线变得清晰多了。”

[kləʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [driːmd] ['feɪljə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”
Close before the success of which I dreamed failure and bitter disappointment . ”
关闭 前 这 成功 的 哪个 我 梦见 失败 和 苦的 失望 . ”

在梦想的成功到来之前，我曾饱受失败和深深的失望的折磨。

“ [ɪf] [ðɪs] - ['dʌbli] - [ri'fəːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plitɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ If this ' doubly ' refers to your completed work , and also to the
“ 如果 这 - 双倍 - 指 到 你的 完全的 工作 , 和 还 到 这
[ə'rækni] ,
Arachne ,
阿拉克涅 ,

“如果这里的‘双重’既指你已完成的作品，也指阿拉克涅，

” [kraɪd] ['dæfni] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɪm] ,
” cried Daphne in the affectionate desire to soothe him ,
” 哭 芫 在 这 亲热 欲望 到 舒缓 他 ,

“达芙妮哭着说，她很想安慰他，”

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [wɪl] [pə'hæps] [suːn] [ə'weɪt][juː; jʊ] ,
“ a pleasant surprise will perhaps soon await you ,
“ 一个 令人愉快的 惊喜 将要 也许 很快 等待 你 ,

或许不久之后，你会收到一份惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [mɜː'tɪləs] ['dʒʌdʒɪz][jɔː(r); jə(r)][di'miːtə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔː'self]
for Myrtilus judges your Demeter much more favourably than you yourself
为了 桃金娘 法官 你的 德墨忒尔 很多 更多的 有利 比 你 你自己
[duː; də] ,
do ,
做 ,

因为米尔提洛斯对你的德墨忒尔的评价比你自己对她的评价要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] .
and he also betrayed to me whom it resembles .
和 他 还 背叛 到 我 谁 它 类似 .

他还背叛了我，让我认识了那个与他相似的人。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['gluːmi] [feɪs] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" She blushed slightly as she spoke , and , as her companion's gloomy face brightened for a short time ,
" 她 脸红了 轻微地 作为 她 辐 , 和 , 作为 她 同伴的 阴沉 脸 明亮 为了 一个 短的 时间 ,

她说话时脸颊微微泛红，而她同伴阴沉的脸色也短暂地明亮起来。

[went] [ɒn] ['iːgəli] : " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rækni] .
went on eagerly : " And now for the Arachne .
去 在 急切地 : " 和 现在 为了 这 阿拉克涅 .

他急切地继续说道："接下来是阿拉克涅。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][səʊ] ['ɑːdntli] [straɪv] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
You will and must succeed in what you so ardently strive to accomplish ,
你 将要 和 必须 成功 在 什么 你 所以 热切地 努力 到 完成 ,

你一定会也必须成功实现你如此热切努力想要达成的目标。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ][ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɪraɪl]['dʒiːniəs][ænd; ənd][səʊ] ['streɪndʒli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] [hæz; həz][wʌns] ['entəd] [ə'pɒn] .
a subject so exactly adapted to your magnificent virile genius and so strangely suited to the course which your art has once entered upon .
一个 主题 所以 确切地 改编 到 你的 壮丽 阳刚的 天才 和 所以 奇怪的 适合 到 这 课程 哪个 你的 艺术 有 一次 进入 之上 .

这是一个与你卓越的、充满活力的天才如此契合的主题，也是一个与你的艺术发展历程如此奇妙契合的主题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['mɒd(ə)l] .
And you can not fail to secure the right model .
和 你 能 不是 失败 到 安全的 这 正确的 模型 .

你一定能选到合适的型号。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ælθiə] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
You had not found it in Althea , no , certainly not !
你 有 不是 成立 它 在 阿尔西娅 , 不 , 当然 不是 !

你没在阿尔西娅找到它，不，肯定没有！

[əʊ]['hɜːrmən] !
O Hermon !
哦 赫尔蒙 !

哦，赫尔蒙！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['klɪəli] [haʊ] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [huːm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔːls] ,
if I could only make you see clearly how ill suited she , in whom everything is false ,
如果 我 可以 仅有的 制作 你 看 清楚地 如何 患病的 适合 她 , 在 谁 一切 是 错误的 ,

如果我能让你清楚地看到她有多么不合适，她身上的一切都是虚假的，

[ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] , [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [streŋθ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [truːθ] — "
is to you — your art , your only too powerful strength , your aspiration after truth — "
是 到 你 — 你的 艺术 , 你的 仅有的 也 强大的 力量 , 你的 抱负 后 真相 — "

对你而言——你的艺术，你无比强大的力量，你对真理的追求——"

“ [juː; jʊ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [təʊn] ;
“ You hate her , ” he broke in here in a repellent tone ;
“ 你 恨 她 , ” 他 打破 在 这里 在 一个 驱虫剂 语气 ;

“你恨她，”他用令人厌恶的语气插嘴道；

[bʌt; bət] ['dæfni] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,
but Daphne dropped her quiet composure , and her gray eyes ,
但 芫 掉落 她 安静的 镇定 , 和 她 灰色的 眼睛 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['dʒent(ə)l] ,
usually so gentle ,
通常 所以 温和的 ,

但达芙妮收起了她平静的神态，她那双平日里温柔的灰色眼睛也黯然失色。

[flæʃt] ['fɪəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [ænd; ənd] [ə'gen] [jes] !
flashed fiercely as she exclaimed : “ Yes , and again yes !
闪光灯 激烈地 作为 她 惊呼 : “ 是的 , 和 再次 是的 !

她猛地一闪，大声说道：“是的，又是的！”

[frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
From my inmost soul I do , and I rejoice in it .
从 我的 最 灵魂 我 做 , 和 我 麾 在 它 .

我发自内心地这样做，并且为此感到高兴。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I have long disliked her ,
我 有 长的 不喜欢 她 ,

我一直都很讨厌她。

[bʌt; bət] [sɪns] ['jestədeɪ] [ai][əb'hɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['sɪmjuleɪt] ,
but since yesterday I abhor her like the spider which she can simulate ,
但 自从 昨天 我 痛恨 她 喜欢 这 蜘蛛 哪个 她 能 模拟 ,

但从昨天起，我像厌恶她模仿的蜘蛛一样厌恶她。

[laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] , ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [vaɪs] .
like snakes and toads , falsehood and vice .
喜欢 蛇 和 蟾蜍 , 谬误 和 副 .

就像蛇和蟾蜍，谎言和罪恶。

” ['hɜːrmən][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['piːsf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [muːd] .
” Hermon had never seen his uncle's peaceful daughter in this mood .
” 赫尔蒙 有 绝不 已见 他的 叔叔的 和平 女儿 在 这 情绪 .

“赫尔蒙从未见过他叔叔那位平和的女儿有如此心情。”

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['rendəd] [ðɪs] ['kaɪndli][səʊl][səʊ][ˌʌn'laɪk] [ɪt'self][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][wʌn]
The emotions that rendered this kindly soul so unlike itself could only be the one
这 情绪 那 渲染 这 亲切地 灵魂 所以 与此不同 本身 可以 仅有的 是 这 一
['paʊəf(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,
powerful couple ,
强大的 夫妻 ,

让这位善良的灵魂变得如此与众不同的情感，只能是那对强大的伴侣所赋予的。

[lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
love and jealousy ; and while gazing intently at her face ,
爱 和 妒忌 ; 和 尽管 凝视 专注地 在 她 脸 ,

爱与嫉妒；他目不转睛地盯着她的脸，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['dæləs] [ə'θiːni] [ɑːmd]
which in this moment seemed to him as beautiful as Dallas Athene armed
哪个 在 这 片刻 似乎 到 他 作为 美丽的 作为 达拉斯 雅典娜 武装
[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
for battle ,
为了 战斗 ,

此刻，在他眼中，她美得如同全副武装、准备战斗的达拉斯·雅典娜。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['spaɪdə(r)][hæd; həd]
he listened breathlessly as she continued : “ Already the murderous spider had
他 听着 气喘吁吁 作为 她 持续 : “ 已经 这 杀人犯 蜘蛛 有
[hɑːf] [ɪn'tæŋgld] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][net] .
half entangled you in her net .
一半 纠缠 你 在 她 网 .

他屏住呼吸，听着她继续说道："那只凶残的蜘蛛已经把你半缠在网里了。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempɪst] — ['aʊə(r)] ['stjuːəd] ['grɑː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]['ɔːdə(r)] , [waɪl]
She drew you out into the tempest — our steward Gras saw it — in order , while
她 画 你 出去 进入 这 暴风雨 — 我们的 管家 格拉斯 锯 它 — 在 命令 , 尽管
[zjuːs] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
Zeus was raging ,
宙斯 曾是 愤怒 ,

她把你拉进了暴风雨中——我们的管家格拉斯看到了——当时宙斯正在发怒，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt]
to deliver you to the wrath of the other gods also and the contempt
到 递送 你 到 这 愤怒 的 这 其他 神 还 和 这 鄙视
[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] ;
of all good men ;
的 全部 好的 男人 ;

使你遭受其他神明的愤怒和所有善良之人的鄙视；

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [jiːldz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [di'strɔi] ,
for whoever yields himself to her she destroys ,
为了 谁 产量 他自己 到 她 她 摧毁 ,

凡向她屈服的人，她都会毁灭。

[sʌks] [ðə; ði] ['mærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [laɪk] [ðə; ði] ['griːdi] ['hɑːpiz] ,
sucks the marrow from his bones like the greedy harpies ,
真糟糕 这 骨髓 从 他的 骨头 喜欢 这 贪婪的 哈耳庇厄 ,

她像贪婪的鹰身女妖一样吸干他骨头里的骨髓。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] . ”
and all that is noble from his soul . ”
和 全部 那 是 高贵 从 他的 灵魂 . ”

以及他灵魂深处所有高尚的东西。"

“ [waɪ] , ['dæfni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [ɪn]
“ Why , Daphne , ” interrupted Chrysilla , raising herself from her cushions in
“ 为什么 , 芫 , ” 中断 - , 提高 她自己 从 她 靠垫 在
[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

"为什么，达芙妮？"克里西拉惊恐地从垫子上站起来，打断了她的话。

“ [mʌst; məst][ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [griːks]
“ must I remind you of the moderation which distinguishes the Greeks
“ 必须 我 提醒 你 的 这 适度 哪个 区别 这 希腊人
[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːr'beriənz] ,
from the barbarians ,
从 这 野蛮人 ,

"我是否需要提醒你们，希腊人与蛮族之间的区别就在于他们的节制？"

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk]['wʊmən] —
and especially the Hellenic woman —
和 尤其 这 希腊 女士 —

尤其是希腊女性——

” [hɪə(r)] ['dæfni] [ɪn'dɪgnəntli] [brəʊk] [ɪn] :
” Here Daphne indignantly broke in :
” 这里 芫 愤慨地 打破 在 :

“这时，达芙妮愤愤不平地插话道:”

“ [huː'evə(r)] ['præktɪs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ə'genst] [vaɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [ˌhɑːf'weɪ]
“ Whoever practises moderation in the conflict against vice has already gone halfway
“ 谁 实践 适度 在 这 冲突 反对 副 有 已经 已消失 半
['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
over to evil .
超过 到 邪恶的 .

“凡在与罪恶作斗争时采取温和态度的人，就已经向罪恶迈了一半。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mi'nændə] , [maɪ]
She utterly ruined — how long ago is it ? — the unfortunate Menander , my
她 完全地 毁坏 — 如何 长的 前 是 它 ? — 这 不幸 米南德 , 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] - [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
poor Ismene's young husband .
贫穷的 - 年轻的 丈夫 .

她彻底毁了——那是多久以前的事了？——可怜的伊斯墨涅的年轻丈夫，不幸的米南德。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [bəuθ] , ['hɜːrmən] .
You know them both , Hermon .
你 知道 他们 两个都 , 赫尔蒙 .

赫尔蒙，你认识他们俩。

[hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Here , of course ,
这里 , 的 课程 ,

当然，这里

[juː; jʊ] ['skeəsli] [hɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
you scarcely heard how she lured him from his wife and the lovely little girl
你 几乎 听到 如何 她 诱饵 他 从 他的 妻子 和 这 迷人的 小的 女孩
[huː] [beəz] [maɪ] [neɪm] .
who bears my name .
WHO 熊 我的 姓名 .

你几乎没听说她是如何把他从妻子和那个与我同名的可爱小女孩身边引诱出来的。

[ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] ,
She tempted the poor fellow to her ship ,
她 受诱惑 这 贫穷的 同伴 到 她 船 ,

她引诱那个可怜的家伙上了她的船，

['əʊnli] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
only to cast him off at the end of a month for another .
仅有的 到 投掷 他 离开 在 这 结尾 的 一个 月 为了 其他 .

一个月后，她又把他解雇，换了另一个人。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
Now he is at home again ,
现在 他 是 在 家 再次 ,

现在他已经回家了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz'miːni] [ɪz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ,
but he thinks Ismene is the statue from the Temple of Isis ,
但 他 思考 伊斯墨涅 是 这 雕像 从 这 寺庙 的 伊西斯 ,

但他认为伊斯墨涅是伊西斯神庙里的雕像。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [laɪf] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
which has gained life and speech ; for he has lost his mind ,
哪个 有 获得 生活 和 演讲 ; 为了 他 有 丢失的 他的 头脑 ,

它获得了生命和语言；因为它已经失去了理智。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] .
and when I saw him I felt as if I should die of horror and pity .
和 什么时候 我 锯 他 我 毛毡 作为 如果 我 应该 死 的 恐怖 和 遗憾 .

当我看到他时，我感到无比恐惧和怜悯，仿佛要死去一般。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['proʊkləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [led] [θruː] [pə'luːʒiəm] ,
Now she is coming home with Proclus , and , as the way led through Pelusium ,
现在 她 是 未来 家 和 普罗克洛斯 , 和 , 作为 这 方式 引领 通过 绒毛 ,

现在她要和普罗克洛斯一起回家了，而他们正沿着佩卢西翁的路走去，

[ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [hɜː'self] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she attached herself to our friends and forces herself in here with them .
她 随附的 她自己 到 我们的 朋友们 和 力量 她自己 在 这里 和 他们 .

她依附于我们的朋友，强行进入了这里和他们在一起。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][keə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ?
What does she care about her elderly travelling companion ?
什么 做 她 关心 关于 她 老年 旅行 伴侣 ?

她怎么会在乎她年迈的旅伴呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jes] , [juː; jʊ] , ['hɜːrmən] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] .
But you — yes , you , Hermon — are the next person whom she means to capture .
但 你 — 是的 , 你 , 赫尔蒙 — 是 这 下一个 人 谁 她 方法 到 捕获 .

但是你——没错，就是你，赫尔蒙——是她下一个要抓捕的人。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd]
Just now , when my eyes closed
只是 现在 , 什么时候 我的 眼睛 关闭

就在刚才，当我闭上眼睛的时候

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][maɪ] [driːmz] ;
It is not only in my dreams ;
它 是 不是 仅有的 在 我的 梦境 ;

这不仅发生在我的梦里;

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [greɪ] [θredz] [wɪtʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['griːdi] ['spaɪdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪm][ðə; ði] [lait] .
the hideous gray threads which proceed from this greedy spider are continually floating before me and dim the light .
这 可怕 灰色的 线程 哪个 继续 从 这 贪婪的 蜘蛛 是 持续 漂浮的 前 我 和 暗淡 这 光 .

从这只贪婪的蜘蛛身上伸出的丑陋的灰色丝线不断在我眼前飘荡，遮蔽了光线。

” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] [stɛ'feɪniən] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
” Here she paused , for the maid Stephanion announced the coming of visitors ,
” 这里 她 暂停 , 为了 这 女佣 斯蒂芬尼翁 宣布 这 未来 的 访客 ,

“她在这里停顿了一下，因为女仆斯蒂芬妮翁宣布有客人来了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ,
and at the same time loud voices were heard outside ,
和 在 这 相同的 时间 大声 声音 是 听到 外部 ,

与此同时，外面传来嘈杂的人声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
and the merry party who had been attending the breakfast given by the
和 这 欢乐 派对 WHO 有 到过 参加 这 早餐 给定 经过 这
['kɒməndænt] [ɒv; əv] [pə'luːʒiəm] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .
commandant of Pelusium entered the tent .
指挥官 的 绒毛 进入 这 帐篷 .

于是，参加佩卢西姆指挥官举办的早餐的欢乐人群进入了帐篷。

['ælθiə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] .
Althea was among the guests , but she took little notice of Hermon .
阿尔西娅 曾是 之中 这 客人 , 但 她 采取 小的 注意 的 赫尔蒙 .

阿尔西娅也在宾客之列，但她对赫尔蒙却漠不关心。

['proʊkləs] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] [kwiːn] - ['feɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'sɜːtɪŋ]
Proclus , her associate in Queen Arsinoe's favour , was again asserting
普罗克洛斯 , 她 联系 在 女王 - 偏爱 , 曾是 再次 断言
[hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
his rights as her travelling companion ,
他的 权利 作为 她 旅行 伴侣 ,

普罗克洛斯是阿尔西诺伊女王的亲信，他再次主张自己作为女王旅伴的权利。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]
and she showed him plainly that the attention which he paid her was
和 她 显示 他 显然 那 这 注意力 哪个 他 有薪酬的 她 曾是
[ək'septəb(ə)l] .
acceptable .
可接受 .

她明确地向他表明，他对她的关注是可以接受的。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] , [braɪt] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] ['evriweə(r)] ,
Meanwhile her eager , bright blue eyes were roving everywhere ,
同时 她 渴望的 , 明亮的 蓝色的 眼睛 是 漫游 到处 ,

与此同时，她那双充满渴望、明亮的蓝眼睛四处张望。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
and nothing that was passing around her escaped her notice .
和 没有什么 那 曾是 通过 大约 她 逃脱 她 注意 .

周围发生的一切都逃不过她的注意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['dæfni] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['djʊərɪŋ]
As she greeted Daphne she perceived that her cheeks had flushed during
作为 她 问候 芫 她 感知 那 她 脸颊 有 酡 期间
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɜːrmən] .
her conversation with Hermon .
她 对话 和 赫尔蒙 .

当她向达芙妮打招呼时，她注意到达芙妮在与赫尔蒙交谈时脸颊泛红。

[haʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
How reserved and embarrassed the sculptor's manner was now to his uncle's
如何 预订的 和 尴尬的 这 雕塑家的 方式 曾是 现在 到 他的 叔叔的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

雕塑家现在面对叔叔的女儿时，显得多么拘谨和尴尬啊。

[huːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
whom only yesterday he had treated with as much freedom as though she
谁 仅有的 昨天 他 有 治疗 和 作为 很多 自由 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] !
were his sister !
是 他的 姐姐 !

就在昨天，他还像对待亲妹妹一样对待她！

[wɒt] [ə; eɪ]['bʌŋglə(r)][ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] !
What a bungler in dissimulation !
什么 一个 笨蛋 在 伪装 !

真是个拙劣的伪装者!

[haʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪg] , [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːtɪst] !
how short - sighted was this big , strong man and remarkable artist !
如何 短的 - 目击者 曾是 这 大的 , 强的 男人 和 卓越 艺术家 !

这位身材高大、力大无穷的杰出艺术家竟然如此目光短浅!

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['ælθiə] ,
He had carried her , Althea ,
他 有 携带 她 , 阿尔西娅 ,

他曾抱着她,阿尔西娅,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]
in his arms like a child for a whole quarter of an hour at the
在 他的 武器 喜欢 一个 孩子 为了 一个 所有的 四分之一 的 一个 小时 在 这
['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
festival of Dionysus ,
节日 的 狄俄尼索斯 ,

在狄俄尼索斯节上,她像个孩子一样被他抱在怀里整整十五分钟。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [kiːn] [aɪ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
and , in spite of the sculptor's keen eye , he did not recognise her again !
和 , 在 尽管如此 的 这 雕塑家的 敏锐的 眼睛 , 他 做过 不是 认出 她 再次 !

尽管雕塑家眼光敏锐,但他还是没能再次认出她!

[wɒt] [wʊd] [nɒt] [daɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] !
What would not dyes and a change of manner accomplish !
什么 会 不是 染料 和 一个 改变 的 方式 完成 !

染料和方式的改变又能带来什么呢!

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæd] ['aʊəz] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
Or had the memory of those mad hours revived and caused his
或者 有 这 记忆 的 那些 疯狂的 小时 复活 和 导致 他的
[ɪm'bærəsmənt] ?
embarrassment ?
尴尬 ?

还是说,那些疯狂时刻的记忆重新浮现,让他感到尴尬?

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][maɪ'liːzɪən]['nænoʊ] ,
If he should know that her companion , the Milesian Nanno ,
如果 他 应该 知道 那 她 伴侣 , 这 米利都 纳米 ,

如果他知道她的同伴,米莱西亚的纳诺,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fiːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['ɔɪstə(r)] ['pæstiːz] [æt; ət][kə'nəʊpəs]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
whom he had feasted with her on oyster pasties at Canopus after she
谁 他 有 盛宴 和 她 在 牡蛎 馅饼 在 卡诺珀斯 后 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [kwiːn]
had given the slip to her handsome young companion was Queen
有 给定 这 滑 到 她 英俊的 年轻的 伴侣 曾是 女王
[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] !
Arsinoe !
阿尔西诺伊 !

在阿尔西诺伊女王摆脱了英俊的年轻同伴之后,他曾与她在卡诺普斯享用牡蛎馅饼!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps she would inform him of it some day if he recognised her .
也许 她 会 通知 他 的 它 一些 天 如果 他 已确认 她 .

如果他认出她,或许有一天她会告诉他这件事。

[jet] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Yet that could scarcely have happened .
然而 那 可以 几乎 有 发生 .

然而，这种情况几乎不可能发生。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [təʊld] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm] ['jestədeɪ] ,
He had only been told what she betrayed to him yesterday ,
他 有 仅有的 到过 讲述 什么 她 背叛 到 他 昨天 ,

他昨天才得知她向他透露了什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dæfniz] [seɪk] .
and was now neglecting her for Daphne's sake .
和 曾是 现在 疏忽 她 为了 达芙妮的 清酒 .

现在，为了达芙妮，他开始冷落她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] [stʊd] .
That was undoubtedly the way the matter stood .
那 曾是 无疑 这 方式 这 事情 站立 .

毫无疑问，事情的真相就是这样。

[haʊ] [ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] !
How the girl's cheeks were glowing when she entered !
如何 这 女孩们 脸颊 是 发光 什么时候 她 进入 !

女孩进来时，脸颊泛起了红晕！

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['hɜːrmən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
The obstacle that stood between her and Hermon was the daughter of
这 障碍 那 站立 之间 她 和 赫尔蒙 曾是 这 女儿 的
['ɑːrkiəs] ,
Archias ,
阿尔基亚斯 ,

她和赫尔蒙之间的障碍是阿尔基亚斯的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɝːmənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and she , fool that she was , had attracted Hermon's attention to her
和 她 , 傻子 那 她 曾是 , 有 吸引 赫尔蒙的 注意力 到 她
.
.
.

她真是个傻瓜，竟然引起了赫尔蒙的注意。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rækni] ,
He would want her for the Arachne ,
他 会 想 她 为了 这 阿拉克涅 ,

他想要她扮演阿拉克涅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and she needed only to stretch out her hand to draw him to her
和 她 需要 仅有的 到 拉紧 出去 她 手 到 画 他 到 她
[ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ]['betə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
again if she found no better amusement in Alexandria .
再次 如果 她 成立 不 更好的 娱乐 在 亚历山大 .

如果她在亚历山大找不到更好的消遣，她只需要伸出手就能再次把他拉到她身边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
Now she would awaken his fears that the best of models would recall her favour .
现在 她 会 觉醒 他的 恐惧 那 这 最好的 的 模型 会 记起 她 偏爱 .

现在她会唤起他的恐惧，那就是最优秀的模特会记起她之前的青睐。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [geɪm] [wɪð] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
it would not do to resume the pleasant game with him under the eyes of Philippus and his wife ,
它 会 不是 做 到 恢复 这 令人愉快的 游戏 和 他 在下面 这 眼睛 的 菲利普斯 和 他的 妻子 ,

在菲利普夫妇的注视下，和他继续玩这种愉快的游戏是不合适的。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] .
who was a follower of the manners of old times .
WHO 曾是 一个 追随者 的 这 礼仪 的 老的 时代 .

他是一位恪守旧时礼仪的人。

[ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
The right course now was to keep him until later .
这 正确的 课程 现在 曾是 到 保持 他 直到 之后 .

现在最正确的做法是把他留到以后再说。

['stændɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt] ['geɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Standing at Proclus's side , she took part gaily in the general conversation ;
常设 在 - 边 , 她 采取 部分 兴高采烈地 在 这 一般的 对话 ;

她站在普罗克洛斯身边，兴高采烈地参与到大家的谈话中；

[bʌt; bət] [wen] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] [fi'liːmɒn; fai-] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
but when Myrtilus and Philemon had joined the others ,
但 什么时候 桃金娘 和 菲利蒙 有 加入 这 其他的 ,

但当米尔提卢斯和菲利蒙与其他人会合后，

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd] [θaɪ'oʊniː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
and Daphne had consented to go with Philippus and Thyone that evening , in order ,
和 芫 有 同意 到 去 和 菲利普斯 和 西奥内 那 晚上 , 在 命令 ,

于是，达芙妮同意当晚与菲利普斯和提奥妮一同前往，按顺序是这样的：

['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [si'liːnə] , [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [pə'luːʒiəm] , ['ælθiə] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
after offering sacrifice together to Selene , to sail for Pelusium , Althea requested the grammateus to take her ,
后 提供 牺牲 一起 到 塞勒涅 , 到 帆 为了 绒毛 , 阿尔西娅 请求 这 - 到 拿 她 ,

在共同向塞勒涅献祭之后，为了前往佩卢西翁，阿尔忒亚请求文士带她一起航行。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
into the open air .
进入 这 打开 空气 .

到户外去。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] [fæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['hɜːrmən] ,
Before leaving the tent , however , she dropped her ostrich - feather fan as she passed Hermon ,
前 离开 这 帐篷 , 然而 , 她 掉落 她 鸵鸟 - 羽毛 扇子 作为 她 通过了 赫尔蒙 ,

然而，在离开帐篷前，当她经过赫尔蒙身边时，她的鸵鸟毛扇子掉在了地上。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] ['dæfni] ,
and , when he picked it up , whispered with a significant glance at Daphne ,
和 , 什么时候 他 挑选 它 向上 , 低声说道 和 一个 重要的 瞥一眼 在 芫 ,

他拿起书，意味深长地看了达芙妮一眼，低声说道：

" [ai] [siː] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['prɒmptli] [ɪ'nʌf] .
" I see that what was learned of her heart is turned to account promptly enough .
" 我 看 那 什么 曾是 学习 的 她 心 是 转向 到 帐户 及时 足够的 .

"我看到，人们对她内心的了解很快就得到了回报。"

" [ðen] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɔːlsəʊ] :
" Then , laughing gaily , she continued loudly enough to be heard by her companion also :
" 然后 , 笑 兴高采烈地 , 她 持续 高声 足够的 到 是 听到 经过 她 伴侣 还 :

"然后，她爽朗地笑着，笑声越来越大，连她的同伴都能听到：

" ['jestədeɪ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːz] [ʃʌnd] [ə'bʌndəns] ;
" Yesterday our young artist maintained that the Muse shunned abundance ;
" 昨天 我们的 年轻的 艺术家 维持 那 这 沉思 被排斥 丰富 ;

"昨天，我们这位年轻的艺术家坚持认为，缪斯女神厌恶富足；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['welθi] [frend] [mɜː'tɪləs] [ˌkɒntrə'diktid] [hɪm] ,
but the works of his wealthy friend Myrtilus contradicted him ,
但 这 作品 的 他的 富裕 朋友 桃金娘 矛盾 他 ,

但他富有的朋友米尔提卢斯的作品却与他的观点相悖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . "
and he changed his view with the speed of lightning . "
和 他 已更改 他的 看法 和 这 速度 的 闪电 . "

他改变观点的速度快如闪电。

" [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [swɪft] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
" Would that this swift alteration had concerned the direction of his art ,
" 会 那 这 迅速 改造 有 担心的 这 方向 的 他的 艺术 ,

但愿这种迅速的转变与他的艺术方向有关，

" [rɪ'plaɪd] ['proʊkləs] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
" replied Proclus in a tone audible to her alone .
" 回复 普罗克洛斯 在 一个 语气 可听见的 到 她 独自的 .

"普罗克洛斯用只有她才能听见的声音回答道。"

[bəuθ] [left] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Both left the tent as he spoke ,
两个都 左边 这 帐篷 作为 他 辐 ,

他说话间，两人都离开了帐篷。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
and Hermon uttered a sigh of relief as he looked after them .
和 赫尔蒙 说出 一个 叹 的 宽慰 作为 他 看起来 后 他们 .

赫尔蒙看着他们，松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][b'eɪsəst] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['dæfniz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She attributed the basest motives to him , and Daphne's opinion of her
她 归因于 这 最底层 动机 到 他 , 和 达芙妮的 观点 的 她
[wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .
was scarcely too severe .
曾是 几乎 也 严重 .

她认为他动机卑劣，而达芙妮对她的评价也并不算太苛刻。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðəʊ] ,
He no longer needed to fear her power of attraction , though ,
他 不 更长 需要 到 害怕 她 力量 的 景点 , 尽管 ,

他不再需要惧怕她的魅力了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
now that he had seen her again ,
现在 那 他 有 已见 她 再次 ,

现在他再次见到她了，

[hiː; hi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)][hɪm] .
he better understood the spell which she had exerted over him .
他 更好的 理解 这 拼写 哪个 她 有 施加 超过 他 .

他更加明白了她对他施加的魔咒。

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['fɪgə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ,
Every movement of her lithe figure had an exquisite grace ,
每一个 移动 的 她 轻盈 数字 有 一个 精美的 优雅 ,

她曼妙的身姿，每一个动作都散发着优雅的气质。

[huːz] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [aɪ] .
whose charm was soothing to the artist's eye .
谁 魅力 曾是 舒缓 到 这 艺术家的 眼睛 .

它的魅力令艺术家赏心悦目。

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪəsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [wuː] [lʌv] ,
Only there was something piercing in her gaze when it did not woo love ,
仅有的 那里 曾是 某物 冲孔 在 她 目光 什么时候 它 做过 不是 哇 爱 ,

只有当她的目光并非为了博取爱慕时，才会流露出某种锐利的意味。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [tʃɑːdʒ] ,
and , while making the base charge ,
和 , 尽管 制作 这 根据 收费 ,

并且在进行基本充电时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] [θɪn] [lɪps][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
her extremely thin lips had showed her sharp teeth in a manner that
她 极其 薄的 嘴唇 有 显示 她 锋利的 牙齿 在 一个 方式 那
[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]
reminded him of the way the she - wolf among the King's wild beasts in the
提醒 他 的 这 方式 这 她 - 狼 之中 这 国王学院 荒野 野兽 在 这
- ['gaːdnz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen] ['eni] [wʌn] [went] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] .
Paneum gardens raised her lips when any one went near her cage .
- 花园 提高 她 嘴唇 什么时候 任何 一 去 靠近 她 笼 .

她极薄的嘴唇露出了尖利的牙齿，这让他想起了帕尼姆花园里国王野兽群中的那只母狼，每当有人靠近它的笼子时，它就会抬起嘴唇。

['dæfni] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Daphne was right .
芫 曾是 正确的 .

达芙妮是对的。

- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rækni] .
Ledscha would have been infinitely better as a model for the Arachne .
- 会 有 到过 无限地 更好的 作为 一个 模型 为了 这 阿拉克涅 .

如果莱德沙（Ledscha）作为阿拉克涅（Arachne）的原型，那将会好得多。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [praʊd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Everything in this proud creature was genuine and original , which was
一切 在 这 自豪的 生物 曾是 真的 和 原来的 , 哪个 曾是
['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ælθiə] .
certainly not the case with Althea .
当然 不是 这 案件 和 阿尔西娅 .

这个骄傲的生物的一切都是真实而独特的，而阿尔西娅则完全不是这样。

[bɪ'saɪdz] , [stɜːn] [ɒ'sterəti] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
Besides , stern austerity was as much a part of the Biamite as her
除了 , 船尾 紧缩政策 曾是 作为 很多 一个 部分 的 这 - 作为 她
[heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
hair and her hands ,
头发 和 她 双手 ,

此外，严苛的节俭是比亚米特人性格的一部分，就像她的头发和双手一样。

[jet] [wɒt] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [gləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
yet what ardent passion he had seen glow in her eyes !
然而 什么 热心 热情 他 有 已见 辉光 在 她 眼睛 !

然而，他却在她眼中看到了多么炽热的激情啊！

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] - ,
The model so long sought in vain he had found in Ledscha ,
这 模型 所以 长的 寻求 在 徒劳 他 有 成立 在 - ,

他苦苦寻觅已久的模样，终于在莱德沙身上找到了。

[huː] [ɪn] [səʊ] ['meni] [rɪ'spekts] [rɪ'zembld] [ə'rækni] .
who in so many respects resembled Arachne .
WHO 在 所以 许多 尊重 类似 阿拉克涅 .

她在很多方面都与阿拉克涅很像。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]
Fool that he was to have yielded to a swift and false ebullition of
傻子 那 他 曾是 到 有 产生 到 一个 迅速 和 错误的 沸腾 的
['fiːlɪŋ] !
feeling !
感觉 !

他真是个傻瓜，竟然屈服于一时冲动和虚假的感情！

[sɪns] [mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [nɪə(r)] [hɪm] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [freʃ]
Since Myrtilus was again near him Hermon had devoted himself with fresh
自从 桃金娘 曾是 再次 靠近 他 赫尔蒙 有 奉献 他自己 和 新鲜的
['iːgənəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [tɑːsk] ,
eagerness to his artistic task ,
渴望 到 他的 艺术 任务 ,

由于米尔提卢斯再次回到他身边，赫尔蒙便以全新的热情投入到他的艺术创作中。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː]
while a voice within cried more and more loudly that the success of his new
尽管 一个 嗓音 之内 哭 更多的 和 更多的 高声 那 这 成功 的 他的 新的
[wɜːk] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] - .
work depended entirely upon Ledscha .
工作 取决于 完全 之上 - .

与此同时，他内心深处有个声音越来越大声地喊道，他的新作品能否成功完全取决于莱德沙。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈrækni] !
He must try to regain her as a model for the Arachne !
他 必须 尝试 到 恢复 她 作为 一个 模型 为了 这 阿拉克涅 !

他必须想办法让她重新成为阿拉克涅的原型！

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] “ [haʊ] ,
But while pondering over the “ how ,
但 尽管 沉思 超过 这 “ 如何 ,

但当我思考“如何”时，

” [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][reə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [wen] [ˈdæfni] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
” he felt a rare sense of pleasure when Daphne spoke to him or her
” 他 毛毡 一个 稀有的 感觉 的 乐趣 什么时候 芫 辐 到 他 或者 她
[glɑːns] [met] [hɪz; ɪz] .
glance met his .
瞥一眼 遇见 他的 .

“当达芙妮和他说话或者目光与他对视时，他会感到一种难得的愉悦感。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈiːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑː.ðərz][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd]
At first he had devoted himself eagerly to his father's old friends , and
在 第一的 他 有 奉献 他自己 急切地 到 他的 父亲的 老的 朋友们 , 和
[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][θaɪˈoʊniː] ,
especially to Thyone ,
尤其 到 西奥内 ,

起初，他热衷于与父亲的老朋友们交往，尤其是与蒂奥内。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɜːm] [wen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] ,
and had not found it quite easy to remain firm when , in her frank ,
和 有 不是 成立 它 相当 简单的 到 保持 公司 什么时候 , 在 她 坦率 ,

而且，当她坦率地表达自己的观点时，她发现自己很难保持坚定。

[ˈkaɪndli] , [ˈkɔːdiəl] [ˈmænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
kindly , cordial manner , she tried to persuade him to accompany her and
亲切地 , 亲切 方式 , 她 尝试 到 说服 他 到 陪伴 她 和
[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][pəˈluːʒiəm] .
the others to Pelusium .
这 其他的 到 绒毛 .

她态度亲切友好，试图说服他陪她和其他人一起去佩卢西姆。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈkʌplz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Yet he had succeeded in refusing the worthy couple's invitation .
然而 他 有 成功了 在 拒绝 这 值得 夫妇 邀请 .

但他成功地拒绝了这对令人尊敬的夫妇的邀请。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfɪləˌtɑːs] , [huːz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
But when he saw Philotas , whose resemblance to the King , his cousin ,
但 什么时候 他 锯 菲洛塔斯 , 谁 相似 到 这 国王 , 他的 表哥 ,

但当他看到菲洛塔斯时，菲洛塔斯长得酷似国王，而菲洛塔斯又是他的表兄，

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
had just been mentioned by one of the officers ,
有 只是 到过 提及 经过 一 的 这 警官 ,

刚才有一位警官提到过这件事。

[bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈiːgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə] [ˈdæfni] ,
become more and more eager in his attentions to Daphne ,
变得 更多的 和 更多的 渴望的 在 他的 注意 到 芫 ,

他对达芙妮的关心越来越热情，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [fɪ'lɪpəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] [felt]
and heard him also invited by Philippus to share the nocturnal voyage , he felt
和 听到 他 还 受邀 经过 菲利普斯 到 分享 这 夜 航程 , 他 毛毡

[dɪ'stɜːbd] ,
disturbed ,
不安 ,

他听说菲利普也邀请他一同进行夜间航行，便感到不安。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli]
and could not conceal from himself that the uneasiness which constantly
和 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 这 不安 哪个 不断地

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
obtained a greater mastery over him arose from the fear of losing his friend
获得 一个 更大的 精通 超过 他 出现 从 这 害怕 的 输 他的 朋友

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] .
to the young aristocrat .
到 这 年轻的 贵族 .

他无法掩饰自己心中日益加剧的不安，这种不安源于害怕失去朋友，被那位年轻的贵族夺走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [səʊ] ['hɒtli] [lʌv] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
This was jealousy , and where it flamed so hotly love could scarcely be
这 曾是 妒忌 , 和 在哪里 它 火焰 所以 热 爱 可以 几乎 是

['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

这是嫉妒，嫉妒之火如此熊熊燃烧，爱情便难以缺席。

[jet] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] ['riːəli] [strʌk] [hɪm] ,
Yet , had the shaft of Eros really struck him ,
然而 , 有 这 轴 的 爱神 真的 击 他 ,

然而，如果爱神之箭真的击中了他，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] - [bæk] [stɜːd] [səʊ] ['strɒŋli]
how was it possible that the longing to win Ledscha back stirred so strongly
如何 曾是 它 可能的 那 这 渴望 到 赢 - 后退 搅拌 所以 强烈

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
within him that he finally reached a resolution concerning her ?
之内 他 那 他 最后 达到 一个 解决 有关 她 ?

他为何如此强烈地渴望赢回莱德莎的心，以至于最终下定决心要和她在一起?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [left] ['tenɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] - [ə'gen] .
As soon as the guests left Tennis he would approach the Biamite again .
作为 很快 作为 这 客人 左边 网球 他 会 方法 这 - 再次 .

客人们一离开网球场，他就会再次接近比亚米特人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wɪspəd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dæfniz]
He had already whispered this intention to Myrtilus , when he heard Daphne's
他 有 已经 低声说道 这 意图 到 桃金娘 , 什么时候 他 听到 达芙妮的

[kəm'pænjən] [seɪ] [tuː; tə] [θaɪ'oʊniː] ,
companion say to Thyone ,
伴侣 说 到 西奥内 ,

他已经悄悄地把这个打算告诉了米尔提洛斯，这时他听到达芙妮的同伴对提奥妮说：

“ ['fɪləˌtɑːs] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,
“ Philotas will accompany us ,
“ 菲洛塔斯 将要 陪伴 我们 ,

“菲洛塔斯将陪伴我们，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [plaɪt] [ðeə(r)][trəʊθ] [ɪf] [ˌæfrə'daɪtiz] ['paʊəf(ə)l] [sʌn] [ək'septs] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] .
and on this voyage they will plight their troth if Aphrodite's powerful son accepts my sacrifice .
和 在 这 航程 他们 将要 困境 他们的 誓言 如果 阿芙洛狄忒的 强大的 儿子 接受 我的 牺牲 .

在这次航行中，如果阿芙洛狄忒强大的儿子接受我的祭品，他们将立下誓言。

” [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
” He involuntarily looked at the pair who were intended for each other ,
” 他 不由自主 看起来 在 这 一对 WHO 是 故意的 为了 每个 其他 ,

他不由自主地看向那对命中注定要在一起的情侣，

[ænd; ənd] [sɔː] ['dæfni] ['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['blʌʃɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'dəʊniən] .
and saw Daphne lower her eyes , blushing , at a whisper from the young Macedonian .
和 锯 芫 降低 她 眼睛 , 脸红 , 在 一个 耳语 从 这 年轻的 马其顿 .

她看到达芙妮因为听到年轻的马其顿人低语而脸红地垂下眼帘。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɔːlsəʊ] ['krimzən] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
His blood also crimsoned his cheeks , and when , soon after ,
他的 血 还 深红色 他的 脸颊 , 和 什么时候 , 很快 后 ,

他的脸颊也被鲜血染红，不久之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
he asked his friend whether she cared for his companionship ,
他 问 他的 朋友 无论 她 关心 为了 他的 友谊 ,

他问朋友是否在意他的陪伴，

[ænd; ənd] ['dæfni] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['iːɡə(r)] [wei] ,
and Daphne assented in the most eager way ,
和 芫 同意 在 这 最多 渴望的 方式 ,

达芙妮欣然同意了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][pə'luːʒiəm] .
he said that he would share the voyage to Pelusium .
他 说 那 他 会 分享 这 航程 到 绒毛 .

他说他会和大家一起去佩卢西姆。

['dæfniz] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ]['ɡlædli][ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli] .
Daphne's eyes had never yet beamed upon him so gladly and graciously .
达芙妮的 眼睛 有 绝不 然而 光束 之上 他 所以 乐意 和 亲切地 .

达芙妮的眼神从未如此欣喜和温柔地注视着他。

['ælθiə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Althea was right .
阿尔西娅 曾是 正确的 .

阿尔西娅是对的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] ,
She must love him ,
她 必须 爱 他 ,

她一定很爱他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] .
and it seemed as if this conviction awoke a new star of happiness in his troubled soul .
和 它 似乎 作为 如果 这 定罪 醒来 一个 新的 星星 的 幸福 在 他的 麻烦 灵魂 .

而这种信念似乎在他饱受折磨的灵魂中唤醒了一颗新的幸福之星。

[ɪf] ['fɪlə,tɑːs] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ,
If Philotas imagined that he could pluck the daughter of Archias like a ripe fruit from a tree ,
如果 菲洛塔斯 想象 那 他 可以 采摘 这 女儿 的 阿尔基亚斯 喜欢 一个 成熟 水果 从 一个 树 ,

如果菲洛塔斯以为他可以像从树上摘取成熟的果实一样摘取阿尔基亚斯的女儿，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
he would find himself mistaken .
他 会 寻找 他自己 错误 .

他会发现自己错了。

['hɜːrmən] [dɪd] [nɒt] [jet] [ɪɡ'zæktli] [,ʌndə'stænd] [hɪm'self] ,
Hermon did not yet exactly understand himself ,
赫尔蒙 做过 不是 然而 确切地 理解 他自己 ,

赫尔蒙还不太了解自己。

['əʊnli] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['dæfni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
only he felt certain that it would be impossible to surrender Daphne to another ,
仅有的 他 毛毡 肯定 那 它 会 是 不可能的 到 投降 芫 到 其他 ,

只有他确信，绝不可能把达芙妮交给别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] ['twenti] - ,
and that for her sake he would give up twenty Ledschas ,
和 那 为了 她 清酒 他 会 给 向上 二十 - ,

为了她，他愿意放弃二十个莱德沙斯。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ['ɪnfɪnətli] [ɡreɪt] [,ekspek'teɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
though he cherished infinitely great expectations from the Biamite for his art ,
尽管 他 珍爱 无限地 伟大的 期望 从 这 - 为了 他的 艺术 ,

尽管他对比亚米特人对他的艺术抱有无限的期望，

[wɪtʃ] [,hɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] .
which hitherto had been more to him than all else .
哪个 迄今为止 有 到过 更多的 到 他 比 全部 别的 .

此前，这对他来说比一切都重要。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['tenɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [,kɒnʃi'enʃəs] ['baɪəs] ,
Everything that he still had to do in Tennis he could intrust to his conscientious Bias ,
一切 那 他 仍然 有 到 做 在 网球 他 可以 托付 到 他的 尽责的 偏见 ,

他在网球方面所有需要做的事情，都可以托付给他认真负责的比阿斯。

[tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
to Myrtilus , and his slaves .
到 桃金娘 , 和 他的 奴隶 .

致米尔提卢斯及其奴隶。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wiːvəz] ,
If he returned to the city of weavers ,
如果 他 返回 到 这 城市 的 织工 ,

如果他回到织工之城，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] - ,
he would earnestly endeavour to palliate the offence which he had inflicted on Ledscha ,
他 会 切实 努力 到 缓解 这 罪行 哪个 他 有 造成的 在 - ,

他会竭尽全力减轻他对莱德沙造成的冒犯。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .
and , if possible , obtain her forgiveness .
和 , 如果 可能的 , 获得 她 饶恕 .

如果可能的话，争取得到她的原谅。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] — [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['vɔɪɪdʒ] .
Only one thing detained him — anxiety about his friend , who positively refused to share the night voyage .
仅有的 一 事物 被拘留 他 — 焦虑 关于 他的 朋友 , WHO 积极地 拒绝 到 分享 这 夜晚 航程 .

只有一件事让他犹豫不决——那就是担心他的朋友，他的朋友坚决拒绝和他一起进行夜间航行。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
He had promised his uncle Archias to care for him like a brother ,
他 有 承诺 他的 叔叔 阿尔基亚斯 到 关心 为了 他 喜欢 一个 兄弟 ,

他曾向叔父阿尔基亚斯承诺，会像对待亲兄弟一样照顾他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [hɑːt] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [wɪð] [mɜː'tɪləs] ,
and his own kind heart bade him stay with Myrtilus ,
和 他的 自己的 种类 心 巴德 他 停留 和 桃金娘 ,

他善良的心驱使他留下来陪伴米尔提卢斯。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['skɪlfl] [bʌt; bət] ['ʌtəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] ,
and not leave him to the nursing of his very skilful but utterly unreliable body - servant ,
和 不是 离开 他 到 这 护理 的 他的 非常 熟练 但 完全地 不可靠的 身体 - 仆人 ,

不能让他交给他那位技艺精湛但极其不可靠的贴身男仆照料。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [wɒt] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪəb(ə)l] .
after the last night had proved to what severe attacks of his disease he was still liable .
后 这 最后的 夜晚 有 已证实 到 什么 严重 攻击 的 他的 疾病 他 曾是 仍然 容易 .

昨晚的情况证明，他仍然会遭受这种疾病的严重发作。

[mɜː'tɪləs] , [haʊ'evə(r)] ,
Myrtilus , however ,
桃金娘 , 然而 ,

然而，Myrtilus

['ɜːnɪstli] [in'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ʃeəd] .
earnestly entreated him not to deprive himself on his account of a pleasure which he would gladly have shared .
切实 恳求 他 不是 到 剥夺 他自己 在 他的 帐户 的 一个 乐趣 哪个 他 会 乐意 有 共享 .

他恳切地请求他不要因为他的缘故而剥夺自己本想分享的快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] .
There was plenty of time to pack the statues .
那里 曾是 很多 的 时间 到 盒 这 雕像 .

打包雕像的时间很充足。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,

至于他自己，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
nothing would do him more good just now than complete rest in his beloved
没有什么 会 做 他 更多的 好的 只是 现在 比 完全的 休息 在 他的 心爱
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

此刻对他来说，没有什么比在他挚爱的独处时光中彻底休息更有益的了。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['hɜːrmən] [njuː] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['geɪɪst] [sə'saɪəti] .
which , as Hermon knew , was more welcome to him than the gayest society .
哪个 , 作为 赫尔蒙 知道 , 曾是 更多的 欢迎 到 他 比 这 同性恋 社会 .

赫尔蒙知道，这比同性恋社团更让他感到自在。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .
Nothing was to be feared for him now .
没有什么 曾是 到 是 害怕 为了 他 现在 .

他现在无需再担心任何事情了。

[ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [hæd; həd] ['pjʊərɪfaɪd] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The thunderstorm had purified the air ,
这 雷雨 有 纯化 这 空气 ,

雷雨净化了空气。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] ['riːdʒən] .
and another one was not to be expected soon in this dry region .
和 其他 一 曾是 不是 到 是 预期的 很快 在 这 干燥 地区 .

在这个干旱地区，短期内不太可能再有另一场灾难发生。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel] [hɪə(r)] [ɪn] ['sʌni] ['weðə(r)] .
He had always been well here in sunny weather .
他 有 总是 到过 出色地 这里 在 阳光明媚 天气 .

他在这里阳光明媚的日子里一直都很好。

[stɔːrmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , ['nevə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
Storms , which were especially harmful to him , never came at this season of
暴风雨 , 哪个 是 尤其 有害 到 他 , 绝不 来了 在 这 季节 的
[ðə; ði] [jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

对他来说尤其有害的风暴，从来不会在这个季节出现。

[mɜː'tɪləs] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [hɜːmənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
Myrtilus secretly thought that Hermon's departure would be desirable ,
桃金娘 偷偷 想法 那 赫尔蒙的 离开 会 是 理想 ,

米尔提勒斯暗自认为赫尔蒙的离开是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sleɪv] ['baɪəs][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['deindʒəz] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz]
because the slave Bias had confided to him what dangers threatened his
因为 这 奴隶 偏见 有 坦白 到 他 什么 危险 威胁 他的
[frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'senst] - ['hʌzbəndz] .
friend from the incensed Biamite husbands .
朋友 从 这 愤怒 - 丈夫们 .

因为奴隶比亚斯向他透露了愤怒的比亚米特丈夫们对他的朋友构成的危险。

['faɪnəli] , [mɜː'tɪləs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][let]['hɜːrmən]
Finally , Myrtilus turned to the others and begged them not to let Hermon
最后 , 桃金娘 转向 到 这 其他的 和 乞求 他们 不是 到 让 赫尔蒙
[liːv] [pə'luːʒiəm] ['kwɪkli] .
leave Pelusium quickly .
离开 绒毛 迅速地 .

最后，米尔提卢斯转向其他人，恳求他们不要让赫尔蒙匆匆离开佩卢西姆。

[wen] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd] [sed]
When , at parting , he was alone with him , he embraced him and said
什么时候 , 在 离别 , 他 曾是 独自的 和 他 , 他 拥抱 他 和 说
[mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] :
more tenderly than usual :
更多的 温柔地 比 通常 :

离别时，两人单独相处时，他拥抱了他，语气比平时更加温柔：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][laɪf] ;
“ You know how easy it will be for me to depart from life ;
“ 你 知道 如何 简单的 它 将要 是 为了 我 到 离开 从 生活 ;

“你知道我离开人世是多么容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [stɪl] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
but it would be easier still if I could leave you behind without anxiety ,
但 它 会 是 更轻松 仍然 如果 我 可以 离开 你 在后面 没有 焦虑 ,

但如果我能毫无焦虑地把你留下，那就更容易了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][ˌhaɪme'niːəl] [hɪmz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['dæfni]
and that would happen if the hymeneal hymns at your marriage to Daphne
和 那 会 发生 如果 这 婚房 赞美诗 在 你的 婚姻 到 芫
[priː'siːd, pri-][ðə; ði] [dɜːdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [rɪ'zaʊnd] [ə'bʌv] [maɪ] ['kɒfɪn] .
preceded the dirges which will soon resound above my coffin .
之前 这 挽歌 哪个 将要 很快 回响 多于 我的 棺材 .

如果说你和达芙妮婚礼上的婚礼赞歌先于即将响彻我棺椁的挽歌，那就会发生这样的事。

['jestədeɪ] [ai][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
Yesterday I first became sure that she loves you , and ,
昨天 我 第一的 成为 当然 那 她 爱 你 , 和 ,

昨天我第一次确信她爱你，而且，

[mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
much good as you have in your nature , you owe the best to her .
很多 好的 作为 你 有 在 你的 自然 , 你 欠 这 最好的 到 她 .

你本性虽好，但你亏欠她太多。

” ['hɜːrmən][klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
” Hermon clasped him in his arms with passionate affection , and after
” 赫尔蒙 紧握 他 在 他的 武器 和 热情的 感情 , 和 后
[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
confessing that he ,
坦白 那 他 ,

“赫尔蒙满怀深情地将他拥入怀中，并坦白道，

[tuː] , [felt] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)] [tə'wɔːd] ['dæfni] ,
too , felt drawn with the utmost power toward Daphne ,
也 , 毛毡 绘制 和 这 极致 力量 朝向 芫 ,

同时，我也强烈地被达芙妮吸引。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] ,
and urging him to anticipate complete recovery instead of an early death ,
和 敦促 他 到 预料 完全的 恢复 反而 的 一个 早期的 死亡 ,

并敦促他期待完全康复，而不是英年早逝。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ;
he held out his hand to his friend ;
他 握住 出去 他的 手 到 他的 朋友 ;

他向朋友伸出了手；

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['seɪɪŋ] ['ɜːnɪstli] : " ['əʊnli] [ðɪs]
but Myrtilus clasped it a long time in his own , saying earnestly : " Only this
但 桃金娘 紧握 它 一个 长的 时间 在 他的 自己的 , 说 切实 : " 仅有的 这
[wʌn][fræŋk] ['wɔːnɪŋ] :
one frank warning :
一 坦率 警告 :

但米尔提卢斯却紧紧地攥着它，认真地说："只有这一个坦率的警告：

[æn; ən] [ə'rækni] [laɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] ['ælθiə] [prɪ'zentɪd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [diːl] [ðə; ði]
An Arachne like the model which Althea presented yesterday evening would deal the
一个 阿拉克涅 喜欢 这 模型 哪个 阿尔西娅 呈现 昨天 晚上 会 交易 这
[pɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
past of your art a blow in the face .
过去的 的 你的 艺术 一个 吹 在 这 脸 .

像阿尔西娅昨晚展示的那位阿拉克涅模特一样的人物，会给你的艺术史一个沉重的打击。

[nəʊ][wʌn][æt; ət] [rəʊdz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [praɪz] [ɪn][juː; jʊ] — [heit] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mɔː(r)]
No one at Rhodes — and this is just what I prize in you — hated imitation more
不 一 在 罗德岛 — 和 这 是 只是 什么 我 奖 在 你 — 憎恨 模仿 更多的
,
,
,

在罗德岛大学，没有人比你更痛恨模仿——而这正是我欣赏你的一点。

[jet] [wɒt] [wʊd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'rækni] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][biː; bi] [ɪk'sept]
yet what would using the Arachne on the pedestal for a model be except
然而 什么 会 使用 这 阿拉克涅 在 这 座 为了 一个 模型 是 除了
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [haʊ] ['hɜːrmən] ,
showing the world not how Hermon ,
显示 这 世界 不是 如何 赫尔蒙 ,

然而，用底座上的阿拉克涅作为模型又能是什么呢？这不就是向世人展示赫尔蒙山的真面目吗？

[bʌt; bət] [haʊ] ['ælθiə] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] ['hæpləs] [træns'fɔːmd] ['mɔːt(ə)l] ?
but how Althea imagines the hapless transformed mortal ?
但 如何 阿尔西娅 想象 这 不幸的 转变 凡人 ?

但阿尔西娅是如何想象这个不幸的、被转化后的凡人的呢？

['iːv(ə)n] [ɪf] - [wið'drɔːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Even if Ledscha withdraws from you , hold fast to her image .
甚至 如果 - 撤回 从 你 , 抓住 快速地 到 她 图像 .

即使莱德莎疏远了你，也要牢牢记住她的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
It will live on in your soul .
它 将要 居住 在 在 你的 灵魂 .

它将永远活在你的灵魂深处。

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] , [sə'plaɪ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ,
Recall it there , free it from whatever is superfluous , supply whatever it lacks ,
记起 它 那里 , 自由的 它 从 任何 是 多余 , 供应 任何 它 缺乏 ,

把它召回那里，去除多余的部分，补充它所缺乏的。

['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪələs] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ,
animate it with the idea of the tireless artist , the mocking ,
动画 它 和 这 主意 的 这 不知疲倦 艺术家 , 这 嘲讽 ,

用不知疲倦的艺术家和嘲讽的理念来赋予它活力，

[dɪ'faɪənt]['mɔːt(ə)l]['wʊmən] [huː] [endid] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['wiːvə(r)][ɒv; əv] ['wiːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːld] ,
defiant mortal woman who ended her life as the weaver of weavers in the insect world ,
桀骜不驯 凡人 女士 WHO 结束 她 生活 作为 这 织工 的 织工 在 这 昆虫 世界 ,

一位桀骜不驯的凡人女子，最终在昆虫世界中化身为织布者。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
as you have so often vividly described her to me .
作为 你 有 所以 经常 生动地 描述 她 到 我 .

正如你曾多次生动地向我描述的那样。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [truːθ] ,
Then , my dear fellow , you will remain loyal to yourself , and therefore also to the higher truth ,
然后 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 将要 保持 忠诚 到 你自己 , 和 所以 还 到 这 更高 真相 ,

这样，我的朋友，你就能忠于自己，从而也忠于更高的真理。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['leɪbə(r)] ['ɜːnɪstli] [straɪvz] , [ænd; ənd] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] ,
toward which every one of us who labours earnestly strives , and , myself included ,
朝向 哪个 每一个 一 的 我们 WHO 劳动 切实 努力 , 和 , 我 包括 ,

我们每一个辛勤劳作的人，包括我自己在内，都朝着这个目标努力奋斗。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wiːld] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][ɪn] [griːs] [huː] [kʊd; kəd]['kɒntest][ðə; ði] [praɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
there is no one who wields hammer and chisel in Greece who could contest the prize with you .
那里 是 不 一 WHO 挥舞 锤 和 凿 在 希腊 WHO 可以 竞赛 这 奖 和 你 .

在希腊，没有哪个使用锤子和凿子的人能与你争夺这个奖项。

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['trævələz] ['stɑːtɪd] .
When the sun was approaching the western horizon the travellers started .
什么时候 这 太阳 曾是 接近 这 西 地平线 这 旅行者 开始 .

当太阳接近西方的地平线时，旅行者们启程了。

[lait] [mɪsts] [veɪld] [ðə; ði]['reɪdiənt] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Light mists veiled the radiant right eye of the goddess of heaven .
光 薄雾 含蓄 这 辐射状 正确的 眼睛 的 这 女神 的 天堂 .

薄雾笼罩着天神那炯炯有神的右眼。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
The blood of the contending spirits of light and darkness ,
这 血 的 这 争吵 烈酒 的 光 和 黑暗 ,

光明与黑暗之灵争斗的鲜血，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪd] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
which usually dyed the west of Egypt crimson at the departure of the
哪个 通常 染色 这 西方 的 埃及 赤红 在 这 离开 的 这
[ɡreɪt] [sʌn] [ɡɒd] ,
great sun god ,
伟大的 太阳 上帝 ,

在伟大的太阳神离去之际，埃及西部通常会被染成一片深红色。

[tuː; tə] - [deɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
to - day vanished from sight .
到 - 天 消失了 从 视线 .

今天彻底消失了。

[ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [əʊld] [fɪ'lɪpəs] ,
The sultry air was damp and oppressive , and experienced old Philippus ,
这 闷热 空气 曾是 潮湿 和 压迫性的 , 和 经验丰富的 老的 菲利普斯 ,

闷热潮湿的空气令人窒息，老菲利普斯深有体会。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tɑːləˌmiːz] ,
who had commanded a fleet of considerable size under the first Ptolemies ,
WHO 有 命令 一个 舰队 的 大量 尺寸 在下面 这 第一的 托勒密王朝 ,

他曾在托勒密王朝早期统治时期指挥过一支规模相当大的舰队，

[ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
agreed with the captain of the vessel ,
同意 和 这 队长 的 这 血管 ,

与船长达成一致，

[huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [smɔːl] [dɑːk] [klaʊdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['strɑːtəs] ,
who pointed to several small dark clouds under the silvery stratus ,
WHO 尖 到 一些 小的 黑暗的 云 在下面 这 银色 层云 ,

他指着银色层云下几小片乌云说：

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [si'liːnə] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] ['djʊərɪŋ]
and expressed the fear that Selene would hardly illumine the ship's course during
和 表达 这 害怕 那 塞勒涅 会 几乎 照亮 这 船的 课程 期间
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
the coming night .
这 未来 夜晚 .

并表达了对塞勒涅在接下来的夜晚几乎无法照亮船只航向的担忧。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][fəʊm] -
But before the departure the travellers had offered sacrifices to the foam -
但 前 这 离开 这 旅行者 有 提供 牺牲 到 这 泡沫 -
[bɔːn] ['sɪprɪən] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaiɔs'kjuəri] ,
born Cyprian Aphrodite and the Dioscuri ,
出生 塞浦路斯 阿芙洛狄忒 和 这 狄俄斯库里 ,

但在出发前，旅行者们向泡沫诞生的塞浦路斯阿芙罗狄蒂和狄俄斯库里兄弟献上了祭品。

[ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['geɪɪst] [tɜːn] .
the protectors of mariners , and the conversation took the gayest turn .
这 保护者 的 水手们 , 和 这 对话 采取 这 同性恋 转动 .

水手的保护者们，谈话的走向变得无比轻松愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːpɔːt] [/'tænis/] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the harbour of the neighbouring seaport Tanis they went aboard of the
在 这 港口 的 这 邻接 海港 塔尼斯 他们 去 船上 的 这
[ˌkɑːmən'dænts] [steɪt] ['gæli] ,
commandant's state galley ,
指挥官的 状态 厨房 ，

在邻近海港塔尼斯的港口，他们登上了指挥官的国事战舰。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə'weɪtɪd]
one of the largest and finest in the royal fleet , where a banquet awaited
一 的 这 最大 和 最好的 在 这 皇家 舰队 ， 在哪里 一个 宴会 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

皇家舰队中最大、最好的船只之一，船上为他们准备了盛宴。

['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [puːp] ,
Cushions were arranged on the high poop ,
靠垫 是 安排 在 这 高的 船尾 ，

高高的凳子上摆放着靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪəndz]
and the sea was as smooth as the silver dishes in which viands
和 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 这 银 菜肴 在 哪个 菜肴
[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
were offered to the guests .
是 提供 到 这 客人 .

海面平静如镜，如同盛放菜肴的银盘一般。

[truː] , [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːd] [ðə; ði] [stɪl] , ['sʌltri] [eə(r)] ,
True , not a breath stirred the still , sultry air ,
真的 ， 不是 一个 气息 搅拌 这 仍然 ， 闷热 空气 ，

的确，寂静闷热的空气中没有一丝风声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] [ræŋks][ɒv; əv] [rəuə] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd]
but the three long double ranks of rowers in the hold of the ship provided
但 这 三 长的 双倍的 排名 的 划船者 在 这 抓住 的 这 船 假如
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['prəʊgres] ,
for her swift progress ,
为了 她 迅速 进步 ，

但船舱里三排长长的双人划桨手保证了她快速前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['kɒntrəri] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][pə'luːʒiəm]
and if no contrary wind sprang up she would run into the harbour of Pelusium
和 如果 不 相反 风 弹簧 向上 她 会 跑步 进入 这 港口 的 绒毛
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['gɒblət][wɒz; wəz] ['emptid] .
before the last goblet was emptied .
前 这 最后的 高脚杯 曾是 清空 .

如果没有逆风，她会在最后一杯酒喝完之前冲进佩卢西翁港。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]
Soon after the departure it seemed as if the captain of the little vessel
很快 后 这 离开 它 似乎 作为 如果 这 队长 的 这 小的 血管
[hæd; həd] [əː] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
had erred in his prediction ,
有 犯错 在 他的 预言 ，

出发后不久，似乎小船船长的预测出现了偏差。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [bɜːst] [vɪk'tɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,
for the moon burst victoriously through the black clouds ,
为了 这 月亮 爆裂 胜利地 通过 这 黑色的 云 ，

月亮胜利地冲破了乌云，

['əʊnli][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːb] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] , ['glɪmərɪŋ] ['heɪləʊ] .
only its shining orb was surrounded by a dull , glimmering halo .
仅有的 它是 灼灼 球体 曾是 包围 经过 一个 乏味的 , 微光 光环 .

只有它闪亮的球体周围环绕着一层暗淡闪烁的光晕。

['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ] [gest] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ,
Doubtless many a guest longed for a cool breeze ,
毫无疑问 许多 一个 客人 渴望 为了 一个 凉爽的 微风 ,

毫无疑问，许多客人都渴望吹吹凉风。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɪkst] [waɪn] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [tʌŋz] [ðə; ði] [tɔːk] [geɪnd]
but when the mixed wine had moistened the parched tongues the talk gained
但 什么时候 这 混合 葡萄酒 有 湿润 这 干渴 舌头 这 讲话 获得
[freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
fresh animation .
新鲜的 动画片 .

但当调好的酒润湿了干渴的舌头后，谈话又变得生动起来。

['evri] [wʌn][dɪd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Every one did his or her part ,
每一个 一 做过 他的 或者 她 部分 ,

每个人都尽了自己的一份力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]
for the point in question was to induce Philippus and his wife to
为了 这 观点 在 问题 曾是 到 诱导 菲利普斯 和 他的 妻子 到
['vɪzɪt][ˌælɪg'zɑːndriə] [ə'gen] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)][æz; əz] [bɪ'lʌvɪd] [gests] [wɪð] ['dæfni]
visit Alexandria again and spend some time there as beloved guests with Daphne
访问 亚历山大 再次 和 花费 一些 时间 那里 作为 心爱 客人 和 芜
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fɪləˌtɑːs] ,
in her father's house or in the palace of Philotas ,
在 她 父亲的 房子 或者 在 这 宫殿 的 菲洛塔斯 ,

这样做的目的是为了促使菲利普斯和他的妻子再次访问亚历山大，并作为达芙妮在她父亲的家中或菲洛塔斯的宫殿里与她共度一段时间，享受他们作为贵宾的款待。

[huː] ['dʒestɪŋli] , [jet] [wɪð] ['meni] ['riːz(ə)nz] , ['kɔntest, kən'test][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['æbsənt]
who jestingly , yet with many reasons , contested the honour with the absent
WHO 开玩笑地 , 然而 和 许多 原因 , 有争议的 这 荣誉 和 这 缺席的
['ɑːrkiəs] .
Archias .
阿尔基亚斯 .

他们半开玩笑半认真地与缺席的阿尔基亚斯争夺荣誉。

[ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ;
The old warrior had remained away from the capital for several years ;
这 老的 战士 有 剩余 离开 从 这 首都 为了 一些 年 ;
[hiː; hi][ə'ləʊn] [njuː] [waɪ] .
he alone knew why .
他 独自的 知道 为什么 .

这位老战士已经离开都城好几年了；只有他自己知道原因。

[naʊ] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'senst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪm]
Now the act which had incensed him and the offence inflicted upon him
现在 这 行为 哪个 有 愤怒 他 和 这 罪行 造成的 之上 他
[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
were forgotten ,
是 被遗忘的 ,

现在，曾经激怒他的那件事和他所受到的冒犯都已被遗忘。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ['sev(ə)nti][fɔː(r)] [j'iəz] ,
and , having passed seventy four years ,
和 , 拥有 通过了 七十 四 年 ,

并且，他已经过了七十四年，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt]
he intended to ask the commander in chief once more for the retirement
他 故意的 到 问 这 指挥官 在 首席 一次 更多的 为了 这 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'fjuːzd] ,
from the army which the monarch had several times refused ,
从 这 军队 哪个 这 君主 有 一些 时代 拒绝 ,

他打算再次请求总司令允许他从军队退役，而国王已经多次拒绝了他的请求。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
in order , as a free man ,
在 命令 , 作为 一个 自由的 男人 ,

作为一个自由人，按顺序来说，

[tuː; tə] [siːk] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'vɔɪdɪd] .
to seek again the city which in his present position he had so long avoided .
到 寻找 再次 这 城市 哪个 在 他的 展示 位置 他 有 所以 长的 避免 .

他想再次寻找他目前处境下一直刻意回避的那座城市。

[θaɪ'oʊniː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['juːθfl] ['vɪgə(r)] ['rendəd] [ðɪs] [step]
Thyone , it is true , thought that her husband's youthful vigour rendered this step
西奥内 , 它 是 真的 , 想法 那 她 丈夫的 青春 活力 渲染 这 步
['premətʃə(r)] ,
premature ,
过早 ,

蒂奥妮确实认为，她丈夫年轻力壮，采取这一步为时尚早。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] .
but the visit to Alexandria harmonized with her own wishes .
但 这 访问 到 亚历山大 协调 和 她 自己的 愿望 .

但此次亚历山大之行正合她心意。

['proʊkləs] ['iːgəli] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Proclus eagerly sided with her .
普罗克洛斯 急切地 侧面 和 她 .

普罗克洛斯欣然站在她一边。

“ [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mænɪfəʊld] ['nɒlɪdʒ] ,
“ To him , ” said the man of manifold knowledge ,
“ 到 他 , ” 说 这 男人 的 歧管 知识 ,

“对他来说，”这位博学之士说道，

[huː] [æz; əz] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [təʊn] ,
who as high priest of Apollo was fond of speaking in an instructive tone ,
WHO 作为 高的 牧师 的 阿波罗 曾是 喜爱 的 请讲 在 一个 有指导意义的 语气 ,

他作为阿波罗的大祭司，喜欢用说教的语气讲话。

“ [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊd] [ðæt] [men] [laɪk] [fɪ'lɪpəs] ,
“ experience showed that men like Philippus ,
“ 经验 显示 那 男人 喜欢 菲利普斯 ,

“经验表明，像菲利普斯这样的人，

[huː] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [j'iəz] [wɪð'druː] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz]
who solely on account of the number of their years withdrew their services
WHO 仅 在 帐户 的 这 数字 的 他们的 年 退出 他们的 服务
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
from the state ,
从 这 状态 ,

仅仅因为工龄达到一定程度就退出国家服务的人员，

[felt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['plaʊʃeə(r)] , [bɪ'keɪm] [ˌpremə'tʃʊəli] ['rʌsti] .
felt unhappy , and , like the unused ploughshare , became prematurely rusty .
毛毡 不开心 , 和 , 喜欢 这 未使用的 铧 , 成为 过早 生锈的 .

感到不快乐，就像未使用的犁铧一样，过早地生锈了。

[wɒt] [ðeɪ] [lækt] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [mɪs] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]
What they lacked , and what Philippus would also miss , was not merely the
什么 他们 缺乏 , 和 什么 菲利普斯 会 还 错过 , 曾是 不是 仅仅 这
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

他们所缺乏的，也是菲利普斯将会怀念的，不仅仅是占领权。

[wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd]
which might easily be supplied by another , but still more the habit of command
哪个 可能 容易地 是 供应 经过 其他 , 但 仍然 更多的 这 习惯 的 命令
.
.
.

这或许很容易由其他人提供，但更重要的是命令的习惯。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [θaʊzəndz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]
One who had had thousands subject to his will was readily overcome by
一 WHO 有 有 数千 主题 到 他的 将要 曾是 容易 克服 经过
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
the feeling that he was going down hill ,
这 感觉 那 他 曾是 去 向下 爬坡道 ,

一个曾经拥有成千上万臣民的人，很容易就会感到自己正在走下坡路。

[wen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əu'bei] [hɪm] .
when only a few dozen of his own slaves and his wife obeyed him .
什么时候 仅有的 一个 很少 打 的 他的 自己的 奴隶 和 他的 妻子 服从 他 .

只有他自己的几十个奴隶和他的妻子服从他。

" [ðɪs] [wɜːd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] [əʊld] [fɪ'lɪpəs] ,
" This word aroused the mirth of old Philippus ,
" 这 单词 被唤醒 这 欢笑 的 老的 菲利普斯 ,

"这句话逗乐了老菲利普斯。"

[huː] [preɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'dəʊniən] [waɪvz] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
who praised all the good qualities of Macedonian wives except that of obedience ,
WHO 赞扬 全部 这 好的 品质 的 马其顿 妻子们 除了 那 的 服从 ,

他赞扬了马其顿妻子的所有优点，唯独没有赞扬她们的顺从。

[waɪl] [θaɪ'oʊniː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv]
while Thyone protested that during her more than forty years of
尽管 西奥内 抗议 那 期间 她 更多的 比 四十 年 的
['mærid] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
married life her husband had become so much accustomed to her
已婚 生活 她 丈夫 有 变得 所以 很多 习惯 到 她
[kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
complete submission than he no longer noticed it .
完全的 提交 比 他 不 更长 注意到 它 .

而蒂奥内则抗议说，在她四十多年的婚姻生活中，她的丈夫已经习惯了她的完全顺从，以至于不再注意到这一点了。

[ɪf] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['pæləs]
If Philippus should command her to - morrow to leave their comfortable palace
如果 菲利普斯 应该 命令 她 到 - 明天 到 离开 他们的 舒服的 宫殿
[ɪn] [pə'luːʒiəm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
in Pelusium to accompany him to Alexandria ,
在 绒毛 到 陪伴 他 到 亚历山大 ,

如果菲利普斯明天命令她离开他们在佩卢西翁舒适的宫殿，陪他去亚历山大港，

[weə(r)] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [əʊ'bei]
where they possessed no home of their own , he would see how willingly she obeyed
在哪里 他们 拥有 不 家 的 他们的 自己的 , 他 会 看 如何 心甘情愿 她 服从
[hɪm] .
him .
他 .

在他们没有自己家的地方，他会观察她多么心甘情愿地服从他。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [klɪə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
While speaking , her bright , clear eyes , which seemed to float in the deep
尽管 请讲 , 她 明亮的 , 清除 眼睛 , 哪个 似乎 到 漂浮 在 这 深的
[h'ɒləʊz] [sʌŋk] [baɪ] [eɪdʒ] ,
hollows sunk by age ,
空心 沉没 经过 年龄 ,

说话间，她那双明亮清澈的眼睛仿佛漂浮在因岁月而凹陷的深邃眼窝里。

['spɑːkl] [səʊ] ['merəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['geɪli]
sparkled so merrily in her wrinkled face that Philippus shook his finger gaily
闪闪发光 所以 兴高采烈地 在 她 皱 脸 那 菲利普斯 摇晃 他的 手指 兴高采烈地
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
at her and showed plainly how much pleasure the jest of the old
在 她 和 显示 显然 如何 很多 乐趣 这 笑话 的 这 老的
[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [geɪv] [hɪm] .
companion of his wanderings gave him .
伴侣 的 他的 漫游 给予 他 .

她满是皱纹的脸上洋溢着快乐的光芒，菲利普斯高兴地向她摇了摇手指，清楚地表明这位老旅伴的玩笑给他带来了多少快乐。

[jet] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [nɒt] ['entərɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Yet he insisted upon his purpose of not entering Alexandria again until he
然而 他 坚持 之上 他的 目的 的 不是 进入 亚历山大 再次 直到 他
[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
had resigned his office ,
有 辞职 他的 办公室 ,

但他坚持，在辞去职务之前，他绝不会再次进入亚历山大港。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [dʒʌst]
and to do this at present was impossible , since he was bound just
和 到 做 这 在 展示 曾是 不可能的 , 自从 他 曾是 边界 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但现在这样做是不可能的，因为他此刻正被捆绑着。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [tʃeɪnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['frʌntɪə(r)] ['fɔːtrəs] .
as if with chains , to the important frontier fortress .
作为 如果 和 链条 , 到 这 重要的 边境 堡垒 .

仿佛被锁链束缚，通往重要的边境要塞。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
there had probably been little change in the capital since the death of his
那里 有 大概 到过 小的 改变 在 这 首都 自从 这 死亡 的 他的
[bɪ'lʌvɪd] [əʊld] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ,
beloved old companion in arms and master ,
心爱 老的 伴侣 在 武器 和 掌握 ,

自从他挚爱的老战友兼主人去世以来，首都可能并没有发生多大的变化。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
the late King .
这 晚的 国王 .

已故国王。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [i'vəukt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] ,
This assertion evoked a storm of contradiction , and even the younger officers ,
这 断言 唤起 一个 风暴 的 矛盾 , 和 甚至 这 年轻 警官 ,

这一说法引发了轩然大波，甚至连年轻的军官们也感到不满。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pəʊzd] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['prez(ə)ns] ,
who usually imposed severe restraint upon themselves in the general's presence ,
WHO 通常 强加 严重 克制 之上 他们自己 在 这 将军的 在场 ,

他们通常在将军面前会严格约束自己，

[reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ]
raised their voices to prove that they , too , had looked around the flourishing
提高 他们的 声音 到 证明 那 他们 , 也 , 有 看起来 大约 这 芊芊
['kæpɪt(ə)l] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] .
capital with open eyes .
首都 和 打开 眼睛 .

他们提高嗓门，证明他们也睁大眼睛环顾了这座繁荣的首都。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪks] ['dekeɪdz] [sɪns] [fɪ'lɪpəs] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Yet it was not six decades since Philippus , then a lad of seventeen ,
然而 它 曾是 不是 六 几十年 自从 菲利普斯 , 然后 一个 小伙子 的 十七 ,

然而，距离菲利普斯十七岁时的那段时间，还不到六十年。

[hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
had been present at its foundation .
有 到过 展示 在 它是 基础 .

他曾参与过它的创立。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [æz; əz] ['hɪpɑːk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
who had commanded as hipparch a division of cavalry in the army of
WHO 有 命令 作为 喜帕奇 一个 分配 的 骑兵 在 这 军队 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
Alexander the Great ,
亚历山大 这 伟大的 ,

他曾担任亚历山大大帝军队中一支骑兵师的骑兵总司令。

[hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɜːdi] [juːθ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
had sent for the sturdy youth just at that time to come to Egypt ,
有 发送 为了 这 结实的 青年 只是 在 那 时间 到 来 到 埃及 ,

当时就派人把那个身强力壮的年轻人接到埃及来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
that he might enter the army .
那 他 可能 进入 这 军队 .

他可能会参军。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
The conqueror of the world had himself assigned him , as a young
这 征服者 的 这 世界 有 他自己 分配 他 , 作为 一个 年轻的
[ˌmæsə'dəʊniən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
Macedonian of good family ,
马其顿 的 好的 家庭 ,

征服世界的君主亲自指派了他，因为他是一位出身良好的马其顿青年。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [əʊld][mænz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] ,

to the corps of the Hetairoi ; and how the vigorous old man's eyes sparkled as ,

到 这 兵团 的 这 赫泰罗伊 ; 和 如何 这 蓬勃 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 作为 ,

致赫泰罗伊军团；以及那位精神矍铄的老人眼中闪烁的光芒，

[wɪð] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

with youthful enthusiasm ,

和 青春 热情 ,

带着年轻人的热情，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['væŋkwiʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] ,

he spoke of the divine vanquisher of the world who had at that time condescended to address him ,

他 辐 的 这 神圣的 征服者 的 这 世界 WHO 有 在 那 时间 居高临下的 到 地址 他 ,

他谈到了那位征服世界的神圣人物，当时这位人物曾纡尊降贵地与他交谈。

[geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] [jet] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [dɪ'sɜːnɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,

gazed at him keenly yet encouragingly with his all - discerning but kindly blue eyes ,

凝视 在 他 敏锐地 然而 令人鼓舞的是 和 他的 全部 - 有洞察力 但 亲切地 蓝色的 眼睛 ,

他用那双洞察一切却又和蔼可亲的蓝眼睛，敏锐而又鼓励地注视着他。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] !

and extended his hand to him !

和 扩展 他的 手 到 他 !

并向他伸出了手！

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [meɪd] [ðɪs] [rʌf] [raɪt] [hænd] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ That , ” he cried , “ made this rough right hand precious to me .

“ 那 , ” 他 哭 , “ 制成 这 粗糙的 正确的 手 宝贵的 到 我 .

“那，”他喊道，“使我这只粗糙的右手变得无比珍贵。”

['ɒf(ə)n] [wen] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] ['skɔːtʃɪŋ] ['ɪndiə] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Often when , in Asia , in scorching India , and later here also , wounded or exhausted ,

经常 什么时候 , 在 亚洲 , 在 灼热 印度 , 和 之后 这里 还 , 受伤 或者 筋疲力尽的 ,

在亚洲，在酷热的印度，以及后来的这里，人们常常受伤或精疲力竭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪts] ['sɜːvɪs] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] ,

it was ready to refuse its service , a spirit voice within cried ,

它 曾是 准备好 到 拒绝 它是 服务 , 一个 精神 嗓音 之内 哭 ,

它准备拒绝服役，一个内在的声音喊道。

- [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd] [ðen] ,

' Do not forget that he touched it ' ; and then ,

- 做 不是 忘记 那 他 感动 它 - ; 和 然后 ,

“别忘了他碰过它”；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [waɪn] [ɒv; əv] - ,

as if I had drunk the noble wine of Byblus ,

作为 如果 我 有 醉 这 高贵 葡萄酒 的 - ,

仿佛我喝了比布鲁斯的佳酿一般。

[ə; eɪ]['faɪəri] [striːm] [fləʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærəlaɪzd][hænd] , [ænd; ənd] ,

a fiery stream flowed from my heart into the paralyzed hand , and ,

一个 火热 溪流 流动 从 我的 心 进入 这 瘫痪 手 , 和 ,

一股炽热的火焰从我的心中涌出，流入那只麻木的手，然后，

[æz; əz] [ðəʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [njuː] [laɪf] , [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv]

as though animated with new life , I used it again and kept it worthy of

作为 尽管 动画 和 新的 生活 , 我 用过的 它 再次 和 保留 它 值得 的

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

his touch .

他的 触碰 .

仿佛被赋予了新的生命，我再次使用它，并让它配得上他的爱抚。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [laɪk] [hɪm] , [jʌŋ] [men] , [meɪks] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)]

To have seen a darling of the gods like him , young men , makes us greater

到 有 已见 一个 亲爱的 的 这 神 喜欢 他 , 年轻的 男人 , 制作 我们 更大的

.

.

.

年轻人，能亲眼见到像他这样受神眷顾的俊美少年，会让我们更加伟大。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːv(ə)n][wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

It teaches us how even we human beings are permitted to resemble the

它 教导 我们 如何 甚至 我们 人类 生物 是 允许 到 类似 这

[ɪ'mɔːrtlz] .

immortals .

不朽者 .

它告诉我们，即使是我们人类，也可以拥有与神灵相似的特质。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [træns'pɔːtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əu'limpiənz] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [ɪf] ['eni]

Now he is transported among the gods , and the Olympians received him , if any

现在 他 是 运输 之中 这 神 , 和 这 奥运选手 已收到 他 , 如果 任何

[wʌn] , ['glædli] .

one , gladly .

一 , 乐意 .

现在他被带到了众神之中，奥林匹斯诸神欣然接纳了他。

[huː'evə(r)] [ʃeəd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Whoever shared the deeds of such a hero takes a small portion of his

谁 共享 这 契约 的 这样的 一个 英雄 需要 一个 小的 部分 的 他的

[rɪ'naʊn] [wɪð] [hɪm] [θruː] [laɪf][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

renown with him through life and into the grave ,

名声 和 他 通过 生活 和 进入 这 严重 ,

凡是与这样一位英雄有过共同经历的人，都能将他的一部分荣耀带入今生，直至入土。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [æz; əz] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] , [fiːlz] [hɪm'self] ['kənsə,kreitid] ,

and whom he touched , as befell me , feels himself consecrated ,

和 谁 他 感动 , 作为 发生 我 , 感觉 他自己 已祝圣的 ,

凡是被他触碰过的人，就像我一样，都会感到自己受到了圣化。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd] [beɪs] [fləʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]

and whatever is petty and base flows away from him like water from

和 任何 是 小气 和 根据 流量 离开 从 他 喜欢 水 从

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reslə(r)] .

the anointed body of the wrestler .

这 受膏者 身体 的 这 摔跤手 .

凡是卑鄙无耻的，都像水从摔跤手受膏的身体上流走一样，从他身上流走。

['ðeəfɔː(r)] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['fɔːtʃənət] [ə'bʌv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Therefore I consider myself fortunate above thousands of others ,

所以 我 考虑 我 幸运 多于 数千 的 其他的 ,

因此，我认为自己比成千上万的人更幸运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and if there is anything which still tempts me to go to Alexandria ,
和 如果 那里 是 任何事物 哪个 仍然 诱惑 我 到 去 到 亚历山大 ，

如果还有什么能让我心动想去亚历山大港的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [wʌns][mɔː(r)] .
it is the desire to touch his dead body once more .
它 是 这 欲望 到 触碰 他的 死的 身体 一次 更多的 .

这是想要再次触摸他遗体的欲望。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ][ɪz][maɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] . ”
To do that before I die is my most ardent desire . ”
到 做 那 前 我 死 是 我的 最多 热心 欲望 . ”

在我去世之前完成这件事，是我最大的愿望。

“ [ðen] ['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] !
“ Then gratify it !
“ 然后 满足 它 !

“那就满足它吧！”

” [kraɪd][θaɪ'oʊniː] [wɪð] ['ɜːdʒənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [bʌt; bət]['proʊkləs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [ænd; ənd]
” cried Thyone with urgent impatience ; but Proclus turned to the matron , and
” 哭 西奥内 和 紧迫的 不耐烦 ； 但 普罗克洛斯 转向 到 这 护士长 ， 和
,
,
,

“蒂奥涅焦急地喊道；但普罗克洛斯转向女主人，说道，

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [wɪð] ['ælθiə] , [sed] : “ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [maɪ]
after exchanging a hasty glance with Althea , said : “ You probably know , my
后 交换 一个 仓促 瞥一眼 和 阿尔西娅 ， 说 ： “ 你 大概 知道 ， 我的
['venərəb(ə)l] [frend] ,
venerable friend ,
可敬 朋友 ，

与阿尔西娅匆匆交换了一个眼神后，说道：“我尊敬的朋友，您大概知道……”

[ðæt] [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [huː] [məʊst] ['diːpli] ['ɒnəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌzbənd] ,
that Queen Arsinoe , who most deeply honours your illustrious husband ,
那 女王 阿尔西诺伊 ， WHO 最多 深 荣誉 你的 杰出 丈夫 ，

那位对您杰出的丈夫无比敬重的阿尔西诺伊王后，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [priːst]
had already arranged to have him summoned to the capital as priest
有 已经 安排 到 有 他 被召唤 到 这 首都 作为 牧师
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
of Alexander .
的 亚历山大 .

已经安排好将他召到首都，担任亚历山大的祭司。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
in this position he would have had the burden of disposing of all the
在 这 位置 他 会 有 有 这 负担 的 处置 的 全部 这
['revənjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['templz] [θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt] ;
revenues from the temples throughout Egypt ;
收入 从 这 寺庙 自始至终 埃及 ；

在这个职位上，他将肩负起处置埃及各地神庙所有收入的重任；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [nɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [pə'mɪtɪd]
he would always have his master's mortal remains near and be permitted
他 会 总是 有 他的 硕士学位 凡人 遗迹 靠近 和 是 允许
[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['gɑːdiən] .
to be their guardian .
到 是 他们的 监护人 .

他将永远把主人的遗体放在身边，并被允许担任遗体的守护者。

[wɒt] ['ɪnfluənsɪz] ['bæfld] [ðə; ði] [kwiːnz] [wɪʃ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]
What influences baffled the Queen's wish certainly have not remained hidden from
什么 影响 困惑 这 女王大学 希望 当然 有 不是 剩余 隐 从
[juː; jʊ][hɪə(r)] . ”
you here . ”
你 这里 . ”

究竟是什么因素阻碍了女王的意愿，想必你们也都心知肚明。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] ['greɪvli] .
“ You are mistaken , ” replied Philippus gravely .
“ 你 是 错误 , ” 回复 菲利普斯 严重地 .

“你错了,”菲利普斯严肃地回答道。

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] . ”
“ Not the least whisper of this matter reached my ears , and it is fortunate . ”
“ 不是 这 至少 耳语 的 这 事情 达到 我的 耳朵 , 和 它 是 幸运 . ”

“这件事我丝毫没有听说，真是幸运。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Impossible !
“ 不可能的 !

“不可能的！

” ['ælθiə] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]
” Althea eagerly interrupted ; “ nothing else was talked of for weeks in the
” 阿尔西娅 急切地 中断 ; “ 没有什么 别的 曾是 谈话 的 为了 周 在 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

“阿尔西娅急切地插话道；“在皇宫里，几个星期以来，人们谈论的都是这件事。”

[kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] — [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
Queen Arsinoe — you might be jealous ,
女王 阿尔西诺伊 — 你 可能 是 嫉妒的 ,

阿尔西诺伊女王——你可能会嫉妒,

['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] — [hæz; həz] [biːn] ['feəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
Lady Thyone — has been fairly in love with your hero ever since her last
女士 西奥内 — 有 到过 相当 在 爱 和 你的 英雄 曾经 自从 她 最后的
[steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [θreis] ,
stay in your house on her way home from Thrace ,
停留 在 你的 房子 在 她 方式 家 从 色雷斯 ,

自从上次从色雷斯回家途中在你家小住之后，蒂奥妮夫人就一直很喜欢你的男主角。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and she has not yet given up her desire to see him in the capital
和 她 有 不是 然而 给定 向上 她 欲望 到 看 他 在 这 首都
[æz; əz] [priːst] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
as priest of Alexander .
作为 牧师 的 亚历山大 .

她仍然没有放弃在首都见到他，让他担任亚历山大大帝的祭司的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ænd; ənd][feə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It seems to her just and fair that the old companion of the
它 似乎 到 她 只是 和 公平的 那 这 老的 伴侣 的 这
['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ,
greatest of the great should have the highest place ,
最 的 这 伟大的 应该 有 这 最高 地方 ,

在她看来，最伟大人物的老朋友理应享有最高的地位，这既公正又合理。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['witnis] .
next to her husband's , in the city whose foundation he witnessed .
下一个 到 她 丈夫的 , 在 这 城市 谁 基础 他 目击者 .

在她丈夫的家旁边，在她丈夫亲眼见证其建立的这座城市里。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ]
Arsinoe speaks of you also with all the affection natural to her feeling
阿尔西诺伊 说话 的 你 还 和 全部 这 感情 自然的 到 她 感觉
[hɑːt] . ”
heart . ”
心 . ”

阿尔西诺伊提起你时，也充满了她那颗充满爱意的心所特有的深情。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['flætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [θaɪ'oʊniː] .
“ This is as flattering as it is surprising , ” replied Thyone .
“ 这 是 作为 奉承 作为 它 是 奇怪 , ” 回复 西奥内 .

“这既让我感到受宠若惊，又让我感到惊讶，”蒂奥内回答道。

“ [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][pə'luːʒiəm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
“ The attention we showed her in Pelusium was nothing more than we
“ 这 注意力 我们 显示 她 在 绒毛 曾是 没有什么 更多的 比 我们
[əud] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
owed to the wife of the sovereign .
欠款 到 这 妻子 的 这 主权 .

“我们在佩卢西姆给予她的关注，不过是我们对君主妻子应尽的义务罢了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
But the court is not the principal attraction that draws me to the capital .
但 这 法庭 是 不是 这 主要的 景点 那 平局 我 到 这 首都 .

但吸引我来到首都的并非法院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɪ'lɪpəs] ['hæpi] — [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] — [tuː; tə]
It would make Philippus happy — you have just heard him say so — to
它 会 制作 菲利普斯 快乐的 — 你 有 只是 听到 他 说 所以 — 到
[rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] . ”
remember his old master beside the tomb of Alexander . ”
记住 他的 老的 掌握 旁 这 墓 的 亚历山大 . ”

菲利普斯会很高兴——你刚才也听到他说了——能把他的老主人安葬在亚历山大的陵墓旁。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] ['dæfni] ,
“ And , ” added Daphne ,
“ 和 , ” 额外 芫 ,

“而且，”达芙妮补充道，

“ [haʊ] [ə'meɪzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['səʊmə] - ,
“ how amazed you will be when you see the present form of the ' Soma ' ,
“ 如何 惊叹 你 将要 是 什么时候 你 看 这 展示 形式 的 这 - 索玛 - ,

“当你看到‘苏摩’现在的形态时，你会感到多么惊讶啊！”

[ɪn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði]['gəʊldən] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]['hɪərəʊ] [hu:m] [ðə; ði]
in which rests the golden coffin with the body of the divine hero whom the
在 哪个 休息 这 金的 棺材 和 这 身体 的 这 神圣的 英雄 谁 这

['fɔ:tʃənət] [fɪ'lɪpəs] ['eɪdɪd] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ! ”
fortunate Philippus aided to conquer the world ! ”
幸运 菲利普斯 协助 到 征服 这 世界 ! ”

里面安放着神圣英雄的遗体，这位英雄曾得到幸运的菲利普斯的帮助，征服了世界！

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)] .
“ You are jesting , ” interrupted the old warrior .
“ 你 是 开玩笑 , ” 中断 这 老的 战士 .

“你在开玩笑吧？”老战士打断道。

“ [ai] ['eɪdɪd] [hɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [help] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I aided him only as the drops in the stream help to turn the wheel of the
“ 我 协助 他 仅有的 作为 这 滴 在 这 溪流 帮助 到 转动 这 车轮 的 这

[mɪl] .
mill .
磨 .

“我帮助他，就像溪流中的水滴帮助磨坊的轮子转动一样。”

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tru:] ,
As to his body , true ,
作为 到 他的 身体 , 真的 ,

至于他的身体，的确如此。

[ai] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd]
I marched at the head of the procession which bore it to Memphis and
我 行军 在 这 头 的 这 游行 哪个 钻孔 它 到 孟菲斯 和

[ðens] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
thence to Alexandria .
因此 到 亚历山大 .

我走在队伍的最前面，护送它前往孟菲斯，然后从那里前往亚历山大。

[ɪn][ðə; ði]['səʊmə][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [dɪ'vaʊt] ['revərəns] ,
In the Soma I was permitted to think of him with devout reverence ,
在 这 索玛 我 曾是 允许 到 思考 的 他 和 虔诚的 尊敬 ,

在索玛中，我被允许以虔诚的敬意去想他。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [si:n] [hɪm] [wɪð] [ði:z] [aɪz] — [ɪg'zæktli]
and meantime I felt as if I had again seen him with these eyes — exactly
和 与此同时 我 毛毡 作为 如果 我 有 再次 已见 他 和 这些 眼睛 — 确切地

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
as he looked in the Egyptian fishing village of Rhacotis ,
作为 他 看起来 在 这 埃及人 钓鱼 村庄 的 拉科蒂斯 ,

与此同时，我感觉自己仿佛又用这双眼睛看到了他——和他在埃及渔村拉科蒂斯时的样子一模一样。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
which he transformed into your magnificent Alexandria .
哪个 他 转变 进入 你的 壮丽 亚历山大 .

他将其改造成了你那宏伟的亚历山大港。

[wɒt] [ə; eɪ] [ju:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
What a youth he was !
什么 一个 青年 他 曾是 !

他年轻时真是个了不起的人！

['iːv(ə)n] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [hɪm] .
Even what would have been a defect in others became a beauty in him .
甚至 什么 会 有 到过 一个 缺点 在 其他的 成为 一个 美丽 在 他 .
即使是别人眼中的缺点，在他身上却成了优点。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nek] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ;
The powerful neck which supported his divine head was a little crooked ;
这 强大的 脖子 哪个 有 他的 神圣的 头 曾是 一个 小的 歪 ;
支撑着他神圣头颅的粗壮脖颈略微有些弯曲；

[bʌt; bət] [wɒt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] !
but what grace it lent him when he turned kindly to any one !
但 什么 优雅 它 借出的 他 什么时候 他 转向 亲切地 到 任何 一 !
但当他善待任何人时，这给他带来了多么大的恩惠啊！

[wʌn] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ,
One scarcely noticed it , and yet it was like the bend of a petitioner ,
一 几乎 注意到 它 , 和 然而 它 曾是 喜欢 这 弯曲 的 一个 请愿人 ,
人们几乎察觉不到它的存在，然而它却像是一个祈求者的弯腰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)] .
and gave the wish which he expressed resistless power .
和 给予 这 希望 哪个 他 表达 无力抵抗 力量 .
并许下愿望，表达了他不可抗拒的力量。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
When he stood erect , the sharpest eye could not detect it .
什么时候 他 站立 直立 , 这 最锋利 眼睛 可以 不是 探测 它 .
当他站直时，即使是最敏锐的眼睛也无法发现这一点。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wʌns] [mɔː(r)] !
Would that he could appear before me thus once more !
会 那 他 可以 出现 前 我 因此 一次 更多的 !
但愿他能再次以这种方式出现在我面前！

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kɒfɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd]
Besides , the buildings which surrounded the golden coffin were nearly completed
除了 , 这 建筑物 哪个 包围 这 金的 棺材 是 几乎 完全的
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . ”
at the time of our departure . ”
在 这 时间 的 我们的 离开 . ”
此外，在我们离开的时候，环绕着金棺的建筑群已经接近完工了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] , [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] , ” [sed] ['hɜːrmən] .
“ But the statues , reliefs , and mosaic work were lacking , ” said Hermon .
“ 但 这 雕像 , 救济 , 和 马赛克 工作 是 缺乏 , ” 说 赫尔蒙 .
“但是雕像、浮雕和马赛克作品却很匮乏，”赫尔蒙说道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [laɪ'sɪpəs] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst]
“ They were executed by Lysippus , Euphranor , and others of our greatest
“ 他们 是 执行 经过 利西普斯 , - , 和 其他的 的 我们的 最
['ɑːtɪsts] ; [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [baɪ] [ə'peliːz] [hɪm'self] ,
artists ; the paintings by Apelles himself ,
艺术家 ; 这 绘画 经过 阿佩莱斯 他自己 ,
“它们是由吕西波斯、欧弗拉诺尔以及我们其他最伟大的艺术家们所创作的；而这些画作则是阿佩莱斯本人所作，

- , [ænd; ənd] ['nɪʃiəs] .
Antiphilus , and Nicias .
- , 和 尼西亚斯 .
安提菲勒斯和尼西亚斯。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'naʊn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
Only those who had won renown were permitted to take part in this work ,
仅有的 那些 WHO 有 韩元 名声 是 允许 到 拿 部分 在 这 工作 ,

只有那些赢得声誉的人才被允许参与这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eəriːz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [mɜː'tɪləs] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn]
and the Ares rushing to battle , created by our Myrtilus , can be seen
和 这 阿瑞斯 匆忙 到 战斗 , 创建 经过 我们的 桃金娘 , 能 是 已见
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
among the others .
之中 这 其他的 .

而我们米尔提洛斯创作的阿瑞斯奔赴战场的形象，也出现在其他作品之中。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] [θriː] [j'iəz]
The tomb of Alexander was not entirely completed until three years
这 墓 的 亚历山大 曾是 不是 完全 完全的 直到 三 年
[ə'gəʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

亚历山大陵墓直到三年前才完全竣工。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] - , ” ['ædɪd] ['fɪləˌtɑːs] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ;
“ At the same time as the Paneum , ” added Philotas , completing the sentence ;
“ 在 这 相同的 时间 作为 这 - , ” 额外 菲洛塔斯 , 完成 这 句子 ;

“与帕尼姆同时，”菲洛塔斯补充道，完成了这句话；

[ænd; ənd] ['ælθiə] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['biːkə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] , [ri'mɑːk] :
and Althea , waving her beaker toward the old hero , remarked :
和 阿尔西娅 , 挥手 她 烧杯 朝向 这 老的 英雄 , 评论 :

阿尔西娅一边挥舞着手中的烧杯，一边朝这位老英雄说道：

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊnd]
“ When you have your quarters in the royal palace with your crowned
“ 什么时候 你 有 你的 四分之一 在 这 皇家 宫殿 和 你的 加冕
[əd'maɪərə(r)] ,
admirer ,
仰慕者 ,

“当你和你的加冕仰慕者在皇宫里拥有自己的寝宫时，

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] — [wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] — [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] . ”
Arsinoe — which , I hope , will be very soon — I will be your guide . ”
阿尔西诺伊 — 哪个 , 我 希望 , 将要 是 非常 很快 — 我 将要 是 你的 指导 . ”

“阿尔西诺伊——我希望很快就能到——我将担任你们的向导。”

“ [ðæt] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][θaɪ'oʊniː] , ” ['dæfni] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .
“ That office is already bestowed on me by the Lady Thyone , ” Daphne quietly replied .
“ 那 办公室 是 已经 授予 在 我 经过 这 女士 西奥内 , ” 芫 悄悄 回复 .

“那份官职已经由蒂奥妮夫人授予我了，”达芙妮平静地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['djuːti] ? ” [kraɪd][ðə; ði]
“ And you think that , in this case , obedience is the husband's duty ? ” cried the
“ 和 你 思考 那 , 在 这 案件 , 服从 是 这 丈夫的 责任 ? ” 哭 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“你认为在这种情况下，服从是丈夫的义务吗？”另一个人喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] .
with a sneering laugh .
和 一个 冷笑 笑 .

带着嘲讽的笑声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi][ðə; ði][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪˈlɪpəs] ,
“ It would only be the confirmation of a wise choice , ” replied Philippus ,
“ 它 会 仅有的 是 这 确认 的 一个 明智的 选择 , ” 回复 菲利普斯 ,

“这只能证明这是一个明智的选择，”菲利普斯回答说。

[huː] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] - [ˈfɔːnɪŋ] [ˈmænə(r)] .
who disliked the Thracian's fawning manner .
WHO 不喜欢 这 - 谄媚 方式 .

他厌恶色雷斯人谄媚的态度。

[θaɪˈoʊniː] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [ˈfeɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Thyone , too , did not favour her ,
西奥内 , 也 , 做过 不是 偏爱 她 ,

提翁也不喜欢她。

[ænd; ənd][hæd; həd][glɑːns, glæns] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˈælθiə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːd]
and had glanced indignantly at her when Althea made her rude
和 有 瞥了一眼 愤慨地 在 她 什么时候 阿尔西娅 制成 她 粗鲁的
[rɪˈmɑːk] .
remark .
评论 .

当阿尔西娅说出那句粗鲁的话时，他愤愤地瞥了她一眼。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdæfni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pleɪn] [feɪs] [ri'gein, riː-][ɪts] [ˈplez(ə)nt]
Now she turned to Daphne , and her plain face regained its pleasant
现在 她 转向 到 芜 , 和 她 清楚的 脸 恢复 它是 令人愉快的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
expression as she exclaimed :
表达 作为 她 惊呼 :

她转向达芙妮，原本平淡的脸上恢复了愉悦的神情，说道：

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈprɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] , [tʃaɪld] ;
“ We really promised your father to let him show us the way , child ;
“ 我们 真的 承诺 你的 父亲 到 让 他 展示 我们 这 方式 , 孩子 ;

“孩子，我们真的答应过你父亲，让他来指引我们方向；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə][ænd; ənd][ðə; ði] - . ”
but , unfortunately , we are not yet in Alexandria and the Paneum . ”
但 , 很遗憾 , 我们 是 不是 然而 在 亚历山大 和 这 - . ”

但遗憾的是，我们还没到亚历山大和帕尼姆神庙。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [set] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ˈhɜːrmən] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
“ But you would set out to - morrow , ” Hermon protested ,
“ 但 你 会 放 出去 到 - 明天 , ” 赫尔蒙 抗议 ,

“但你们明天就要出发了，”赫尔蒙抗议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfɪtli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [wɒt] [naʊ] [əˈweɪts] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
“ if we could succeed in fitly describing what now awaits you there .
“ 如果 我们 可以 成功 在 合适地 描述 什么 现在 等待 你 那里 .

“如果我们能够恰当地描述一下你现在在那里将要看到什么。”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,
There is only one Alexandria ,
那里 是 仅有的 一 亚历山大 ,

亚历山大港只有一个。

[ænd; ənd][naʊ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˈɒfə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ðæn; ðən][ɪz][ˈvɪzəb(ə)l]
and no city in the world can offer a more beautiful scene than is visible
和 不 城市 在 这 世界 能 提供 一个 更多的 美丽的 场景 比 是 可见的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn][ðə; ði] - [ˈgaːdnz] . ”
from the mountain in the Paneum gardens . ”
从 这 山 在 这 - 花园 . ”

世界上没有任何一座城市能提供比从帕内姆花园山顶看到的景色更美的风景。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpɑːk] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['æθənz] .
“ Certainly not , ” protested the young hipparch , who had studied in Athens .
“ 当然 不是 , ” 抗议 这 年轻的 喜帕奇 , WHO 有 研究 在 雅典 .

“当然不是，”这位曾在雅典学习的年轻的希帕奇抗议道。

“ [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ; [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rəʊdz] [ænd; ənd] [mɪ'liːtəs] — ”
“ I stood on the Acropolis ; I was permitted to visit Rhodes and Miletus — ”
“ 我 站立 在 这 卫城 ; 我 曾是 允许 到 访问 罗德岛 和 米利都 — ”

“我曾站在雅典卫城上；我获准访问罗德岛和米利都——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)] , ” [kraɪd]['proʊkləs] .
“ And you saw nothing more beautiful there , ” cried Proclus .
“ 和 你 锯 没有什么 更多的 美丽的 那里 , ” 哭 普罗克洛斯 .

“你在那里什么也没看到，更美的景色啊！”普罗克洛斯喊道。

“ [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['rəʊmən] ['envɔi] , [huː] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ The aristocratic Roman envoys , who left us a short time ago , admitted the same thing .
“ 这 贵族 罗马 使节 , WHO 左边 我们 一个 短的 时间 前 , 承认 这 相同的 事物 .

“不久前离开我们的罗马贵族使节也承认了这一点。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [men] ,
They are just men ,
他们 是 只是 男人 ,

他们只是普通人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for the view from the Capitol of their growing city is also to be seen :
为了 这 看法 从 这 国会大厦 的 他们的 生长 城市 是 还 到 是 已见 .

从国会大厦还可以欣赏到他们不断发展的城市的景色。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['taɪbər] , ['meni] [θɪŋz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ;
When the King's command led me to the Tiber , many things surprised me ;
什么时候 这 国王学院 命令 引领 我 到 这 台伯河 , 许多 事物 惊讶 我 ;

奉国王之命来到台伯河边时，许多事情令我感到惊讶；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ?
but , as a whole , how shall I compare the two cities ?
但 , 作为 一个 所有的 , 如何 将 我 比较 这 二 城市 ?

但是，从整体上看，我该如何比较这两个城市呢?

[ðə; ði]['əʊldə] [rəʊm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] :
The older Rome , with her admirable military power :
这 老 罗马 , 和 她 令人钦佩的 军队 力量 :

古老的罗马，拥有令人钦佩的军事力量：

[ə; eɪ][bɑː'beəriən] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] — [ˌælɪg'zɑːndriə] : [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
a barbarian who is just beginning to cultivate more refined manners — Alexandria : a rich ,
一个 野蛮人 WHO 是 只是 开始 到 培育 更多的 精制 礼仪 — 亚历山大 : 一个 富有的 ,

一个刚刚开始培养更文明礼仪的野蛮人——亚历山大：一个富裕的，

[ˌærɪstə'krætɪk] ['heliːn] [huː] , [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
aristocratic Hellene who , like you , my young friend , completed her education in
贵族 希腊 WHO , 喜欢 你 , 我的 年轻的 朋友 , 完全的 她 教育 在
[ɪ'lɪsəs] ,
Ilissus ,
伊利苏斯 ,

一位出身希腊贵族的女子，和我的年轻朋友一样，在伊利苏斯完成了学业。

[ænd; ənd] [ju'naɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪgənt] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ðə; ði]
and unites to the elegant taste and intellect of the Athenian the
和 联合 到 这 优雅的 品尝 和 智力 的 这 雅典 这
[mɪ'stɪəriəs] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
mysterious thoughtfulness of the Egyptian ,
神秘 深思熟虑 的 这 埃及人 ,

它将雅典人优雅的品味和智慧与埃及人神秘的沉思结合起来，

[ðə; ði] ['taɪələs] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] ,
the tireless industry of the Jew ,
这 不知疲倦 行业 的 这 犹 ,

犹太人的勤劳不懈

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and the many - sided wisdom and brilliant magnificence of the other
和 这 许多 - 侧面 智慧 和 杰出的 壮丽 的 这 其他
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] . ”
Oriental countries . ”
东方 国家 . ”

以及其他东方国家的多方面智慧和辉煌壮丽。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dis'dein] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['splendə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ But who disdains to dazzle the eyes with Asiatic splendour , ” interrupted
“ 但 WHO 轻蔑 到 炫 这 眼睛 和 亚洲 辉煌 , ” 中断
['fɪləˌtɑːs] .
Philotas .
菲洛塔斯 .

“但是，谁会不屑于用亚洲的辉煌来震撼人心呢？”菲洛塔斯插话道。

“ [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
“ And yet what do we not hear about the unprecedented luxury in the royal
“ 和 然而 什么 做 我们 不是 听到 关于 这 空前的 奢华 在 这 皇家
['pæləs] !
palace !
宫殿 !

“然而，我们却很少听到关于皇宫前所未有的奢华的报道！”

” [graul] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['wɒriə(r)] .
” growled the gray - haired warrior .
” 咆哮 这 灰色的 - 头发 战士 .

“那位白发苍苍的战士低声咆哮道。”

“ ['pɑːsɪməni] — [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [preɪzd] ! — [nəʊ] [wʌn] [niːd] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [peə(r)]
“ Parsimony — the gods be praised ! — no one need expect from our royal pair
“ 节俭 — 这 神 是 赞扬 ! — 不 一 需要 预计 从 我们的 皇家 一对
, ” ['ælθiə] [brəʊk] [ɪn] ;
, ” Althea broke in ;
, ” 阿尔西娅 打破 在 ;

“节俭——感谢诸神！——没有人应该对我们的皇室夫妇抱有期望,”阿尔西娅插话道；

“ [bʌt; bət] [kɪŋ] ['tɑːləmi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːpəsɪz]
“ but King Ptolemy uses his paternal wealth for very different purposes
“ 但 国王 托勒密 用途 他的 父系 财富 为了 非常 不同的 目的
[ðæn; ðən] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['tʃeɪmbəz] .
than glittering gems and golden chambers .
比 闪闪发光 宝石 和 金的 房间 .

“但是托勒密国王利用他父亲的财富，其用途与打造璀璨的宝石和金碧辉煌的宫殿截然不同。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] , ['ɒnəd] ['hɪərəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ək'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
If you disdain my guidance , honoured hero , at least accept that of some
如果 你 蔑视 我的 指导 , 荣幸 英雄 , 在 至少 接受 那 的 一些
['dʒenjuɪn] [ˌælɪg'zændrɪən] .
genuine Alexandrian .
真的 亚历山大 .

尊敬的英雄，如果您不屑我的指导，至少也应该接受一些真正的亚历山大学者的建议。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] - [æpt] ['sɪməli] .
Then you will understand Proclus's apt simile .
然后 你 将要 理解 - 易于 明喻 .

到那时，你就会明白普罗克洛斯的恰当比喻了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] - . ”
You ought to begin with the royal palaces in the Brucheium . ”
你 应该 到 开始 和 这 皇家 宫殿 在 这 - . ”

你应该先从布鲁切姆的皇家宫殿开始参观。

“ [nəʊ] , [nəʊ] - [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - .
“ No , no - with the harbour of Eunostus ! ” interrupted the grammateus .
“ 不 , 不 - 和 这 港口 的 - ! ” 中断 这 - .

“不，不——是尤诺斯托斯港！”语法学家打断道。

“ [wɪð] [ðə; ði] ['səʊmə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpɑːk] ,
“ With the Soma ! ” cried the young hipparch ,
“ 和 这 索玛 ! ” 哭 这 年轻的 喜帕奇 ,

“用苏摩药！”年轻的希帕奇喊道。

[waɪl] ['dæfni] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʊə(r)] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] - ['gaːdnz] .
while Daphne wished to have the tour begin in the Paneum gardens .
尽管 芫 希望 到 有 这 旅游 开始 在 这 - 花园 .

而达芙妮则希望游览从帕内姆花园开始。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] , ” [sed] [θaɪ'oʊniː] .
“ They were already laid out when we left Alexandria , ” said Thyone .
“ 他们 是 已经 铺设 出去 什么时候 我们 左边 亚历山大 , ” 说 西奥内 .

“我们离开亚历山大的时候，它们就已经摆放好了，”蒂奥内说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['mɑːvələsli] , [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['dʌbld]
“ And they have grown marvellously , as if creative Nature had doubled
“ 和 他们 有 生长 奇妙地 , 作为 如果 有创造力的 自然 有 双倍
[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
her powers in their behalf ,
她 权力 在 他们的 代表 ,

“它们生长得非常茂盛，仿佛大自然为了它们而加倍施展了创造力。”

” ['hɜːrmən] ['ædɪd] ['iːgəli] .
” Hermon added eagerly .
” 赫尔蒙 额外 急切地 .

赫尔蒙急切地补充道。

“ [bʌt; bət] [mæn] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [rɔːt] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrəklz] [hɪə(r)] .
“ But man has also wrought amazing miracles here .
“ 但 男人 有 还 锻 惊人的 奇迹 这里 .

“但是人类也在这里创造了惊人的奇迹。”

[ɪn'dʌstriəs] [hændz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æn; ən]['æktʃuəl] ['maʊntən] .

Industrious hands reared an actual mountain .

勤劳 双手 饲养 一个 实际的 山 .

勤劳的双手堆起了一座真正的山峰。

[ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

A winding path leads to the top ,

一个 绕线 小路 线索 到 这 顶部 ,

一条蜿蜒的小路通往山顶，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['nɔːθwəd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [fiːl]

and when you stand upon the summit and look northward you at first feel

和 什么时候 你 站立 之上 这 首脑 和 看 向北 你 在 第一的 感觉

[laɪk][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [steps] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [spiːk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

like the sailor who steps on shore and hears the people speak a language which

喜欢 这 水手 WHO 步骤 在 支撑 和 听到 这 人们 说话 一个 语言 哪个

[ɪz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

is new to him .

是 新的 到 他 .

当你站在山顶向北眺望时，你最初会感觉自己就像一个踏上岸边的水手，听到人们说着一种他从未听过的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [saʊndz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [lɜːrnz] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

It seems like a jumble of meaningless sounds until he learns , not only to

它 似乎 喜欢 一个 杂乱 的 无意义的 声音 直到 他 学习 , 不是 仅有的 到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

understand the words ,

理解 这 字 ,

起初，这听起来像是一堆毫无意义的声音，直到他学会了不仅要理解这些词语，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] .

but also to distinguish the sentences .

但 还 到 区分 这 句子 .

但也要区分句子。

['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['kɒləms] [ə'pɪə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn] ['mɒtli] [kən'fjuːʒn] .

Temples and palaces , statues and columns appear everywhere in motley confusion .

寺庙 和 宫殿 , 雕像 和 列 出现 到处 在 杂乱无章 困惑 .

寺庙、宫殿、雕像、柱子随处可见，杂乱无章。

[iːtʃ] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['keəf(ə)l]

Each one , if you separate it from the whole and give it a careful

每个 一 , 如果 你 分离 它 从 这 所有的 和 给 它 一个 小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination ,

考试 ,

如果你把每一个部分从整体中分离出来，仔细检查它们，

[ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [neɪ] , [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

is worthy of inspection , nay , of admiration .

是 值得 的 检查 , 不 , 的 钦佩 .

值得仔细检查，不，应该说是值得赞赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 04 卷(Arachne — Volume 04)

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lait] , ['greɪsf(ə)l] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [he'lenɪk; he'liːnɪk] , ['jɒndə(r)] ['hevi] , ['sɒmbə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːt] ,
Here are light , graceful creations of Hellenic , yonder heavy , sombre ones of Egyptian art ,
这里 是 光 , 优美 作品 的 希腊 , 远处 重的 , 阴沉 一个 的 埃及人 艺术 ,

这里是轻盈优雅的希腊艺术作品，远处是沉重阴郁的埃及艺术作品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] ,
and in the background the exquisite azure of the eternal sea ,
和 在 这 背景 这 精美的 蔚蓝 的 这 永恒 海 ,

背景是永恒大海那令人惊艳的蔚蓝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ju'naɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ;
which the marvellous structure of the heptastadium unites to the land ;
哪个 这 奇妙 结构 的 这 - 联合 到 这 土地 ;

七重塔的奇妙结构将其与大地连接起来；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['feərɑːs] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv] [sɑːstreɪtəs] ['taʊəz] [ə'lɒft] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
while on the island of Pharos the lighthouse of Sostratus towers aloft almost to the sky ,
尽管 在 这 岛 的 法罗斯 这 灯塔 的 索斯特拉图斯 塔楼 高空 几乎 到 这 天空 ,

而在法罗斯岛上，索斯特拉图斯灯塔高耸入云，几乎直插云霄。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [huː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
and with a flood of light points out the way to mariners who approach the great harbour at night .
和 和 一个 洪水 的 光 积分 出去 这 方式 到 水手们 WHO 方法 这 伟大的 港口 在 夜晚 .

并用耀眼的灯光为夜间驶入大港口的水手们指明方向。

['kaʊntləs] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - .
Countless vessels are also at anchor in the Eunostus .
无数 船只 是 还 在 锚 在 这 - .

无数船只也停泊在尤诺斯托斯湾。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [fləʊ] ['ɪntuː] [bəʊθ] ['heivnz] .
The riches of the whole earth flow into both havens .
这 财富 的 这 所有的 地球 流动 进入 两个都 避难所 .

地球上所有的财富都流入这两个避难所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] ,
And the life and movement there and in the inland harbour on Lake Mareotis ,
和 这 生活 和 移动 那里 和 在 这 内陆 港口 在 湖 马雷奥蒂斯 ,

还有那里以及马雷奥蒂斯湖内陆港口的生活和动静，

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪl] [boʊts] [lænd] !
where the Nile boats land !
在哪里 这 尼罗河 船 土地 !

尼罗河船只停靠的地方！

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [θrɒŋ] ,
From early until late , what a busy throng ,
从 早期的 直到 晚的 , 什么 一个 忙碌的 人群 ,

从早到晚，到处都是熙熙攘攘的人群。

[wɒt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [weəz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] !
what an abundance of wares — and how many of the most valuable goods are made in our own city !
什么 一个 丰富 的 商品 — 和 如何 许多 的 这 最多 有价值的 商品 是 制成 在 我们的 自己的 城市 !

商品种类真丰富——而且许多最有价值的商品都是在我们自己的城市生产的！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['juːsf(ə)l] , [faɪn] , [ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːt] [pɹədj'uːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [hɪə(r)] .
for whatever useful , fine , and costly articles industrial art produces are manufactured here .
为了 任何 有用 , 美好的 , 和 昂贵 文章 工业的 艺术 产 是 制造 这里 .

工业艺术生产的任何有用、精美、昂贵的物品都在这里制造。

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [pʊt] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪzi] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
The roof has not yet been put on many a factory in which busy workers are already making beautiful things .
这 屋顶 有 不是 然而 到过 放 在 许多 一个 工厂 在 哪个 忙碌的 工人 是 已经 制作 美丽的 事物 .

许多工厂的屋顶都还没盖上，工人们已经在忙碌地生产精美的产品了。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] [flaɪz] , ['jɒndə(r)] [gəʊld] [ɪz] [spʌn] [ə'raʊnd] ['slendə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [gʌts] ,
Here the weaver's shuttle flies , yonder gold is spun around slender threads of sheep guts ,
这里 这 织工的 穿梭 苍蝇 , 远处 金子 是 旋转 大约 苗条 线程 的 羊 内脏 ,

这里织布机的梭子飞舞，那边的金线缠绕在细细的羊肠线上。

[ˌels'weə(r)] ['kɒstli] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] [baɪ] ['wɪmɪnz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [gəʊld] [θred] .
elsewhere costly materials are embroidered by women's nimble fingers with the prepared gold thread .
别处 昂贵 材料 是 绣花 经过 女性的 灵活 手指 和 这 准备 金子 线 .

其他地方，昂贵的布料是由妇女们灵巧的手指用预先准备好的金线绣制而成。

[ðeə(r)] [glɑːs] [ɪz] [bləʊn] , [ɔː(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['aɪən] [juː'tensɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːdʒd] .
There glass is blown , or weapons and iron utensils are forged .
那里 玻璃 是 吹 , 或者 武器 和 铁 餐具 是 锻造 .

那里会吹制玻璃，或者锻造武器和铁器。

['faɪnli] ['pɒlɪʃt] [naɪvz] [splɪt] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] ,
Finely polished knives split the pith of the papyrus ,
精细地 抛光 刀具 分裂 这 髓 的 这 纸莎草 ,

精细打磨的刀具劈开了纸莎草的髓层，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['wɜːkˌwɪmɪn] [gʌm] [ðə; ði] [strɪps] [tə'geðə(r)] .
and long rows of workmen and workwomen gum the strips together .
和 长的 行 的 工人 和 女工 胶 这 条状物 一起 .

一长排的工人们将这些条状物粘合在一起。

[nəʊ][hænd] , [nəʊ] [hed] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] .
No hand , no head is permitted to rest .
不 手 , 不 头 是 允许 到 休息 .

手和头都不允许放在任何地方。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [ɪn'vestəˌgetər] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil]
In the Museum the brains of the great thinkers and investigators are toiling
在 这 博物馆 这 大脑 的 这 伟大的 思想家 和 调查人员 是 辛勤劳作
.
.
.

博物馆里，伟大思想家和研究者的大脑正在辛勤运转。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ri'æləti] [ə'səːts] [ɪts] [raɪts] .
Here , too , reality asserts its rights .
这里 , 也 , 现实 断言 它是 权利 .

在这里，现实也展现了它的权利。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][kaɪ'mɪərəz][ænd; ənd] ['retʃɪd] [pə'lemɪks] [ɪz]['əʊvə(r)] .
The time for chimeras and wretched polemics is over .
这 时间 为了 嵌合体 和 可怜 论战 是 超过 .

幻想和无谓的争论的时代已经结束了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvɪŋ] , ['fæðəmɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ! ”
Now it is observing , fathoming , turning to account , nothing more ! ”
现在 它 是 观察 , 探究 , 转弯 到 帐户 , 没有什么 更多的 ! ”

现在它只是在观察、探究、反思，仅此而已！

“ ['dʒentli] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” ['proʊkləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ Gently , my young friend , ” Proclus interrupted the artist .
“ 轻轻地 , 我的 年轻的 朋友 , ” 普罗克洛斯 中断 这 艺术家 .

“轻点，我的年轻朋友，”普罗克洛斯打断了这位艺术家。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn]
“ I know that you , too , sat at the feet of some of the philosophers in
“ 我 知道 那 你 , 也 , 卫星 在 这 脚 的 一些 的 这 哲学家 在
[ðə; ði][mju'ziːəm] ,
the Museum ,
这 博物馆 ,

我知道你也曾在博物馆里聆听过一些哲学家的教诲，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌp'həʊld][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['strætɔn] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)l] , [kɪŋ]
and still uphold the teachings of Straton , which your fellow - pupil , King
和 仍然 坚持 这 教义 的 斯特拉顿 , 哪个 你的 同伴 - 瞳孔 , 国王
['tɑːləmi] , [ˌaʊt'gruː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Ptolemy , outgrew long ago .
托勒密 , 长大了就不合适了 长的 前 .

并且仍然坚持斯特拉顿的教义，而你的同门师兄托勒密国王很久以前就摒弃了这些教义。

[jet] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [fə'lɒsəfi] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Yet he , also , recognised in philosophy , first of all ,
然而 他 , 还 , 已确认 在 哲学 , 第一的 的 全部 ,

然而，他也认识到，首先，在哲学领域，

[ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði] ['waɪdli] ['sʌndəd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði]
the bond which unites the widely sundered acquisitions of the intellect , the
这 纽带 哪个 联合 这 广泛 分离 收购 的 这 智力 , 这
['vaɪt(ə)l] [breθ] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðem; ðəm] ,
vital breath which pervades them ,
必不可少的 气息 哪个 普遍存在 他们 ,

将原本分散的知识融会贯通的纽带，贯穿其中的生命气息，

[ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [wɪtʃ] [pruːvz] [iːtʃ] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
the touchstone which proves each true or false .
这 试金石 哪个 证明 每个 真的 或者 错误的 .

检验每件事真假的试金石。

[ɪf] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ,
If the praise of Alexandria is to be sung ,
如果 这 称赞 的 亚历山大 是 到 是 唱 ，

如果要歌颂亚历山大的荣耀，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['treʒəz] [ɒv; əv]
we must not forget the library to which the most precious treasures of
我们 必须 不是 忘记 这 图书馆 到 哪个 这 最多 宝贵的 宝藏 的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
knowledge of the East and West are flowing ,
知识 的 这 东方 和 西方 是 流动 ，

我们绝不能忘记那座汇聚东西方最宝贵知识宝库的图书馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fiːdz] [ðəʊz] [huː] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['geɪnz] [ɒv; əv]
and which feeds those who thirst for knowledge with the intellectual gains of
和 哪个 饲料 那些 WHO 口渴 为了 知识 和 这 知识分子 收益 的
['fɔːmə(r)] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
former ages and other nations .
以前的 年龄 和 其他 国家 .

它以古代时代和其他国家的知识成果，满足那些渴望知识的人们的需求。

['ɒnə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]
Honour , too , to our King , and , that I may be just , to his illustrious
荣誉 ， 也 ， 到 我们的 国王 ， 和 ， 那 我 可能 是 只是 ， 到 他的 杰出
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ；

也向我们的国王致以敬意，并且，恕我直言，也向他杰出的妻子致以敬意；

[fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['griːʃn] [wɜːld] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [ə'pɪəz] , ['weðə(r)]
for wherever in the Grecian world a friend of the Muses appears , whether
为了 无论 在 这 希腊 世界 一个 朋友 的 这 缪斯 出现 ， 无论
[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,
he is investigator ,
他 是 研究者 ，

在希腊世界的任何地方，只要出现缪斯女神的朋友，无论他是调查员，

['pəʊɪt] , ['ɑːkɪtekt] , ['skʌlptə(r)] , ['ɑːtɪst] , ['æktə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪŋə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
poet , architect , sculptor , artist , actor , or singer , he is drawn to Alexandria ,
诗人 ， 建筑师 ， 雕塑家 ， 艺术家 ， 演员 ， 或者 歌手 ， 他 是 绘制 到 亚历山大 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

无论是诗人、建筑师、雕塑家、艺术家、演员还是歌手，他都被亚历山大所吸引，而且

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , [wɜːk] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] .
that he may not be idle , work is provided .
那 他 可能 不是 是 闲置的 ， 工作 是 假如 .

为了不让他闲着，公司会给他安排工作。

['pæləs] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . ”
Palaces spring from the earth quickly enough . ”
宫殿 春天 从 这 地球 迅速地 足够的 . ”

宫殿从地里冒出来也很快。

“ [jet] [nɒt] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , ” ['hɜːrmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ,
“ Yet not like mushrooms , ” Hermon interrupted , “ but as the noblest ,
“ 然而 不是 喜欢 蘑菇 , ” 赫尔蒙 中断 , “ 但 作为 这 最高贵 ,

“然而，它们不像蘑菇，”赫尔蒙打断道，“而是像最高贵的……”

[məʊst] ['keəfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
most carefully executed creations of art - sculpture and painting provide for
最多 小心 执行 作品 的 艺术 - 雕塑 和 绘画 提供 为了
[ðeə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][bəʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] . ”
their decoration both without and within . ”
他们的 装饰 两个都 没有 和 之内 . ”

大多数精心创作的艺术雕塑和绘画作品，都兼顾了外部和内部的装饰。

“ [ænd; ənd] , ” ['proʊkləs] [went] [ɒn] , “ [ə'bəud] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [æz; əz] [wel]
“ And , ” Proclus went on , “ abodes are erected for the gods as well
“ 和 , ” 普罗克洛斯 去 在 , “ 住所 是 竖立 为了 这 神 作为 出色地
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [men] ,
as for men ,
作为 为了 男人 ,

“而且，”普罗克洛斯继续说道，“人们为神灵建造居所，也为人类建造居所。”

[bəʊθ] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][he'lenɪk; he'liːnɪk] [di'vinəti] , [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [staɪl] ,
both Egyptian and Hellenic divinities , each in their own style ,
两个都 埃及人 和 希腊 神祇 , 每个 在 他们的 自己的 风格 ,

埃及和希腊的神祇，各有其独特风格。

[ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dwel]
and so beautiful that it must be a pleasure for them to dwell
和 所以 美丽的 那 它 必须 是 一个 乐趣 为了 他们 到 住
['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ruːf] . ”
under the new roof . ”
在下面 这 新的 屋顶 . ”

如此美丽，住在新屋里一定让他们感到无比幸福。”

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [frendz] !
“ Go to the gardens of the Paneum , friends !
“ 去 到 这 花园 的 这 - , 朋友们 !

朋友们，去帕内姆花园看看吧！

” [kraɪd] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] ; [ænd; ənd]['hɜːrmən] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][θaɪ'oʊniː] , ['ædɪd] ['geɪli] :
” cried young Philotas ; and Hermon , nodding to Thyone , added gaily :
” 哭 年轻的 菲洛塔斯 ; 和 赫尔蒙 , 点头 到 西奥内 , 额外 兴高采烈地 :

“菲洛塔斯大声喊道；赫尔蒙向提奥内点点头，兴高采烈地补充道：”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [waɪl] [juː; jʊ]
“ Then you must climb the mountain and keep your eyes open while you
“ 然后 你 必须 爬 这 山 和 保持 你的 眼睛 打开 尽管 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] .
are ascending the winding path .
是 上升 这 绕线 小路 .

“那么你必须攀登这座山，并在沿着蜿蜒的小路攀登时睁大眼睛。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [saɪts] .
You will find enough to do to look at all the new sights .
你 将要 寻找 足够的 到 做 到 看 在 全部 这 新的 景点 .

你会发现有很多事情可做，根本没时间去欣赏所有的新景点。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ðeə(r)] [wɪð] [draɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪl] [beɪð] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
You will stand there with dry feet , but your soul will bathe in eternal ,
你 将要 站立 那里 和 干燥 脚 , 但 你的 灵魂 将要 洗澡 在 永恒 ,
[ɪm'perɪʃəbl] , [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] . ”
imperishable , divine beauty . ”
不朽的 , 神圣的 美丽 . ”

你将双脚干燥地站在那里，但你的灵魂将沐浴在永恒、不朽的神圣之美中。

“ [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] ['bjuːti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['proʊkləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ The foe of beauty ! ” exclaimed Proclus , pointing to the sculptor with a
“ 这 敌人 的 美丽 ! ” 惊呼 普罗克洛斯 , 指向 到 这 雕塑家 和 一个
['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] ;
scornful glance ;
轻蔑的 瞥一眼 ;

“美的敌人！”普罗克洛斯指着雕塑家，带着轻蔑的目光喊道；

[bʌt; bət] ['dæfni] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['wɪspəd] [tuː; tə]['hɜːrmən] [æz; əz][hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt]
but Daphne , full of joyous emotion , whispered to Hermon as he approached
但 芫 , 满的 的 欢乐 情感 , 低声说道 到 赫尔蒙 作为 他 接近
[hɜː(r); hə(r)] : “ [ɪ'tɜːn(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] !
her : “ Eternal , divine beauty !
她 : “ 永恒 , 神圣的 美丽 !

但达芙妮满怀喜悦，在赫尔蒙走近她时低声对他说：“永恒的、神圣的美丽！”

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [preɪzd] [baɪ][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] . ”
To hear it thus praised by you makes me happy . ”
到 听到 它 因此 赞扬 经过 你 制作 我 快乐的 . ”

听到你这样称赞它，我很高兴。

“ [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
“ Yes , ” cried the artist ,
“ 是的 , ” 哭 这 艺术家 ,

“是的，”艺术家喊道。

“ [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][ai][kɔːl] [wɒt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ræptʃə(r)] ?
“ what else should I call what has so often filled me with the deepest rapture ?
“ 什么 别的 应该 我 称呼 什么 有 所以 经常 已填 我 和 这 最深处 狂喜 ?

“除了用这个词来形容这种常常让我感到无比狂喜的事物，我还能说什么呢？”

[ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['lɒfti]
The Greek language has no more fitting expression for the grand and lofty
这 希腊语 语言 有 不 更多的 配件 表达 为了 这 盛大 和 高远
[θɪŋz] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
things that hovered before me ,
事物 那 悬停 前 我 ,

希腊语中再也找不到比这更贴切的词语来形容我眼前所见的宏伟壮丽的景象了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [kə'miːliən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
and which I called by that chameleon of a word .
和 哪个 我 称为 经过 那 变色龙 的 一个 单词 .

而我，用那个变化莫测的词语来称呼它。

[jet] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æt; ət][ɪts] [saʊnd] .
Yet I have a different meaning from what appears before you at its sound .
然而 我 有 一个 不同的 意义 从 什么 出现 前 你 在 它是 声音 .

然而，我理解的含义与你听到的声音所呈现的含义不同。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
Were I to call it truth , you would scarcely understand me ,
是 我 到 称呼 它 真相 , 你 会 几乎 理解 我 ,

如果我称之为真相，你恐怕很难理解我的意思。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˈkʌndʒə(r)][bɪˈfɔː(r)][maɪ][səʊl][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌælɪɡˈzɑːndriə] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

but when I conjure before my soul the image of Alexandria , with all that springs from it ,

但 什么时候 我 变戏法 前 我的 灵魂 这 图像 的 亚历山大 ， 和 全部 那 弹簧 从 它 ，

但当我将亚历山大城的景象，以及由此衍生的一切，呈现在我的脑海中时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] , [kriːˈeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmɑːvələs] [ˈfriːdəm] , [ˈnætʃrəlnəs] , [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

all that is moving , creating , and thriving with such marvellous freedom , naturalness , and variety within it ,

全部 那 是 移动 ， 创建 ， 和 熙 和 这样的 奇妙 自由 ， 自然 ， 和 种类 之内 它 ，

所有那些运动、创造和繁荣的事物，都蕴含着如此奇妙的自由、自然和多样性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][əˈləʊn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [ˌem ˈiː] ;

it is not alone the beauty that pleases the eye which delights me ;

它 是 不是 独自的 这 美丽 那 请 这 眼睛 哪个 美味 我 ；

令我愉悦的，不仅仅是赏心悦目的美；

[ai][ˈvæljuː][mɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡrəʊθ] , [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] , [əˈbʌndənt] [laɪf] .

I value more the sound natural growth , the genuine , abundant life .

我 价值 更多的 这 声音 自然的 生长 ， 这 真的 ， 丰富 生活 .

我更看重健康的自然成长，真正充实的生活。

[tuː; tə] [truːθ] , [ˈdæfni] , [æz; əz][ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

To truth , Daphne , as I mean it .

到 真相 ， 芫 ， 作为 我 意思是 它 .

达芙妮，我说的是实话。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈɡɒblət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" He raised his goblet as he spoke and drank to her .

" 他 提高 他的 高脚杯 作为 他 辐 和 喝 到 她 .

“他一边说话一边举起酒杯，向她敬酒。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [pledʒd] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp] , [ʃiː; ʃi] [ˈiːɡəli] [ɪkˈskleɪmd] :

She willingly pledged him , but , after removing her lips from the cup , she eagerly exclaimed :

她 心甘情愿 承诺 他 ， 但 ， 后 移除 她 嘴唇 从 这 杯子 ， 她 急切地 惊呼 :

她欣然向他许下誓言，但当她把嘴唇从杯子上移开后，便急切地喊道：

" [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [fɔːm] ,

" Show it to us , with the mind which animates it , in perfect form ,

" 展示 它 到 我们 ， 和 这 头脑 哪个 动画 它 ， 在 完美的 形式 ，

“把它连同赋予它生命的思想，以完美的形式展现给我们。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [weərˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ˌhɪðəˈtuː] [hæz; həz] [biːn] [ˈaʊə(r)] [haɪɪst] [ɡəʊl] .

and I should not know wherein it was to be distinguished from the beauty which hitherto has been our highest goal .

和 我 应该 不是 知道 其中 它 曾是 到 是 杰出的 从 这 美丽 哪个 迄今为止 有 到过 我们的 最高 目标 .

而我却不知道它与我们迄今为止所追求的最高目标——美——之间究竟有何区别。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [laʊd] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][pə'luːʒiəm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" Here the helmsman's loud shout , " The light of Pelusium ! " interrupted the
" 这里 这 舵手的 大声 喊 , " 这 光 的 绒毛 ! " 中断 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

这时，舵手大声喊道："佩卢西姆之光！"打断了谈话。

[ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði]
The bright glare from the lighthouse of this city was really piercing the
这 明亮的 强光 从 这 灯塔 的 这 城市 曾是 真的 冲孔 这
['mɪsti] [naɪt] [eə(r)] ,
misty night air ,
蒙蒙 夜晚 空气 ,

这座城市灯塔的耀眼光芒刺破了朦胧的夜空。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ə'gen] [kən'siːld] [ðə; ði] [muːn] .
which for some time had again concealed the moon .
哪个 为了 一些 时间 有 再次 暗 这 月亮 .

它再次遮蔽了月亮一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kə'nektɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ]
There was no further connected conversation , for the sea was now rising
那里 曾是 不 更远 连接 对话 , 为了 这 海 曾是 现在 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ,
and falling in broad ,
和 坠落 在 广阔 ,

之后便没有了进一步的交谈，因为大海正波涛汹涌地涨落。

['ledn] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [weɪvz] .
leaden , almost imperceptible waves .
铅灰色 , 几乎 难以察觉的 波浪 .

铅灰色的、几乎难以察觉的波浪。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] - [gests] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
The comfort of most of Philippus's guests was destroyed ,
这 舒适 的 最多 的 - 客人 曾是 损毁 ,

菲利普斯的大多数客人的舒适度都受到了破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
and the ladies uttered a sigh of relief when they had descended from
和 这 女士们 说出 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他们 有 下降 从
[ðə; ði] ['lɒfti] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] ,
the lofty galley and the boats that conveyed them ashore ,
这 高远 厨房 和 这 船 那 传递 他们 岸上 ,

当女士们从高高的船舱和送她们上岸的小船上下来时，她们都松了一口气。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [wʌns][mɔː(r)] [prest] [ðə; ði]['sɒlɪd][lænd] .
and their feet once more pressed the solid land .
和 他们的 脚 一次 更多的 按下 这 坚硬的 土地 .

他们的双脚再次踏上了坚实的土地。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [tuː; tə] [rest] ,
The party of travellers went to the commandant's magnificent palace to rest ,
这 派对 的 旅行者 去 到 这 指挥官的 壮丽 宫殿 到 休息 ,

这群旅行者前往指挥官宏伟的宫殿休息。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [sliːp] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
and Hermon also retired to his room , but sleep fled from his couch .
和 赫尔蒙 还 退休 到 他的 房间 , 但 睡觉 逃亡 从 他的 长椅 .

赫尔蒙也回到了自己的房间，但他却无法从沙发上睡着。

[nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən] ['dæfni] ,
No one on earth was nearer to his heart and mind than Daphne ,
不 一 在 地球 曾是 更近 到 他的 心 和 头脑 比 芫 ,

世上没有人比达芙妮更贴近他的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , ['lɔɪəl] , [jet] [fɜːm] [lʊk] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ;
and it often seemed as if her kind , loyal , yet firm look was resting upon him ;
和 它 经常 似乎 作为 如果 她 种类 , 忠诚 , 然而 公司 看 曾是 休息 之上 他 ;

而且，她那温柔、忠诚而又坚定的目光似乎常常落在他身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] ['kɒnstəntli] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
but the memory of Ledscha also constantly forced itself upon his mind and stirred his blood .
但 这 记忆 的 - 还 不断地 强制 本身 之上 他的 头脑 和 搅拌 他的 血 .

但莱德沙的记忆也不断地在他脑海中浮现，激起他的热血。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] ,
When he thought of the menacing fire of her dark eyes ,
什么时候 他 想法 的 这 威胁 火 的 她 黑暗的 眼睛 ,

当他想到她那双深邃眼睛里燃烧的凶光时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['kriːtʃəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
she seemed to him as terrible as one of the unlovely creatures born of Night ,
她 似乎 到 他 作为 糟糕的 作为 一 的 这 不可爱 生物 出生 的 夜晚 ,

在他看来，她就像黑夜中诞生的那些丑陋的生物一样可怕。

[ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌiːz] , [əpeɪt] , [ænd; ənd]['eris] .
the Erinyes , Apate , and Eris .
这 复仇女神 , apate , 和 厄里斯 .

复仇女神厄里倪厄斯、阿帕忒和厄里斯。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv] [æ'stɑːti] ,
Then he could not help recalling their meetings in the grove of Astarte ,
然后 他 可以 不是 帮助 回忆 他们的 会议 在 这 树林 的 阿斯塔特 ,

然后，他不禁回想起他们在阿斯塔特树林中的会面。

[hɜː(r); hə(r)][self] - [fər'get] , ['pæʃənət] ['tendənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [taɪp] .
her self - forgetting , passionate tenderness , and the wonderfully delicate beauty of her foreign type .
她 自己 - 遗忘 , 热情的 压痛 , 和 这 太棒了 精美的 美丽 的 她 外国的 类型 .

她忘我的热情温柔，以及她那种异域风情的绝妙而精致的美。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ;
True , she had never laughed in his presence ;
真的 , 她 有 绝不 笑了 在 他的 在场 ;

的确，她从未在他面前笑过；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] !
but what a peculiar charm there was in her smile !
但 什么 一个 奇特 魅力 那里 曾是 在 她 微笑 !

但她的笑容却有一种独特的魅力！

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ?
Had he really lost her entirely and forever ?
有 他 真的 丢失的 她 完全 和 永远 ?

他真的彻底永远失去她了吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [jet] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [pə'sweɪd]
Would it not yet be possible to obtain her forgiveness and persuade
会 它 不是 然而 是 可能的 到 获得 她 饶恕 和 说服
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rækni] ?
her to pose as the model of his Arachne ?
她 到 姿势 作为 这 模型 的 他的 阿拉克涅 ?

难道现在还不可能获得她的原谅，并说服她担任他笔下阿拉克涅的模特吗?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][pə'luːʒiəm][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ælθiəz] [aɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
During the voyage to Pelusium he had caught Althea's eye again and again ,
期间 这 航程 到 绒毛 他 有 捕捉 阿尔西娅的 眼睛 再次 和 再次 ,

在前往佩卢西姆的旅途中，他一次又一次地吸引了阿尔西娅的目光。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl]
and rejected as an insult her demand to give her his whole
和 拒绝 作为 一个 侮辱 她 要求 到 给 她 他的 所有的
[lʌv] .
love .
爱 .

他拒绝了她要求他付出全部爱的要求，认为这是对她的侮辱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rækni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
The success of the Arachne depended upon Ledscha , and on her alone .
这 成功 的 这 阿拉克涅 取决于 之上 - , 和 在 她 独自的 .

《阿拉克涅》的成功完全取决于莱德莎，也仅仅取决于她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][di'miːtə(r)] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
He had nothing good to expect from the Demeter , and during the
他 有 没有什么 好的 到 预计 从 这 德墨忒尔 , 和 期间 这
[nɒk'tɜːn(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
nocturnal meditation ,
夜 冥想 ,

他对德墨忒尔不抱任何好意，在夜间冥想期间，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['kʌləs] ,
which shows everything in the darkest colours ,
哪个 演出 一切 在 这 最黑暗的 颜色 ,

它把一切都显示成最暗的颜色，

[hɪz; ɪz][best][plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['stætʃuː][ænd; ənd][nɒt]
his best plan seemed to be to destroy the unsuccessful statue and not
他的 最好的 计划 似乎 到 是 到 破坏 这 不成功 雕像 和 不是
[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
exhibit it for the verdict of the judges .
展览 它 为了 这 判决 的 这 法官 .

他最好的计划似乎是销毁那座失败的雕像，而不是将其展出以供法官评判。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɪn] ['tenɪs] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ðə; ði] [ə'rækni] ,
But if he went to work again in Tennis to model the Arachne ,
但 如果 他 去 到 工作 再次 在 网球 到 模型 这 阿拉克涅 ,

但如果他再次回到网球界工作，扮演阿拉克涅，

[dɪd][nɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə][suː] [ə'freʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['feɪvə(r)] ?
did not love for Daphne forbid him to sue afresh for Ledscha's favour ?
做过 不是 爱 为了 芜 禁止 他 到 起诉 重新 为了 - 偏爱 ?

难道他对达芙妮的爱没有阻止他再次向莱德莎提起诉讼，请求她的恩宠吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] !
What a terrible conflict of feelings !
什么 一个 糟糕的 冲突 的 情怀 !

多么可怕的情感冲突啊！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɔːl] [ðɪs] [mait] [geɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['æspekt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
But perhaps all this might gain a more satisfactory aspect by daylight .
但 也许 全部 这 可能 获得 一个 更多的 令人满意的 方面 经过 日光 .

但或许到了白天，这一切会呈现出更令人满意的面貌。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sneə(r)] .
Now he felt as though he had entangled himself in a snare .
现在 他 毛毡 作为 尽管 他 有 纠缠 他自己 在 一个 圈套 .

现在他感觉自己好像掉进了陷阱里。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌðə(r)] [θɔːts] [drəʊv] [sliːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Besides , other thoughts drove sleep from his couch .
除了 , 其他 想法 驾驶 睡觉 从 他的 长椅 .

此外，其他思绪让他无法在沙发上入睡。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] ,
The window spaces were closed by wooden shutters ,
这 窗户 空间 是 关闭 经过 木制的 百叶窗 ,

窗户被木制百叶窗封闭起来。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kriːk] [ɔː(r)] [laʊdə] ['bæŋɪŋ] ['hɜːrmən] ['stɑːtɪd]
and whenever they moved with a low creaking or louder banging Hermon started
和 每当 他们 已搬 和 一个 低的 嘎吱作响 或者 更大声 砰砰作响 赫尔蒙 开始
[ænd; ənd] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] [frend] ,
and forgot everything else in anxiety about his invalid friend ,
和 忘了 一切 别的 在 焦虑 关于 他的 无效的 朋友 ,

每当他们移动时发出低沉的吱嘎声或更响亮的砰砰声，赫尔蒙就会惊慌失措，忘记其他一切，只顾着担心他卧病在床的朋友。

[huːz] ['sʌfərɪŋ] ['evri] [strɒŋ] [wɪnd] [brɔːt] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['sɪəriəsli] [ɪn'kriːst] .
whose suffering every strong wind brought on again , and often seriously increased .
谁 痛苦 每一个 强的 风 带来 在 再次 , 和 经常 严重地 增加 .

每一次强风都会给他带来痛苦，而且往往还会加剧他的痛苦。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] [wʊl] , ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪnɪn] [ʃiːts] ,
Three times he sprang up from the soft wool , covered with linen sheets ,
三 时代 他 弹簧 向上 从 这 柔软的 羊毛 , 涵盖 和 亚麻布 纸张 ,

他三次从柔软的羊毛中跳了出来，身上盖着亚麻布。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [stɔːm] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .
and looked out to convince himself that no storm had risen .
和 看起来 出去 到 说服 他自己 那 不 风暴 有 升起 .

他向外望去，以确认并没有暴风雨来临。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] [kən'siːld] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
But , though masses of black clouds concealed the moon and stars ,
但 , 尽管 群众 的 黑色的 云 暗 这 月亮 和 明星 ,

但是，尽管厚厚的黑云遮蔽了月亮和星星，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [biːt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
and the sea beat heavily against the solid walls of the harbour ,
和 这 海 打 重度 反对 这 坚硬的 墙壁 的 这 港口 ,

海浪猛烈地拍打着港口的坚固墙壁。

[æz; əz] [jet] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌltri] [briːz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [streŋθ] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
as yet only a sultry breeze of no great strength blew on his head as he
作为 然而 仅有的 一个 闷热 微风 的 不 伟大的 力量 吹 在 他的 头 作为 他
[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
thrust it into the night air .
推力 它 进入 这 夜晚 空气 .

他将头伸向夜空，此时只有一阵闷热的微风吹拂着他的头，风力并不大。

[ðɪs] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] ,
This weather could scarcely be dangerous to Myrtilus ,
这 天气 可以 几乎 是 危险的 到 桃金娘 ，

这种天气对米尔蒂卢斯来说几乎算不上危险。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
yet when the morning relieved him from the torturing anxiety which he had
然而 什么时候 这 早晨 松了口气 他 从 这 酷刑 焦虑 哪个 他 有
[faʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ruːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,
found under his host's roof instead of rest and sleep ,
成立 在下面 他的 主持人 屋顶 反而 的 休息 和 睡觉 ，

然而，当清晨将他从寄宿家庭屋檐下折磨他的焦虑中解脱出来，而不是让他得到休息和睡眠时，

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
gray and black clouds were sweeping as swiftly over the port and the
灰色的 和 黑色的 云 是 扫荡 作为 迅速地 超过 这 港口 和 这
['ræmˌpɑːts] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
ramparts beside him as if they were already driven by a tempest ,
城墙 旁 他 作为 如果 他们 是 已经 驱动 经过 一个 暴风雨 ，

灰黑色的云层像暴风雨般迅速地掠过港口和他身旁的城墙。

[ænd; ənd] [wɔːm] ['reɪndrɒps] [bi'spriŋkl] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and warm raindrops besprinkled his face .
和 温暖的 雨滴 撒上 他的 脸 .

温暖的雨滴洒在他的脸上。

[hiː; hi] [went] , [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ,
He went , full of anxiety , to take his bath , and ,
他 去 ，满的 的 焦虑 ，到 拿 他的 洗澡 ，和 ，

他满心焦虑地去洗澡，然后，

[waɪl] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
while committing the care of the adornment of his outer man to one of
尽管 提交 这 关心 的 这 装饰 的 他的 外 男人 到 一 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sleɪvz] ,
the household slaves ,
这 家庭 奴隶 ，

他将自己外在装扮的照料委托给家中的一位奴隶。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ən'les] — [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði][sʌn] [geɪnd]
he determined that unless — as often happened in this country — the sun gained
他 决定 那 除非 — 作为 经常 发生 在 这 国家 — 这 太阳 获得
[ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ,
the victory over the clouds ,
这 胜利 超过 这 云 ，

他断定，除非——就像在这个国家经常发生的那样——太阳战胜了乌云，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [mɜː'tɪləs] .
he would return to Tennis and join Myrtilus .
他 会 返回 到 网球 和 加入 桃金娘 .

他将重返网球界，加入米尔蒂卢斯队。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][met][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊz] [gests] .
In the hall of the men he met the rest of the old hero's guests .
在 这 大厅 的 这 男人 他 遇见 这 休息 的 这 老的 英雄们 客人 .

在男士大厅里，他遇到了这位老英雄的其他宾客。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , ['ælθiə] [ə'ləʊn] ['beəli] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ;
They received him pleasantly enough , Althea alone barely noticed his greeting ;
他们 已收到 他 愉快 足够的 , 阿尔西娅 独自的 仅仅 注意到 他的 问候 ;

他们都热情地接待了他，只有阿尔西娅几乎没有注意到他的问候；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
she seemed to suspect in what way he thought of her .
她 似乎 到 怀疑 在 什么 方式 他 想法 的 她 .

她似乎察觉到他对她的看法。

[θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːdiəli] .
Thyone and Daphne extended their hands to him all the more cordially .
西奥内 和 芫 扩展 他们的 双手 到 他 全部 这 更多的 诚挚地 .

蒂奥妮和达芙妮更加热情地向他伸出了手。

[fɪ'lɪpəs] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
Philippus did not appear until after breakfast .
菲利普斯 做过 不是 出现 直到 后 早餐 .

菲利普斯直到早餐后才出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][baɪ]
He had been detained by important despatches from Alexandria , and by
他 有 到过 被拘留 经过 重要的 电报 从 亚历山大 , 和 经过
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['proʊkləs] .
questions and communications from Proclus .
问题 和 通讯 从 普罗克洛斯 .

他被来自亚历山大的重要电报以及普罗克洛斯的询问和通信所耽搁。

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['wɒriə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
The latter desired to ascertain whether the influential warrior who commanded the
这 后者 想要的 到 探明 无论 这 有影响 战士 WHO 命令 这
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
most important fortress in the country could be persuaded to join a conspiracy
最多 重要的 堡垒 在 这 国家 可以 是 被说服 到 加入 一个 阴谋
[fɔːmd] [baɪ][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,
formed by Arsinoe against her royal husband ,
形成 经过 阿尔西诺伊 反对 她 皇家 丈夫 ,

后者想要确定能否说服指挥该国最重要堡垒的那位有影响力的战士加入阿尔西诺伊策划的反对她王夫的阴谋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left] [fɪ'lɪpəs] [wɪð] ['veri] [feɪnt] [həʊps] .
but he seemed to have left Philippus with very faint hopes .
但 他 似乎 到 有 左边 菲利普斯 和 非常 头晕的 希望 .

但他似乎只给菲利普留下了非常渺茫的希望。

[sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['mesndʒər] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts]
Subordinate officers and messengers also frequently claimed the commandant's
下属 警官 和 信使 还 频繁地 声称 这 指挥官的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

下级军官和信使也经常引起指挥官的注意。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
When the market place was filling , however ,
什么时候 这 市场 地方 曾是 填充 , 然而 ,

然而，当市场开始热闹起来的时候，

[ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊld]['səʊldʒə(r)]['kaɪndli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][həʊst][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
the sturdy old soldier kindly fulfilled his duties as host by offering to show
这 结实的 老的 士兵 亲切地 已完成 他的 职责 作为 主持人 经过 提供 到 展示
[hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['siːpɔːt] .
his guests the sights of the fortified seaport .
他的 客人 这 景点 的 这 强化 海港 .

这位身强力壮的老兵热情地履行了主人的职责，主动提出带客人参观这座设防海港的景点。

['hɜːrmən]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][æt; ət] ['dæfniz] [saɪd] ,
Hermon also accompanied him at Daphne's side ,
赫尔蒙 还 伴随 他 在 达芙妮的 边 ,

赫尔蒙也陪伴在他身边，守在达芙妮身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪləˌtɑːs] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but he made it easy for Philotas to engross her attention ; for ,
但 他 制成 它 简单的 为了 菲洛塔斯 到 独占 她 注意力 ; 为了 ,

但他却让菲洛塔斯很容易就集中了注意力；因为，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
though the immense thickness of the walls and the arrangement of the
尽管 这 巨大 厚度 的 这 墙壁 和 这 安排 的 这
['wʊdn] ['taʊəz] [wɪtʃ] ,
wooden towers which ,
木制的 塔楼 哪个 ,

尽管城墙极其厚实，而且木塔的排列方式也十分奇特，

[kraʊnd] [wɪð] ['bætlmənts] , [rəʊz][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] [wel] [wɜːθ]
crowned with battlements , rose at long intervals , seemed to him also well worth
加冕 和 城垛 , 玫瑰 在 长的 间隔 , 似乎 到 他 还 出色地 值得
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

城垛耸立，间隔很长，在他看来也很值得一看。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
he gave them only partial attention .
他 给予 他们 仅有的 部分的 注意力 .

他只给予了他们一部分关注。

[waɪl] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gests] [haʊ] ['seɪfli] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] ['sliŋə]
While Philippus was showing the guests how safely the archers and slingers
尽管 菲利普斯 曾是 显示 这 客人 如何 安全 这 弓箭手 和 投石器
[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]
could be concealed behind the walls and battlements and discharge their
可以 是 暗 在后面 这 墙壁 和 城垛 和 释放 他们的
['mɪsl] ,
missiles ,
导弹 ,

当菲利普斯向宾客们展示弓箭手和投石手如何安全地隐藏在城墙和垛口后发射箭矢时

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætəpʌlts] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [daɪk] [wɒʃt]
and explaining the purpose of the great catapults on the outermost dike washed
和 解释 这 目的 的 这 伟大的 弹射器 在 这 最外层 堤 洗过
[baɪ][ðə; ði] [siː] ,
by the sea ,
经过 这 海 ,

并解释了位于最外侧堤坝上、被海水冲刷的大型投石机的用途，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ]
the artist was listening to the ever - increasing roar of the waves which
这 艺术家 曾是 聆听 到 这 曾经 - 增加 吼 的 这 波浪 哪个

[pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
poured into the harbour from the open sea ,
倾倒 进入 这 港口 从 这 打开 海 ，

艺术家聆听着从外海涌入港口的越来越大的海浪的轰鸣声。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [laʊd] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [məʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
to their loud dashing against the strong mole , to the shrill scream of the sea
到 他们的 大声 帅气 反对 这 强的 痣 ， 到 这 尖锐 尖叫 的 这 海

[gʌlz] ,
gulls ,
海鸥 ，

它们猛烈地撞击着坚固的鼹鼠，发出震耳欲聋的声响，海鸥发出尖锐的鸣叫。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] ['evriweə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
the flapping of the sails , which were being taken in everywhere — in short ,
这 扑 的 这 帆 ， 哪个 是 存在 已采取 在 到处 — 在 短的 ，

船帆拍打的声音传遍四面八方——总之，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
to all the sounds occasioned by the rising violence of the wind .
到 全部 这 声音 引发 经过 这 上升 暴力 的 这 风 .

伴随着风势渐强而产生的各种声响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔː(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt]
There were not a few war ships in the port and among them perfect
那里 是 不是 一个 很少 战争 船舶 在 这 港口 和 之中 他们 完美的

['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [kən'strʌkʃn] ,
giants of amazing size and unusual construction ,
巨人 的 惊人的 尺寸 和 异常 建造 ，

港口里停泊着不少军舰，其中不乏体型庞大、构造奇特的巨型战舰。

[bʌt; bət] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['meni] ['sɪmələ(r)] [wʌnz] .
but Hermon had already seen many similar ones .
但 赫尔蒙 有 已经 已见 许多 相似的 一个 .

但赫尔蒙已经见过许多类似的了。

[wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
When , shortly after noon ,
什么时候 ， 不久 后 中午 ，

中午刚过不久，

[ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['məʊmənts] [pɪəst] [wɪð] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n]
the sun for a few brief moments pierced with scorching rays the dark curtain
这 太阳 为了 一个 很少 简短的 时刻 穿孔 和 灼热 射线 这 黑暗的 窗帘

[ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
that shrouded it from sight ,
那 被遮蔽的 它 从 视线 ，

太阳灼热的光芒短暂地穿透了遮蔽它的黑暗帷幕，照亮了它的身影。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðə; ði]
and then suddenly dense masses of clouds , driven from the sea by the
和 然后 突然 稠密 群众 的 云 ， 驱动 从 这 海 经过 这

['tempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ，

然后突然间，出现了大片大片的浓密云层，这些云层是被暴风雨从海上吹来的。

['kʌvəd] [ðə; ði] [deɪ] [stɑː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ði]
covered the day star , his eyes and cars were engrossed entirely by the
涵盖 这 天 星星 , 他的 眼睛 和 汽车 是 全神贯注 完全 经过 这
['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
uproar of the elements .
骚动 的 这 元素 .

遮蔽了白昼之星，他的目光和汽车完全被大自然的喧嚣所吸引。

[ðə; ði] [eə(r)] ['dɑːkənd] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['nuːntaɪd] ['aʊə(r)] ,
The air darkened as if night was falling at this noontide hour ,
这 空气 变暗 作为 如果 夜晚 曾是 坠落 在 这 正午 小时 ,

正午时分，空气却变得昏暗起来，仿佛夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['maʊntən] [weɪvz] [rʌʃt] [laɪk] [mæd] [waɪld] [biːsts] [ɪn]
and with savage fury the foaming mountain waves rushed like mad wild beasts in
和 和 野蛮的 愤怒 这 起泡 山 波浪 匆忙 喜欢 疯狂的 荒野 野兽 在
[fɪəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊl] ,
fierce assault upon the mole ,
凶猛的 突击 之上 这 痣 ,

翻腾的山洪如同疯狂的野兽般，以野蛮的怒火猛烈地冲击着鼹鼠。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pɔːt] .
the walls , and the dikes of the fortified port .
这 墙壁 , 和 这 堤坝 的 这 强化 港口 .

城墙和设防港口的堤坝。

“ [həʊm] ! ” [kraɪd] [θaɪ'oʊniː] ,
“ Home ! ” cried Thyone ,
“ 家 ! ” 哭 西奥内 ,

“回家！”提昂喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [njuː] ['kætəpʌlts] .
and again entered the litter which she had left to inspect the new catapults .
和 再次 进入 这 垃圾 哪个 她 有 左边 到 检查 这 新的 弹射器 .

然后她又回到之前离开的窝里，去检查新的弹射器。

['ælθiə] , [tremblɪŋ] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [lait]
Althea , trembling , drew her peplos together as the storm swept her light
阿尔西娅 , 发抖 , 画 她 佩普洛斯 一起 作为 这 风暴 扫荡 她 光
['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ʃriːkɪŋ] ,
figure before it , and , shrieking ,
数字 前 它 , 和 , 尖叫 ,

阿尔西娅颤抖着，紧紧地拢住她的佩普洛斯长袍，暴风雨席卷了她轻盈的身影，她尖叫着，

['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['elɪfənt]
struggled against the black slaves who tried to lift her upon the war elephant
挣扎 反对 这 黑色的 奴隶 WHO 尝试 到 举起 她 之上 这 战争 大象
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
which had borne her here .
哪个 有 出生 她 这里 .

她奋力反抗试图将她抬到驮着她来到这里战象上的黑奴。

['fɪləˌtɑːs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['dæfni] .
Philotas gave his arm to Daphne .
菲洛塔斯 给予 他的 手臂 到 芫 .

菲洛塔斯将自己的手臂交给了达芙妮。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
Hermon had ceased to notice her ;
赫尔蒙 有 停止 到 注意 她 ;

赫尔蒙已经不再注意到她了；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] - [heəd] [həʊst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
he had just gone to his gray - haired host with the entreaty that he would
他 有 只是 已消失 到 他的 灰色的 - 头发 主持人 和 这 恳求 那 他 会

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tenɪs] ,
give him a ship for the voyage to Tennis ,
给 他 一个 船 为了 这 航程 到 网球 ,

他刚刚去拜访了那位头发花白的房东，恳求他能给他一艘船，让他去网球。

[weə(r)] [mɜː'tɪləs] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
where Myrtilus would need his assistance .
在哪里 桃金娘 会 需要 他的 协助 .

米尔提卢斯需要他的帮助。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ It is impossible in such weather , ” was the reply .
“ 它 是 不可能的 在 这样的 天气 , ” 曾是 这 回复 .

“在这种天气下，这是不可能的。”对方回答说。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [raɪd] !
“ Then I will ride !
“ 然后 我 将要 骑 !

“那我就要骑了！”

” [kraɪd] ['hɜːrmən] ['rezəluːtli] ,
” cried Hermon resolutely ,
” 哭 赫尔蒙 坚决地 ,

“赫尔蒙坚定地喊道，”

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [skænd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] [wɪð]
and Philippus scanned the son of his old friend and companion in arms with
和 菲利普斯 扫描 这 儿子 的 他的 老的 朋友 和 伴侣 在 武器 和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
an expression of quiet satisfaction in his eyes ,
一个 表达 的 安静的 满意 在 他的 眼睛 ,

菲利普斯用一种平静而满意的眼神打量着他老朋友兼战友的儿子。

[stɪl] ['spɑːklɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hɔːsɪz] , [maɪ]
still sparkling brightly , and answered quickly , “ You shall have two horses , my
仍然 闪闪发光 明亮地 , 和 回答 迅速地 , “ 你 将 有 二 马匹 , 我的

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他依然目光炯炯，迅速回答道：“孩子，你将拥有两匹马。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'saɪdz] .
and a guide who knows the road besides .
和 一个 指导 WHO 知道 这 路 除了 .

此外，还需要一位熟悉路况的向导。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
” Then , turning swiftly to one of the officers who accompanied him ,
” 然后 , 转弯 迅速地 到 一 的 这 警官 WHO 伴随 他 ,

然后，他迅速转向陪同他的一名警官，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
he ordered him to provide what was necessary .
他 订购 他 到 提供 什么 曾是 必要的 .

他命令他提供所需之物。

[wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɪm'pluːvɪəm] ,
When , soon after , in the impluvium ,
什么时候 , 很快 后 , 在 这 雨水 ,

不久之后，在雨水盆地里，

[ðə; ði] ['tempɪst] [tɔː(r)][ðə; ði][vɪ'leərɪəm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪŋz] ,
the tempest tore the velarium that covered the open space from its rings ,
这 暴风雨 撕裂 这 帆篷 那 涵盖 这 打开 空间 从 它是 戒指 ,

暴风雨将覆盖太空的星云膜从其环状结构上撕裂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['hɜːrmən] , [fɪ'lɪpəs] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] [wɪð]
and the ladies endeavoured to detain Hermon , Philippus silenced them with
和 这 女士们 努力 到 扣留 赫尔蒙 , 菲利普斯 沉默 他们 和
[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :
the remark :
这 评论 :

众女试图拦住赫尔蒙，菲利普斯却用一句话制止了她们：

“ [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [raɪd] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm] [ɒn] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ A disagreeable ride is before him , but what urges him on is pleasing to the
“ 一个 令人不快的 骑 是 前 他 , 但 什么 敦促 他 在 是 令人愉悦 到 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

“他面前有一段不愉快的旅程，但他前进的动力却取悦了神明。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['kæriə(r)] [dʌv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I have just ventured to send out a carrier dove , ” he added ,
我 有 只是 冒险 到 发送 出去 一个 载体 鸽子 , ” 他 额外 ,

“我刚刚冒险放出了一只信鸽，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [mɜː'tɪləs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset]
turning to the artist , “ to inform Myrtilus that he may expect you before sunset
转弯 到 这 艺术家 , “ 到 通知 桃金娘 那 他 可能 预计 你 前 日落
.
.
.

转向艺术家，“通知米尔提勒斯，他可能会在日落前见到你。”

[ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːst] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [ðə; ði][gəʊl] .
The storm comes from the cast , otherwise it would hardly reach the goal .
这 风暴 来 从 这 投掷 , 否则 它 会 几乎 抵达 这 目标 .

风暴来自投掷物，否则它很难到达目标。

[pʊt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Put even if it should be lost , what does it matter ?
放 甚至 如果 它 应该 是 丢失的 , 什么 做 它 事情 ?

即使丢失了，又有什么关系呢？

” [θaɪ'oʊniː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
” Thyone nodded to her old husband with a look of pleasure ,
” 西奥内 点头 到 她 老的 丈夫 和 一个 看 的 乐趣 ,

蒂奥妮面带喜悦地向她的老丈夫点了点头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [θruː] [tɪəz] [æt; ət]['hɜːrmən][æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]
and her eyes shone through tears at Hermon as she clasped his
和 她 眼睛 闪耀 通过 眼泪 在 赫尔蒙 作为 她 紧握 他的
[hænd][ænd; ənd] ,
hand and ,
手 和 ,

她泪眼婆娑地望着赫尔蒙，紧紧握住他的手，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪk'skleɪmd] : “ [gəʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [truː] [sʌn]
remembering her friend , his mother , exclaimed : “ Go , then , you true son
记住 她 朋友 , 他的 母亲 , 惊呼 : “ 去 , 然后 , 你 真的 儿子
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
of your father ,
的 你的 父亲 ,

想起她的朋友，他的母亲喊道：“那么，去吧，你父亲真正的儿子！”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] . ”
and tell your friend that we will offer sacrifices for his welfare . ”
和 告诉 你的 朋友 那 我们 将要 提供 牺牲 为了 他的 福利 . ”

并告诉你的朋友，我们会为他的福祉做出牺牲。

“ [ə; eɪ] [liːn] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [ˌiːskju'leipiəs] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['ælθiə] .
“ A lean chicken to Aesculapius , ” whispered the grammateus to Althea .
“ 一个 倾斜 鸡 到 阿斯克勒庇俄斯 , ” 低声说道 这 - 到 阿尔西娅 .

“给阿斯克勒庇俄斯一只瘦鸡，”文士低声对阿尔忒娅说。

“ [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbəlaɪ] . ”
“ She holds on to the oboli . ”
“ 她 持有 在 到 这 奥博利 . ”

“她紧紧抓住奥博利。”

“ [wɪtʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
“ Which , at any rate ,
“ 哪个 , 在 任何 速度 ,

无论如何，

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [ən'les] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)]
would be hard enough to dispose of in this wretched place unless one were
会 是 难的 足够的 到 处置 的 在 这 可怜 地方 除非 一 是
[ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] ['wepənz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θɜːsti] ['seɪlə(r)] ,
a dealer in weapons or a thirsty sailor ,
一个 经销商 在 武器 或者 一个 渴 水手 ,

在这个荒凉的地方，除非你是军火商或口渴的水手，否则处理掉这些东西相当困难。

” [saɪd] [ðə; ði] ['θreiʃjən] .
” sighed the Thracian .
” 叹了口气 这 色雷斯人 .

“色雷斯人叹了口气。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ə'gen] , [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː]
“ As soon as the sky and sea are blue again , chains could not keep me
“ 作为 很快 作为 这 天空 和 海 是 蓝色的 再次 , 链条 可以 不是 保持 我
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“只要天空和大海再次变得湛蓝，锁链就无法将我留在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn'sɪpɪd] [rɪtʃ] ['bjuːti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
And the cooing around this insipid rich beauty into the bargain !
和 这 咕咕 大约 这 平淡 富有的 美丽 进入 这 便宜货 !

而且，围绕着这个乏味奢华的美人，人们还会发出啧啧称奇的赞叹声！

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɪləˌtɑːs] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒfərɪŋ] ['dæfni] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
” This remark referred to Philotas , who was just offering Daphne a magnificent
” 这 评论 指 到 菲洛塔斯 , WHO 曾是 只是 提供 芫 一个 壮丽
[bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
bunch of roses ,
束 的 玫瑰 ,

这句话指的是菲洛塔斯，他当时正送给达芙妮一束美丽的玫瑰花。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .
which a mounted messenger had brought to him from Alexandria .
哪个 一个 安装 信使 有 带来 到 他 从 亚历山大 .

这是骑马的信使从亚历山大港带给他的。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glɑːns] ,
The girl received it with a grateful glance ,
这 女孩 已收到 它 和 一个 感激的 瞥一眼 ,

女孩感激地看了看，然后接了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmz] [frɒm; frəm][ɪts]
but she instantly separated one of the most beautiful blossoms from its
但 她 即刻 分开 一 的 这 最多 美丽的 花朵 从 它是
[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɜːrmən] ,
companions and handed it to Hermon ,
同伴 和 递交 它 到 赫尔蒙 ,

但她立刻从其他花朵中挑选出一朵最美丽的花，递给了赫尔蒙。

['seɪɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frend] , [wɪð] [maɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrənsɪz] .
saying , “ For our suffering friend , with my affectionate remembrances .
说 , “ 为了 我们的 痛苦 朋友 , 和 我的 亲热 回忆 .

说：“致我们受苦的朋友，我怀着深切的思念。”

” [ðə; ði]['ɑːtɪst] [prest] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
” The artist pressed her dear hand with a tender look of love ,
” 这 艺术家 按下 她 亲爱的 手 和 一个 投标 看 的 爱 ,

艺术家温柔地握住她亲爱的手，眼神中充满了爱意。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
intended to express how difficult it was for him to leave her ,
故意的 到 表达 如何 难的 它 曾是 为了 他 到 离开 她 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

意在表达他离开她有多么艰难，以及当......

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
just at that moment , a slave announced that the horses were waiting ,
只是 在 那 片刻 , 一个 奴隶 宣布 那 这 马匹 是 等待 ,
[θaɪ'oʊniː] ['wɪspəd] :
Thyone whispered :
西奥内 低声说道 :

就在这时，一个奴隶宣布马匹已经等候在那里，提奥妮低声说道：

“ [hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti] , [maɪ] [sʌn] !
“ Have no anxiety , my son !
“ 有 不 焦虑 , 我的 儿子 !

“孩子，别担心！”

[jɔː(r); jə(r)][raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)]
Your ride away from her through the tempest will bring you a better
你的 骑 离开 从 她 通过 这 暴风雨 将要 带来 你 一个 更好的
[rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [swɪft] [hɔːs] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
reward than his slave's swift horse will bear the giver of the roses .
报酬 比 他的 奴隶的 迅速 马 将要 熊 这 赠予者 的 这 玫瑰 .

你冒着暴风雨离开她，将会获得比他奴隶的骏马驮着送玫瑰的人更好的回报。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

”第十六章

['hɜːrmən] , [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Hermon , with the rose for his friend fastened in the breast folds of his
赫尔蒙 , 和 这 玫瑰 为了 他的 朋友 系紧 在 这 胸部 折叠 的 他的
['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,
chiton ,
石鳖 ,

赫尔蒙将送给朋友的玫瑰花别在束腰长袍的胸前褶皱里，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] , [brɒnzd] ['mɪdɪənaɪt]
mounted his horse gratefully , and his companion , a sinewy , bronzed Midianite
安装 他的 马 感激不尽 , 和 他的 伴侣 , 一个 筋骨 , 古铜色 米甸人
,
,
,

他感激地翻身上马，他的同伴，一个肌肉发达、皮肤黝黑的米甸人，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['geɪts] , [dɪd] [ðə; ði]
who was also to attend to the opening of the fortress gates , did the
WHO 曾是 还 到 出席 到 这 开幕 的 这 堡垒 大门 , 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

负责开启堡垒大门的那个人也照做了。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
Before reaching the open country the sculptor had to ride through the whole
前 到达 这 打开 国家 这 雕塑家 有 到 骑 通过 这 所有的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在到达开阔的乡村地区之前，雕塑家必须骑马穿过整个城市。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
with which he was entirely unfamiliar .
和 哪个 他 曾是 完全 陌生 .

他对此完全不熟悉。

['fɪəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,
Fiercely as the storm was sweeping down the streets and squares ,
激烈地 作为 这 风暴 曾是 扫荡 向下 这 街道 和 正方形 ,

暴风雨猛烈地席卷了街道和广场，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [hæt]
and often as the horseman was forced to hold on to his travelling hat
和 经常 作为 这 骑手 曾是 强制 到 抓住 在 到 他的 旅行 帽子
[ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['klæmis] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and draw his chlamys closer around him ,
和 画 他的 衣原体 更近 大约 他 ,

而且经常是骑手被迫抓住他的旅行帽，并将他的披风裹得更紧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [hɪz; ɪz]
he felt the anxieties which had made his night sleepless and saddened his
他 毛毡 这 焦虑 哪个 有 制成 他的 夜晚 失眠 和 悲伤 他的
[deɪ] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
day suddenly leave him as if by a miracle .
天 突然 离开 他 作为 如果 经过 一个 奇迹 .

他感到那些让他彻夜难眠、白天郁郁寡欢的焦虑，仿佛奇迹般地突然消失了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['raɪtli] ?
Was it the consciousness of having acted rightly ?
曾是 它 这 意识 的 拥有 行动 没错 ?

是因为觉得自己做了正确的事吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['frendli] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] ['dæfni] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp]
was it the friendly farewell which Daphne had given him , and the hope
曾是 它 这 友好的 告别 哪个 芫 有 给定 他 , 和 这 希望
[θaɪ'oʊniː][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,
Thyone had aroused ,
西奥内 有 被唤醒 ,

是达芙妮友好的告别，还是提翁激起的希望?

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] - [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ri'gein, riː-]
or the expectation of seeing Ledscha once more , and at least regaining
或者 这 期待 的 看到 - 一次 更多的 , 和 在 至少 恢复
[hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [wɪl] ,
her good will ,
她 好的 将要 ,

或者期待再次见到莱德莎，至少重新获得她的好感。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] ?
that had restored his lost light - heartedness ?
那 有 恢复 他的 丢失的 光 - 真心 ?

那件事让他恢复了失去的轻松心情?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
He did not know himself , nor did he desire to know .
他 做过 不是 知道 他自己 , 也不 做过 他 欲望 到 知道 .

他既不了解自己，也不想了解自己。

[waɪl] ['fɔːməli] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [ɡlɑːns, ɡlæns] ['keələsli] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][pə'luːʒiəm] ,
While formerly he had merely glanced carelessly about him in Pelusium ,
尽管 以前 他 有 仅仅 瞥了一眼 粗心大意 关于 他 在 绒毛 ,

而此前他只是漫不经心地环顾佩卢西姆四周，

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['vɛtərənz] [diːp] [vɔɪs] ,
and only half listened to the explanations given by the veteran's deep voice ,
和 仅有的 一半 听着 到 这 解释 给定 经过 这 退伍军人 深的 嗓音 ,

他只听了一半，就听进去了老兵低沉声音的解释。

[naʊ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɪəd] [ɪn][klɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
now whatever he saw appeared in clear outlines and awakened his interest ,
现在 任何 他 锯 出现 在 清除 概述 和 觉醒 他的 兴趣 ,

现在，他所看到的一切都清晰地呈现出轮廓，并引起了他的兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .
in spite of the annoyances caused by the storm .
在 尽管如此 的 这 烦心事 导致 经过 这 风暴 .

尽管暴风雨带来了诸多不便。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][pə'luːʒiəm] ,
Had he not known that he was in Pelusium ,
有 他 不是 已知 那 他 曾是 在 绒毛 ,

如果他不知道自己身处佩卢西姆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi]
it would have been difficult for him to determine whether the city he
它 会 有 到过 难的 为了 他 到 决定 无论 这 城市 他
[wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,
was crossing was an Egyptian ,
曾是 过境 曾是 一个 埃及人 ,

他很难判断他正在穿越的城市是否属于埃及。

[ə; eɪ][he'lenɪk; he'liːnɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪriən] [wʌn] ;
a Hellenic , or a Syrian one ;
一个 希腊 , 或者 一个 叙利亚 一 ;

希腊人，或者叙利亚人;

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [rəʊz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] ,
for here rose an ancient temple of the time of the Pharaohs ,
为了 这里 玫瑰 一个 古老的 寺庙 的 这 时间 的 这 法老 ,

因为这里曾耸立着一座法老时代的古老神庙,

[wɪð] ['ɔbilisks] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] ['paɪlɒnz] , ['jɒndə(r)][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
with obelisks and colossal statues before the lofty pylons , yonder the sanctuary
和 方尖碑 和 庞大 雕像 前 这 高远 铁塔 , 远处 这 避难所

[ɒv; əv][pɔ'saidən] ,
of Poseidon ,
的 波塞冬 ,

高耸的塔门前矗立着方尖碑和巨大的雕像,远处是波塞冬神庙。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['steɪtli] [rəʊz] [ɒv; əv]['dɒrɪk] ['kɒləms] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)]['temp(ə)l]
surrounded by stately rows of Doric columns , and farther on the smaller temple
包围 经过 庄严 行 的 多立克 列 , 和 更远 在 这 较小的 寺庙

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][,daiɔs'kjuəri] ,
dedicated to the Dioscuri ,
投入的 到 这 狄俄斯库里 ,

四周环绕着庄严的多立克柱式,再往前走是一座较小的神庙,供奉着狄俄斯库里兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['griːʃn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [,æfrə'daɪti] .
and the circular Grecian building that belonged to Aphrodite .
和 这 圆 希腊 建筑 那 属于 到 阿芙洛狄忒 .

还有属于阿芙罗狄蒂的圆形希腊式建筑。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] , [stɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
In another spot , still close to the harbour ,
在 其他 点 , 仍然 关闭 到 这 港口 ,

在另一处地点,仍然靠近港口,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['beiəl]
he saw the large buildings consecrated to the worship of the Syrian Baal
他 锯 这 大的 建筑物 已祝圣的 到 这 崇拜 的 这 叙利亚 巴力

[ænd; ənd] [æ'stɑːti] .
and Astarte .
和 阿斯塔特 .

他看到了那些供奉叙利亚巴力神和阿斯塔特女神的大型建筑。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] ,
Here he was obliged to wait awhile ,
这里 他 曾是 有义务 到 等待 一会儿 ,

他不得不在这里等一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][wɔː(r)] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
for the tempest had excited the war elephants which were returning
为了 这 暴风雨 有 兴奋的 这 战争 大象 哪个 是 返回

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] ,
from their exercising ground ,
从 他们的 锻炼 地面 ,

因为暴风雨惊扰了正从训练场返回的战象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [blæk] ['kiːpərz] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]
and their black keepers only succeeded with the utmost difficulty in restraining
和 他们的 黑色的 守门员 仅有的 成功了 和 这 极致 困难 在 限制

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的黑人看守费了九牛二虎之力才勉强控制住它们。

['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
Shrieking with fear , the few persons who were in the street besides the soldiers ,
尖叫 和 害怕 , 这 很少 人 WHO 是 在 这 街道 除了 这 士兵 ,

除了士兵之外，街上寥寥无几的人都吓得尖叫起来。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] , ['skætəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['terɪfaɪd] ['ænɪmlz] .
that were everywhere present , scattered before the huge , terrified animals .
那 是 到处 展示 , 疏散 前 这 巨大的 , 恐惧 动物 .

它们到处都是，四散奔逃在这些巨大而惊恐的动物面前。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [tuː] ,
The costume and appearance of the citizens , too ,
这 戏服 和 外貌 的 这 公民 , 也 ,

市民的服饰和外貌也是如此。

[geɪv] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] ;
gave no clew to the country to which the place belonged ;
给予 不 线索 到 这 国家 到 哪个 这 地方 属于 ;

没有透露该地属于哪个国家；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [griːks] , ['sɪriənz] , [ænd; ənd]
there were as many Egyptians among them as Greeks , Syrians , and
那里 是 作为 许多 埃及人 之中 他们 作为 希腊人 , 叙利亚人 , 和
['niːgrəuz] .
negroes .
黑人 .

他们当中埃及人、希腊人、叙利亚人和黑人的人数一样多。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
Asiatics appeared in the majority only in the market place ,
亚洲人 出现 在 这 多数 仅有的 在 这 市场 地方 ,

亚洲人主要出现在市场上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['dilər] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [stændz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm]
where the dealers were just leaving their stands to secure their goods from
在哪里 这 经销商 是 只是 离开 他们的 站立 到 安全的 他们的 商品 从
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

商贩们正离开摊位，以便保护货物免受风暴侵袭。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] - - [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [bruː]
In front of the big building where the famous Pelusinian xythus beer was brewed
在 正面 的 这 大的 建筑 在哪里 这 著名的 - - 啤酒 曾是 酿造
,
,
,

在酿造著名的佩卢西尼亚西图斯啤酒的那座大楼前，

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['waɪnˌskɪn] , [ɪn] [ɒks] - [kɑːts] [ænd; ənd]
the drink was being carried away in jugs and wineskins , in ox - carts and
这 喝 曾是 存在 携带 离开 在 水罐 和 酒囊 , 在 牛 - 购物车 和
[ɒn] ['dɒŋkiz] .
on donkeys .
在 驴 .

饮料被装在罐子和皮囊里，用牛车和驴子运走。

[hɪə(r)] , [tuː] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['kæmlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [siːn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
Here , too , men were loading camels , which were rarely seen in Egypt ,
这里 , 也 , 男人 是 加载中 骆驼 , 哪个 是 很少 已见 在 埃及 ,

这里也有人在装载骆驼，骆驼在埃及很少见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
and had been introduced there only a short time before .
和 有 到过 介绍 那里 仅有的 一个 短的 时间 前 .

而且不久前才被引入那里。

[haʊ] ['fɔːsəbli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['rɪvɪtɪd] [hɜːmənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
How forcibly all these things riveted Hermon's attention ,
如何 强制 全部 这些 事物 铆接 赫尔蒙的 注意力 ,

所有这一切都如此强烈地吸引了赫尔蒙的注意力。

[naʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]
now that no one was at hand to explain them and no delay was
现在 那 不 一 曾是 在 手 到 解释 他们 和 不 延迟 曾是
[pə'mɪtɪd] !
permitted !
允许 !

现在身边没有人可以解释，也不允许耽搁！

[hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
He scarcely had time for recollection and expectation .
他 几乎 有 时间 为了 回忆 和 期待 .

他几乎没有时间去回忆和期待。

['faɪnəli] , [ðə; ði][lɑːst] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [məʊts] [leɪ]
Finally , the last gate was unlocked , and the ramparts and moats lay
最后 , 这 最后的 门 曾是 已解锁 , 和 这 城墙 和 护城河 躺
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

最后，最后一道城门也被打开了，城墙和护城河都出现在他身后。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['skætəd] [drɒps] [læʃt]
Thus far the wind had kept back the rain , and only scattered drops lashed
因此 远的 这 风 有 保留 后退 这 雨 , 和 仅有的 疏散 滴 鞭打
[ðə; ði]['raɪdəz] - ['feɪsɪz] ;
the riders ' faces ;
这 骑手 - 面孔 ;

到目前为止，风一直挡住了雨水，只有零星的雨滴打在骑手的脸上；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,
but as soon as they entered the open country ,
但 作为 很快 作为 他们 进入 这 打开 国家 ,

但他们一进入开阔地带，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [flʌdz] [bɜːst] [ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd]
it seemed as though the pent - up floods burst the barriers which retained
它 似乎 作为 尽管 这 五角星 - 向上 洪水 爆裂 这 障碍 哪个 保留
[ðem; ðəm] [ə'bʌv] ,
them above ,
他们 多于 ,

仿佛积蓄已久的洪水冲破了上方阻挡它们的屏障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [draɪ]['riːdʒənz] [nəʊ] [rʌʃt] ,
and a torrent of water such as only those dry regions know rushed ,
和 一个 激流 的 水 这样的 作为 仅有的 那些 干燥 地区 知道 匆忙 ,

以及只有在干旱地区才能见到的那种奔腾而下的洪流。

[nɒt][ɪn] [streɪt] [ɔː(r)] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz] , [bʌt; bət][ɪn] [θɪk] [striːmz] , [wɜːl] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,
not in straight or slanting lines , but in thick streams , whirled by the hurricane ,
不是 在 直的 或者 斜 线条 , 但 在 厚的 溪流 , 旋转 经过 这 飓风 ,

不是直线或斜线，而是被飓风卷起的湍急水流。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [lænd] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm][pə'luːʒiəm][tuː; tə] ['tenɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
upon the marshy land which stretched from Pelusium to Tennis , and on the
之上 这 沼泽地 土地 哪个 拉伸 从 绒毛 到 网球 , 和 在 这
['hɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

在从佩卢西姆延伸到网球场的沼泽地上，以及骑马的人身上。

[ðə; ði][rəʊd][led] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][daɪk] [reɪzd] [ə'bʌv] ['fiːldz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The road led along a dike raised above fields which , at this season of the year ,
这 路 引领 沿着 一个 堤 提高 多于 字段 哪个 , 在 这 季节 的 这 年 ,

这条路沿着一道高出田野的堤坝延伸，在这个季节，

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːmənz] [kəm'pænjən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
were under water , and Hermon's companion knew it well .
是 在下面 水 , 和 赫尔蒙的 伴侣 知道 它 出色地 .

他们当时在水下，赫尔蒙的同伴对此深有体会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][bəʊθ]['raɪdəz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] [ɪn]['saɪləns] .
For a time both riders allowed themselves to be drenched in silence .
为了 一个 时间 两个都 骑手 允许 他们自己 到 是 湿透了 在 沉默 .

两人一度陷入了沉默之中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] ,
The water ran down upon them from their broad - brimmed hats ,
这 水 跑 向下 之上 他们 从 他们的 广阔 - 满溢 帽子 ,

水从他们的宽边帽上流下来，淋湿了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['hɔːsɪz] [trɒt] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [flæŋks][wʌn]
and their dripping horses trotted with drooping heads and steaming flanks one
和 他们的 滴落 马匹 小跑 和 下垂 头部 和 蒸煮 侧翼 一
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ,
behind the other until ,
在后面 这 其他 直到 ,

它们浑身湿透的马匹耷拉着脑袋，侧腹冒着热气，一匹接一匹地小跑着，直到……

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪk] - [kɪln] [weə(r)] - [hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['sɪstərz]
at the very brick - kiln where Ledscha had recalled her widowed sister's
在 这 非常 砖 - 窑 在哪里 - 有 召回 她 寡 姐妹
[ʌn'ruːli] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
unruly slaves to obedience ,
不羁 奴隶 到 服从 ,

就在莱德莎曾让她寡居的姐姐那些桀骜不驯的奴隶们服从命令的那座砖窑里，

[ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
the guide stopped with an oath ,
这 指导 停止 和 一个 誓言 ,

导游停下脚步，咒骂了一声。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,
and pointed to the water which had risen to the top of the dam ,
和 尖 到 这 水 哪个 有 升起 到 这 顶部 的 这 坝 ,

他指着已经涨到大坝顶部的水面说：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [kən'siːld] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .
and in some places concealed the road from their eyes .
和 在 一些 地方 暗 这 路 从 他们的 眼睛 .

有些地方甚至把道路遮蔽起来，不让他们看到。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][trɒt] ,
Now it was no longer possible to trot ,
现在 它 曾是 不 更长 可能的 到 小跑 ,

现在已经无法小跑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][daɪk] [wɪð] [greɪt]
for the guide was obliged to seek the traces of the dike with great
为了 这 指导 曾是 有义务 到 寻找 这 痕迹 的 这 堤 和 伟大的
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

因为向导必须非常谨慎地寻找堤坝的痕迹。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['les(ə)nd] — [neɪ] ,
Meanwhile the force of the pouring rain by no means lessened — nay ,
同时 这 力量 的 这 浇注 雨 经过 不 方法 减少 — 不 ,

与此同时，倾盆大雨的威力丝毫没有减弱——不，反而更加猛烈了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪdɪŋ] [ɪn]
it even seemed to increase — and the horses were already wading in
它 甚至 似乎 到 增加 — 和 这 马匹 是 已经 涉水 在
['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['fetlɒk] .
water up to their fetlocks .
水 向上 到 他们的 系部 .

水位似乎还在上升——马匹已经趟过齐踝深的水了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['vəʊtɪv] [stəʊnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
But if the votive stones , the little altars and statues of the gods ,
但 如果 这 奉献 石头 , 这 小的 祭坛 和 雕像 的 这 神 ,

但如果那些奉献石、小祭坛和神像，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][daɪk] [rəʊd][wɜː(r); wə(r)]
the bushes and single trees along the sides of the dike road were
这 灌木丛 和 单身的 树木 沿着 这 侧面 的 这 堤 路 是
[ˌəʊvəfl'əʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
overflowed while the travellers were in the region of the marsh ,
溢出 尽管 这 旅行者 是 在 这 地区 的 这 沼泽 ,

当旅行者们身处沼泽地带时，堤坝道路两旁的灌木丛和孤树都被洪水淹没了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
they would be obliged to interrupt their journey ,
他们 会 是 有义务 到 打断 他们的 旅行 ,

他们将被迫中断旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] [ðen]
for the danger of sinking into the morass with their horses would then
为了 这 危险 的 下沉 进入 这 沼泽 和 他们的 马匹 会 然后
['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .
threaten them .
威胁 他们 .

因为那样一来，他们就有可能连人带马一起陷入泥潭，从而面临危险。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] ['trævələz] , ['səʊldʒəz] ,
Even at the brick - kiln travellers , soldiers ,
甚至 在 这 砖 - 窑 旅行者 , 士兵 ,

即使是在砖窑，旅行者、士兵，

[ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
and trains of merchandise had stopped to wait for the end of the
和 火车 的 商品 有 停止 到 等待 为了 这 结尾 的 这
[klaʊd] - [bɜːst] .
cloud - burst .
云 - 爆裂 .

货运列车停了下来，等待暴雨结束。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [tuː] , [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nekst] [riːtʃt] ,
In front of the farmhouse , too , which Hermon and his companion next reached ,
在 正面 的 这 农家 , 也 , 哪个 赫尔蒙 和 他的 伴侣 下一个 达到 ,

在赫尔蒙和他的同伴接下来到达的农舍前面，也是这样：

[ðeɪ] [sɔː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] ,
they saw dozens of people seeking shelter ,
他们 锯 几十个 的 人们 寻求 庇护所 ,

他们看到数十人寻求庇护，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
and the Midianite urged his master to join them for a short time at least .
和 这 米甸人 敦促 他的 掌握 到 加入 他们 为了 一个 短的 时间 在 至少 .

米甸人恳求他的主人至少暂时与他们同行。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːs] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [jiːld] ,
The wisest course here was probably to yield ,
这 最明智的 课程 这里 曾是 大概 到 屈服 ,

最明智的做法或许是让步。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [griːk] ['mesɪndʒə(r)] [dæʃt] [pɑːst] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪm] .
and Hermon was already turning his horse's head toward the house when a Greek messenger dashed past the beckoning refuge and also by him .
和 赫尔蒙 曾是 已经 转弯 他的 马匹 头 朝向 这 房子 什么时候 一个 希腊语 信使 虚线 过去的 这 招手 避难所 和 还 经过 他 .

赫尔蒙正要调转马头朝房子走去，这时一个希腊信使飞奔过那令人向往的避难所，也从他身边经过。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [raɪd] ['fɑːðə(r)] ?
“ Do you dare to ride farther ?
“ 做 你 敢 到 骑 更远 ?

你敢继续骑行吗？

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [beɪ] ,
” the artist shouted in a tone of warning inquiry to the man on the dripping bay ,
” 这 艺术家 喊叫 在 一个 语气 的 警告 询问 到 这 男人 在 这 滴落 湾 ,

“艺术家用警告的语气向滴水湾上的那个人喊道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] : “ ['djuːti] !
and the latter , without pausing , answered : “ Duty !
和 这 后者 , 没有 暂停 , 回答 : “ 责任 !

后者毫不犹豫地回答道：“职责！”

[ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] !
On business for the King !
在 商业 为了 这 国王 !

为国王效力！

” [ðen] ['hɜːrmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
” Then Hermon turned his steed back toward the road ,
” 然后 赫尔蒙 转向 他的 骏马 后退 朝向 这 路 ,

“然后赫尔蒙调转马头，朝大路走去。”

[biːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊkt] [bɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
beat the water from his soaked beard with the edge of his hand ,
打 这 水 从 他的 浸泡过 胡须 和 这 边缘 的 他的 手 ，

他用手掌边缘拍打着湿透的胡须，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] “ ['fɔːwəd] !
and with a curt “ Forward !
和 和 一个 简短 “ 向前 ！

然后简短地说：“前进！”

” [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” announced his decision to his companion .
” 宣布 他的 决定 到 他的 伴侣 .

他向同伴宣布了自己的决定。

['djuːti] ['sʌmənd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,
Duty summoned him also ,
责任 被召唤 他 还 ，

职责也召唤了他。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [risk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .
and what another risked for the King he would not fail to do for his friend .
和 什么 其他 冒险 为了 这 国王 他 会 不是 失败 到 做 为了 他的 朋友 .

别人为国王冒的风险，他也一定会为朋友承担。

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [rəʊd] ['æŋgrəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] ,
The Midianite , shaking his head , rode angrily after him ; but ,
这 米甸人 ， 摇晃 他的 头 ， 骑 愤怒地 后 他 ； 但 ，

米甸人摇了摇头，怒气冲冲地骑马追赶他；但是，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['lesnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] ,
though the violence of the rain was lessening , the wind began to blow with redoubled force ,
尽管 这 暴力 的 这 雨 曾是 减少 ， 这 风 开始 到 吹 和 加倍 力量 ，

虽然雨势有所减弱，但风势却加倍刮了起来。

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪkli] [fɔːmd] [leɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪn] ['sɜːrdʒiz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
beating and lashing the boundless expanse of the quickly formed lake with such savage fury that it rolled in surges like the sea ,
殴打 和 鞭打 这 无边无际 广阔 的 这 迅速地 形成 湖 和 这样的 野蛮的 愤怒 那 它 滚动 在 涌动 喜欢 这 海 ，

它以如此狂暴的怒火拍打和鞭笞着迅速形成的无垠湖泊，使其像大海一样翻滚涌动。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fəʊm] [laɪk] [ðə; ði] [sænd] [weɪvz] [tɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['dezət] ['tempɪsts] .
and sweeping over it dense clouds of foam like the sand waves tossed by the desert tempests .
和 扫荡 超过 它 稠密 云 的 泡沫 喜欢 这 沙 波浪 抛掷 经过 这 沙漠 暴风雨 .

浓密的泡沫云像沙漠风暴掀起的沙浪一样席卷而来。

['sʌmtaɪmz] ['məʊnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [drəʊv] [ðə; ði]
Sometimes moaning , sometimes whistling , the gusts of the hurricane drove the
有时 呻吟 ， 有时 吹口哨 ， 这 阵风 的 这 飓风 驾驶 这
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
water and the travellers before it ,
水 和 这 旅行者 前 它 ，

飓风的狂风时而低吟，时而呼啸，裹挟着海水和行人向前推进。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
while the rain poured from the sky to the earth , and wherever it struck
尽管 这 雨 倾倒 从 这 天空 到 这 地球 ， 和 无论 它 击
[splæʃt] ['ʌpwəd] ,
splashed upward ,
溅起 向上 ，

雨水从天而降，落到地上，溅起的水花四溅。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['breɪkɪŋ] ['bʌbəlz] .
making little whirlpools and swiftly breaking bubbles .
制作 小的 漩涡 和 迅速地 打破 气泡 .

制造出小漩涡，并迅速打破气泡。

[wɒt] [mait] [nɒt] [mɜː'tɪləs] ['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] !
What might not Myrtilus suffer in this storm !
什么 可能 不是 桃金娘 遭受 在 这 风暴 !

这场风暴可能会给米尔蒂卢斯带来怎样的灾难啊！

[ðɪs] [θɔːt] ['streŋθ(ə)nd] [hɜːmənz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [twaɪs] [raɪd] [pɑːst]['ʌðə(r)] ['fɑːmhaus] [wɪtʃ]
This thought strengthened Hermon's courage to twice ride past other farmhouses which
这 想法 加强 赫尔蒙的 勇气 到 两次 骑 过去的 其他 农舍 哪个
['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] .
offered shelter .
提供 庇护所 .

这个想法增强了赫尔蒙的勇气，他两次骑马经过其他可以提供庇护的农舍。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [weɪd] ['fɑːðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
At the third the horse refused to wade farther in such a tempest ,
在 这 第三 这 马 拒绝 到 涉水 更远 在 这样的 一个 暴风雨 ，

到了第三个台阶，马儿拒绝在这种暴风雨中继续涉水了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [sprɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
so there was nothing to be done except spring off and lead it to the
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 春天 离开 和 带领 它 到 这
['haɪə(r)] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] .
higher ground which the water had not yet reached .
更高 地面 哪个 这 水 有 不是 然而 达到 .

所以除了跳下去把它带到水还没淹到的高地上之外，别无他法。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hʌt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]
The interior of the peasant hut was filled with people who had sought
这 内部的 的 这 农民 小屋 曾是 已填 和 人们 WHO 有 寻求
['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ,
shelter there ,
庇护所 那里 ，

农舍里挤满了前来避难的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [felt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]
and the stifling atmosphere which the artist felt at the door induced him to
和 这 令人窒息 气氛 哪个 这 艺术家 毛毡 在 这 门 诱导 他 到
[rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
remain outside .
保持 外部 .

艺术家在门口感受到的令人窒息的气氛，使他决定留在外面。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['beəli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel]
He had stood there dripping barely fifteen minutes when loud shouts and yells
他 有 站立 那里 滴落 仅仅 十五 分钟 什么时候 大声 喊叫 和 喊叫
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][pə'luːʒiəm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
were heard on the road from Pelusium by which he had come ,
是 听到 在 这 路 从 绒毛 经过 哪个 他 有 来 ,

他站在那里浑身湿透，还不到十五分钟，就听到从他来的佩卢西姆方向来的路上传来大声的喊叫声。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [daɪk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð]
and upon the flooded dike appeared a body of men rushing forward with
和 之上 这 被淹 堤 出现 一个 身体 的 男人 匆忙 向前 和
['mɑːvələs] [spiːd] .
marvellous speed .
奇妙 速度 .

只见一群人从被洪水淹没的堤坝上以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði]['fɪəsə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [laʊd] ,
The nearer they came the fiercer and more bewildering sounded the loud ,
这 更近 他们 来了 这 更凶猛 和 更多的 扑朔迷离 听起来 这 大声 ,

他们越靠近，那响亮的声音就越发凶猛、越发令人困惑。

[ʃrɪl] ['medli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fræntɪk][kraɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [hɔːs] ['lɑːftə(r)] ,
shrill medley of their frantic cries , mingled with hoarse laughter ,
尖锐 混合曲 的 他们的 疯狂的 哭泣 , 混合 和 嘶哑 笑声 ,

他们惊恐的叫喊声刺耳而混杂着沙哑的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [rʌf] [ænd; ənd][bəʊld] .
and the spectacle presented to the eyes was no less rough and bold .
和 这 奇观 呈现 到 这 眼睛 曾是 不 较少的 粗糙的 和 大胆的 .

呈现在眼前的景象同样粗犷而大胆。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [men] .
The majority seemed to be powerful men .
这 多数 似乎 到 是 强大的 男人 .

这些人似乎大多是位高权重的男性。

[ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lait] [æz; əz][ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] ; [ðeə(r)][feə(r)] , [red] ,
Their complexions were as light as the Macedonians ; their fair , red ,
他们的 肤色 是 作为 光 作为 这 马其顿人 ; 他们的 公平的 , 红色的 ,
[ænd; ənd] [braʊn] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,
and brown locks were thick ,
和 棕色的 锁 是 厚的 ,

他们的肤色和马其顿人一样白皙；他们浅色、红色和棕色的头发都很浓密。

[ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] .
unkempt , and bristling .
蓬头垢面 , 和 竖起的 .

蓬乱不堪，毛发竖立。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] , [dɪ'faɪəntli] [bəʊld]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,
Most of the reckless , defiantly bold faces were smooth - shaven ,
最多 的 这 鲁莽 , 公然挑衅 大胆的 面孔 是 光滑的 - 剃光 ,

大多数鲁莽、桀骜不驯的人都刮了胡子，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'pɪəriəl] .
with only a mustache on the upper lip , and sometimes a short imperial .
和 仅有的 一个 胡子 在 这 上 唇 , 和 有时 一个 短的 帝国 .

上唇只有一撇小胡子，有时还有一小撮小胡子。

[ɔːl] ['kærid] ['wepənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːs] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['meni] , [waɪl] [tʃeɪnz] ,
All carried weapons , and a fleece covered the shoulders of many , while chains ,
全部 携带 武器 , 和 一个 羊毛 涵盖 这 肩膀 的 许多 , 尽管 链条 ,

所有人都携带武器，许多人的肩膀上披着羊毛毯，身上还戴着锁链。

[ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [waɪt] ['mʌskjələ(r)] [tʃests] .
ornamented with the teeth of animals , hung on their white muscular chests .
装饰 和 这 牙齿 的 动物 , 悬挂 在 他们的 白色的 肌肉发达的 箱子 .

胸前挂着动物牙齿，作为装饰，佩戴在他们白皙健壮的胸膛上。

“ [gə'leɪʃənz] , ” ['hɜːrmən] [hɜːd] [wʌn][mæn][nɪə(r)][hɪm][kɔːl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
“ Galatians , ” Hermon heard one man near him call to another .
“ 加拉太书 , ” 赫尔蒙 听到 一 男人 靠近 他 称呼 到 其他 .

“加拉太人，”赫尔蒙听到附近一个人对另一个人喊道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri] [truːps] .
“ They came to the fortress as auxiliary troops .
“ 他们 来了 到 这 堡垒 作为 辅助的 军队 .

“他们作为辅助部队来到要塞。”

[fɪ'lɪpəs] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['plʌndə(r)][ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
Philippus forbade them to plunder on pain of death , and showed
菲利普斯 禁止 他们 到 掠夺 在 疼痛 的 死亡 , 和 显示
[ðem; ðəm] — [ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [θæŋkt] !
them — the gods be thanked !
他们 — 这 神 是 谢谢 !

菲利普斯禁止他们劫掠，违者处死，并向他们展示了——感谢诸神！

— [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
— that he was in earnest .
— 那 他 曾是 在 认真 .

——他是认真的。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [lʊk] [hɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] , [flʌd] ,
Otherwise it would soon look here as though the plagues of locusts , flood ,
否则 它 会 很快 看 这里 作为 尽管 这 瘟疫 的 蝗虫 , 洪水 ,

否则这里很快就会看起来像是蝗灾、洪水肆虐一样。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .
and fire had visited us at once .
和 火 有 到访 我们 在 一次 .

大火立刻降临到我们这里。

[red] - [heəd] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [sʌnz] [ɒv; əv] ['taɪfɑːn] !
Red - haired men are not the only sons of Typhon !
红色的 - 头发 男人 是 不是 这 仅有的 儿子们 的 龙卷风 !

红头发的男人并不是堤丰唯一的儿子！

” [ænd; ənd]['hɜːrmən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
” And Hermon thought that he had indeed never seen any human beings
” 和 赫尔蒙 想法 那 他 有 的确 绝不 已见 任何 人类 生物
['iːkwəli] [fɪəs] ,
equally fierce ,
同样地 凶猛的 ,

“赫尔蒙心想，他确实从未见过如此凶猛的人类。”

[bəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['rekləs] ['mædnəs] , [æz; əz] [ðiːz] ['gælɪk] ['wɒrɪəz] .
bold to the verge of reckless madness , as these Gallic warriors .
大胆的 到 这 边缘 的 鲁莽 疯狂 , 作为 这些 高卢语 战士 .

像这些高卢战士一样，勇敢到近乎疯狂。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [swept] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The tempest which swept them forward , and the water through which they
这 暴风雨 哪个 扫荡 他们 向前 , 和 这 水 通过 哪个 他们
['weid] ,
waded ,
涉水 ,

席卷他们前进的暴风雨，以及他们涉水而过的水，

['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ræŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ig'zʌlt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] .

only seemed to increase their enjoyment , for sheer delight rang in their exulting shouts and yells .

仅有的 似乎 到 增加 他们的 享受 ， 为了 透明 喜 响铃 在 他们的 欣喜若狂 喊叫 和 喊叫 .

这似乎只会让他们更加快乐，因为他们欢呼雀跃的声音中充满了纯粹的喜悦。

[əʊ] , [jes] !

Oh , yes !

哦 ， 是的 ！

哦是的！

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'mɪd] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helθi] [men] .

To march amid this uproar of the elements was a pleasure to the healthy men .

到 行进 之中 这 骚动 的 这 元素 曾是 一个 乐趣 到 这 健康 男人 .

在这样喧嚣的自然灾害中行军，对身体健康的男人们来说是一种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rer] , [məʊst] [in'laivən] [dɪ'laɪt] .

It afforded them the rarest , most enlivening delight .

它 提供 他们 这 最稀有 ， 最多 活跃 喜 .

它给他们带来了最难得、最令人振奋的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɔːðən] [həʊm] .

For a long time nothing had so strongly reminded them of the roaring of the wind and the rushing of the rain in their northern home .

为了 一个 长的 时间 没有什么 有 所以 强烈 提醒 他们 的 这 咆哮 的 这 风 和 这 匆忙 的 这 雨 在 他们的 北方 家 .

很久以来，没有什么能如此强烈地让他们想起北方家乡的狂风怒号和暴雨倾盆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'liːf] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

It seemed a delicious relief , after the heat and dryness of the south ,

它 似乎 一个 可口的 宽慰 ， 后 这 热 和 干燥 的 这 南 ，

经历了南方的炎热干燥之后，这感觉就像是一种令人愉悦的解脱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [grəʊnz] .

which they had endured with groans .

哪个 他们 有 忍受 和 呻吟 .

他们呻吟着忍受着这一切。

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] ,

When they perceived the eyes fixed upon them they swung their weapons ,

什么时候 他们 感知 这 眼睛 固定的 之上 他们 他们 摇摆 他们的 武器 ，

当他们察觉到有人在注视着他们时，便挥舞起了武器。

[ɑːtʃt] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] ['kɒnʃəs] ['vænəti] , [dɪ'stɔːtɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['ɪntuː] ['terəb(ə)l] ['θretnɪŋ] [gri'meis] ,

arched their breasts with conscious vanity , distorted their faces into terrible threatening grimaces ,

拱形 他们的 乳房 和 有意识的 虚荣 ， 扭曲 他们的 面孔 进入 糟糕的 威胁 鬼脸 ，

她们故意挺起胸膛，带着虚荣心，扭曲着脸庞，露出可怕的威胁表情。

[ɔː(r)] [reɪzd] ['bjuːgl] [hɔːnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] , [druː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃrɪl] , [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [nəʊts]
or raised bugle horns to their lips , drew from them shrill , ear - piercing notes
或者 提高 号角 角 到 他们的 嘴唇 , 画 从 他们 尖锐 , 耳朵 - 冲孔 笔记
[ænd; ənd] [gləut] ,
and gloated ,
和 沾沾自喜 ,

或者举起号角，吹出刺耳尖锐的声音，然后得意洋洋。

[wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] ,
with childish delight , in the terror of the gaping crowd ,
和 幼稚 喜 , 在 这 恐怖 的 这 张开的 人群 ,

带着孩童般的喜悦，在惊恐的围观人群中，

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['stɜːnli] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]
on whom the restraint of authority sternly forbade them to show their
在 谁 这 克制 的 权威 严厉地 禁止 他们 到 展示 他们的
['met(ə)l] .
mettle .
气概 .

权威的约束严令他们无法展现自己的才能。

[lʌst] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] ['glitə] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['faɪəri] , ['lɒŋɪŋ] [lʊk] ,
Lust of rapine and greed for booty glittered in many a fiery , longing look ,
欲望 的 掠夺 和 贪婪 为了 赃物 闪闪发光 在 许多 一个 火热 , 渴望 看 ,

许多炽热而渴望的眼神中闪烁着掠夺的欲望和对战利品的贪婪。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['liːdəz] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .
but their leaders kept them in check with the sword .
但 他们的 领导人 保留 他们 在 查看 和 这 剑 .

但他们的首领用武力控制了他们。

[səʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
So they rushed on without stopping ,
所以 他们 匆忙 在 没有 停止 ,

于是他们不停歇地向前冲去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ['pregnənt] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪvz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
like a thunderstorm pregnant with destruction which the wind drives over a
喜欢 一个 雷雨 孕 和 破坏 哪个 这 风 驱动 超过 一个
['terɪfaɪd] ['vɪlɪdʒ] .
terrified village .
恐惧 村庄 .

就像一场蕴含毁灭性力量的雷暴，狂风席卷了惊恐的村庄。

['hɜːrmən] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
Hermon also had to take the road they followed , and , after giving the
赫尔蒙 还 有 到 拿 这 路 他们 随后 , 和 , 后 给予 这
[gɔːlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] ,
Gauls a long start ,
高卢人 一个 长的 开始 ,

赫尔蒙也必须走他们走过的路，并且在给高卢人制造了很大的麻烦之后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] .
he set out again .
他 放 出去 再次 .

他再次出发。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['riːdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [ðeə(r)]
But though he succeeded in passing the marshy region without injury , there
但 尽管 他 成功了 在 通过 这 沼泽地 地区 没有 受伤 ， 那里
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪ] ['ɑːftə(r)] [dɪ'leɪ] ;
had been delay after delay ;
有 到过 延迟 后 延迟 ；

虽然他成功地毫发无损地通过了沼泽地区，但却一再耽搁；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [daɪk] [rəʊd] [ænd; ənd] ['flaundə] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)]
here the horses had left the flooded dike road and floundered up to their
这里 这 马匹 有 左边 这 被淹 堤 路 和 挣扎 向上 到 他们的
[niːz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ræs] ,
knees in the morass ,
膝盖 在 这 沼泽 ，

马匹们离开了被洪水淹没的堤坝道路，在齐膝深的沼泽中挣扎。

[ðeə(r)] [triːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ʌp'ruːt] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] , [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .
there trees from the roadside , uprooted by the storm , barred the way .
那里 树木 从 这 路边 ， 连根拔起 经过 这 风暴 ， 禁止 这 方式 .

路边的树木被暴风雨连根拔起，挡住了去路。

[æz; əz] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
As night closed in the rain ceased and the wind began to subside ,
作为 夜晚 关闭 在 这 雨 停止 和 这 风 开始 到 塌陷 ，

夜幕降临，雨停了，风也渐渐小了。

[bʌt; bət] [dɑːk] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
but dark clouds covered the sky ,
但 黑暗的 云 涵盖 这 天空 ，

但天空乌云密布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
and the horsemen were still an hour's ride from the place where the
和 这 骑兵 是 仍然 一个 小时 骑 从 这 地方 在哪里 这
[rəʊd] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['trævələz] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ]
road ended at the little harbour from which travellers entered the boat which
路 结束 在 这 小的 港口 从 哪个 旅行者 进入 这 船 哪个
[kən'veɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tenɪs] .
conveyed them to Tennis .
传递 他们 到 网球 .

骑马的人距离道路尽头的小港口还有一小时的路程，旅客们从那里登上前往网球的船。

[ðə; ði] [wei] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [led] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃ] , [bʌt; bət] [θruː] [til] [lændz] ,
The way no longer led through the marsh , but through tilled lands ,
这 方式 不 更长 引领 通过 这 沼泽 ， 但 通过 平铺 土地 ，

道路不再穿过沼泽，而是穿过耕地。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] .
and crossed the ditches which irrigated the fields on wooden bridges .
和 交叉 这 沟渠 哪个 灌溉 这 字段 在 木制的 桥梁 .

他们走过灌溉田地的沟渠，跨过木桥。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] , ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
On their account , in the dense darkness which prevailed , caution was necessary ,
在 他们的 帐户 ， 在 这 稠密 黑暗 哪个 最终获胜 ， 警告 曾是 必要的 ，

正因如此，在当时浓重的黑暗中，谨慎行事是必要的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [gaɪd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [læk] .
and this the guide certainly did not lack .
和 这 这 指导 当然 做过 不是 缺少 .

而这方面，这本指南绝对没有缺少。

[hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
He rode at a slow walk in front of the artist ,
他 骑 在 一个 慢的 走 在 正面 的 这 艺术家 ，

他骑马慢步走在艺术家前面，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and had just pointed out to him the light at the landing place of the
和 有 只是 尖 出去 到 他 这 光 在 这 降落 地方 的 这
[bəʊt] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['tenɪs] ,
boat which went to Tennis ,
船 哪个 去 到 网球 ，

刚才，他还指给他看开往网球镇的船只停靠点的灯光。

[wen] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['klætə] [ænd; ənd]
when Hermon was suddenly startled by a loud cry , followed by clattering and
什么时候 赫尔蒙 曾是 突然 惊慌 经过 一个 大声 哭 ， 随后 经过 咔嗒咔嗒 和
['splæʃɪŋ] .
splashing .
溅起水花 .

赫尔蒙突然被一声巨响吓了一跳，随后传来噼里啪啦的响声和水花声。

[wɪð] [swɪft] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
With swift presence of mind he sprang from his horse and found his
和 迅速 在场 的 头脑 他 弹簧 从 他的 马 和 成立 他的
[kən'dʒektʃə(r)] ['verɪfaɪd] .
conjecture verified .
推测 已验证 .

他机智地跳下马，发现自己的猜测得到了证实。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
The bridge had broken down , and horse and rider had fallen into
这 桥 有 破碎的 向下 ， 和 马 和 骑士 有 倒下 进入
[ðə; ði] [brɔːd] [kə'næl] .
the broad canal .
这 广阔 运河 .

桥梁断裂，马和骑手掉进了宽阔的运河里。

“ [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ! ” [riːtʃt] ['hɜːrmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [depθs] ,
“ The Galatians ! ” reached Hermon from the dark depths ,
“ 这 加拉太书 ！ ” 达到 赫尔蒙 从 这 黑暗的 深度 ，

“加拉太人！”的声音从黑暗的深处传到了黑门山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .
and the exclamation relieved him concerning the fate of the Midianite .
和 这 感叹 松了口气 他 有关 这 命运 的 这 米甸人 .

这声惊呼让他对米甸人的命运感到宽慰。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [suːn] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'ɪndʒəd] .
The latter soon struggled up to the road uninjured .
这 后者 很快 挣扎 向上 到 这 路 未受伤 .

后者很快挣扎着爬上了路边，毫发无损。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɔːd] ,
The bridge must have given way under the feet of the savage horde ,
这 桥 必须 有 给定 方式 在下面 这 脚 的 这 野蛮的 部落 ，

桥梁一定是被野蛮的暴徒踩断了。

[ən'les] [ðə; ði] ['gælɪk] ['mɒnstəz] , [wɪð] ['bruːt(ə)l] ['mælɪs] , [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː] .
unless the Gallic monsters , with brutal malice , had intentionally shattered it .
除非 这 高卢语 怪物 ， 和 野蛮 恶意 ， 有 故意 破碎 它 .

除非是高卢的怪物出于残暴的恶意故意将其摧毁。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] ,
The first supposition , however , seemed to be the correct one ,
这 第一的 假设 , 然而 , 似乎 到 是 这 正确的 一 ,

然而，第一个假设似乎是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈhɜːrmən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][kəˈnæl][hiː; hi] [hɜːd] [məʊnz] [ɒv; əv][peɪn] .
for as Hermon approached the canal he heard moans of pain .
为了 作为 赫尔蒙 接近 这 运河 他 听到 呻吟 的 疼痛 .

当赫尔蒙走近运河时，他听到了痛苦的呻吟声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [met] [wɪð] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of the Gauls had apparently met with an accident in the fall of the
一 的 这 高卢人 有 显然 遇见 和 一个 事故 在 这 落下 的 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd] [biːn] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
bridge and been deserted by his comrades .
桥 和 到过 荒凉的 经过 他的 同志们 .

显然，一名高卢人在桥梁倒塌时遭遇意外，被他的同伴抛弃了。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [əˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [skuːl] ,
With the skill acquired in the wrestling school ,
和 这 技能 获得 在 这 摔角 学校 ,

凭借在摔跤学校习得的技能，

[ˈhɜːrmən] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
Hermon descended into the canal to look for the wounded man ,
赫尔蒙 下降 进入 这 运河 到 看 为了 这 受伤 男人 ,

赫尔蒙下到运河里去寻找受伤的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [əˈʃɔː(r)] .
while his guide undertook to get the horses ashore .
尽管 他的 指导 承担 到 得到 这 马匹 岸上 .

他的向导则负责把马匹牵上岸。

[ðə; ði] [diːp] [ˈdɑːknəs] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
The deep darkness considerably increased the difficulty of carrying out his purpose ,
这 深的 黑暗 相当 增加 这 困难 的 携带 出去 他的 目的 ,

漆黑一片，大大增加了他完成任务的难度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
but the young Greek went up to his neck in the water he could not
但 这 年轻的 希腊语 去 向上 到 他的 脖子 在 这 水 他 可以 不是
[bɪˈkʌm] [ˈwetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] .
become wetter than he was already .
变得 更湿润 比 他 曾是 已经 .

但这位年轻的希腊人已经浑身湿透，水没过了脖子，他不可能比现在更湿了。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn] [huːz] [grəʊnz][ɒv; əv]
So he remained in the ditch until he found the injured man whose groans of
所以 他 剩余 在 这 沟 直到 他 成立 这 受伤 男人 谁 呻吟 的
[ˈsʌfərɪŋ] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃənət] [hɑːt] .
suffering pierced his compassionate heart .
痛苦 穿孔 他的 富有同情心 心 .

于是他一直待在沟里，直到找到那个受伤的人，那人痛苦的呻吟声深深触动了他充满同情的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [gɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈtɪmbəz] [ɒv; əv]
He was obliged to release the luckless Gaul from the broken timbers of
他 曾是 有义务 到 发布 这 倒霉的 高卢 从 这 破碎的 木材 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

他不得不将那个倒霉的高卢人从断桥的木头上解救出来。

[ænd; ənd] , [wen] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl]
and , when Hermon had dragged him out on the opposite bank of the canal
和 , 什么时候 赫尔蒙 有 拖拽 他 出去 在 这 对面的 银行 的 这 运河
,
,
,

当赫尔蒙把他拖到运河对岸时，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] .
he made no answer to any question .
他 制成 不 回答 到 任何 问题 .

他对任何问题都没有回答。

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [strʌk] [hɪm] ['sensləs] .
A falling beam had probably struck him senseless .
一个 坠落 光束 有 大概 击 他 无意义的 .

他很可能是被掉落的横梁砸晕的。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hɜːmənz] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [rʌf] ,
His hair , which Hermon's groping fingers informed him was thick and rough ,
他的 头发 , 哪个 赫尔蒙的 摸索 手指 知情的 他 曾是 厚的 和 粗糙的 ,
[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [gɔːl] ,
seemed to denote a Gaul ,
似乎 到 表示 一个 高卢 ,

赫尔蒙摸索着他的头发，感觉又浓又粗糙，这似乎是高卢人的特征。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] , [lɒŋ] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
but a full , long beard was very rarely seen in this nation ,
但 一个 满的 , 长的 胡须 曾是 非常 很少 已见 在 这 国家 ,

但在这个国家，留着浓密长胡须的人非常罕见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wɔː(r)] [wʌn] .
and the wounded man wore one .
和 这 受伤 男人 穿着 一 .

受伤的男子也戴着一个。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Nor could anything be discovered from the ornaments or weapons of this
也不 可以 任何事物 是 发现 从 这 装饰品 或者 武器 的 这
[fɪəs] [bɑː'beəriən] .
fierce barbarian .
凶猛的 野蛮人 .

从这位凶残野蛮人的饰品和武器中，也未能发现任何线索。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [mait] [bɪ'lɒŋ] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [griːk] .
But to whatever people he might belong , he certainly was not a Greek .
但 到 任何 人们 他 可能 属于 , 他 当然 曾是 不是 一个 希腊语 .

但无论他属于哪个民族，他肯定不是希腊人。

[ðə; ði] ['θʌrəli] [ən] - [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [pruːvd] [ðæt] .
The thoroughly un - Hellenic wrapping up of the legs proved that .
这 彻底 联合国 - 希腊 包装 向上 的 这 腿 已证实 那 .

腿部的包裹方式完全不符合希腊传统，这证明了这一点。

[nəʊ] ['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

['hɜːrmən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ,
Hermon at any rate was dealing with some one who was severely injured ,
赫尔蒙 在 任何 速度 曾是 处理 和 一些 一 WHO 曾是 严重 受伤 ,

总之，赫尔蒙当时正在处理一个身受重伤的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['pɪti] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn'spaɪəd][hɪm] ,
and the self - sacrificing pity with which even suffering animals inspired him ,
和 这 自己 - 牺牲 遗憾 和 哪个 甚至 痛苦 动物 灵感 他 ，

以及他甚至对受苦的动物所展现出的那种自我牺牲的怜悯之心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjənz]
and which in his boyhood had drawn upon him the jeers of the companions
和 哪个 在 他的 童年 有 绘制 之上 他 这 嘲笑 的 这 同伴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
of his own age ,
的 他的 自己的 年龄 ，

而这在他童年时期曾招致同龄人的嘲笑。

[dɪd][nɒt][ə'bændən][hɪm] [naʊ] .
did not abandon him now .
做过 不是 放弃 他 现在 .

现在并没有抛弃他。

[rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði]['mɪdɪənaɪt] [helpt] [hɪm]['bændɪdʒ][ðə; ði]['sʌ.fə.rərz]
Reluctantly obeying his command , the Midianite helped him bandage the sufferer's
勉强 服从 他的 命令 ， 这 米甸人 帮助 他 绷带 这 患者的
[hed] ,
head ,
头 ，

米甸人很不情愿地服从了他的命令，帮他包扎了伤者的头部。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
in which a wound could be felt , as well as it could be done in the
在 哪个 一个 伤口 可以 是 毛毡 ， 作为 出色地 作为 它 可以 是 完毕 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ，

伤口可以被感觉到，而且可以在黑暗中进行。

[ænd; ənd][lɪft][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [hɔːs] .
and lift him on the artist's horse .
和 举起 他 在 这 艺术家的 马 .

把他抬到艺术家的马上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [freʃ] [grəʊnz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪədɪd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəd] ['wɒriə(r)] ,
During this time fresh groans issued from the bearded lips of the injured warrior ,
期间 这 时间 新鲜的 呻吟 发布 从 这 留着胡子的 嘴唇 的 这 受伤 战士 ，

这时，受伤战士长满胡须的嘴唇间又发出了一声声呻吟。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and Hermon walked by his side ,
和 赫尔蒙 步行 经过 他的 边 ，

赫尔蒙走在他身边，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk]
guarding the senseless man from the danger of falling from the back
守护 这 无意义的 男人 从 这 危险 的 坠落 从 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - .
of the horse as it slowly followed the Midianite's .
的 这 马 作为 它 缓慢地 随后 这 - .

保护着那个昏迷不醒的人，防止他从马背上摔下来，因为马正缓缓地跟在米甸人的队伍后面。

[ðɪs] ['taɪəsəm] [wɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt]
This tiresome walk , however , did not last long ; the landing place was reached
这 令人厌烦 走 , 然而 , 做过 不是 最后的 长的 ; 这 降落 地方 曾是 达到

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['hɜːrmən] [ɪk'spektɪd] ,
sooner than Hermon expected ,
很快 比 赫尔蒙 预期的 ,

然而，这段漫长的跋涉并没有持续太久；赫尔蒙比他预想的更早到达了登陆地点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feribəʊt] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['tenɪs] .
and the ferryboat bore the travellers and the horses to Tennis .
和 这 渡船 钻孔 这 旅行者 和 这 马匹 到 网球 .

渡船载着旅客和马匹前往网球镇。

[baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['læntən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]
By the flickering light of the captain's lantern it was ascertained that the
经过 这 闪烁 光 的 这 船长的 灯笼 它 曾是 已确定 那 这

['wuːndɪd] [mæn] ,
wounded man ,
受伤 男人 ,

借着船长灯笼摇曳的光芒，人们确定受伤的男子是……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɑːk] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gɔːl] .
in spite of his long dark beard , was probably a Gaul .
在 尽管如此 的 他的 长的 黑暗的 胡须 , 曾是 大概 一个 高卢 .

尽管他留着长长的黑胡子，但他很可能是一个高卢人。

[ðə; ði] ['stjuːpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The stupor was to be attributed to the fall of a beam on his head ,
这 昏迷 曾是 到 是 归因于 到 这 落下 的 一个 光束 在 他的 头 ,

他的昏迷状态是由于一根横梁砸到他的头上造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] .
and the shock , rather than to the wound .
和 这 震惊 , 相当 比 到 这 伤口 .

冲击力大于伤口本身。

[ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd]
The great loss of blood sustained by the young and powerful soldier had
这 伟大的 损失 的 血 持续 经过 这 年轻的 和 强大的 士兵 有

['prɒbəbli] [kɔːzd] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swuːn] .
probably caused the duration of the swoon .
大概 导致 这 期间 的 这 昏厥 .

这位年轻力壮的士兵大量失血，很可能是导致他昏厥时间过长的原因。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
During the attempts at resuscitation a sailor boy offered his assistance .
期间 这 尝试 在 复苏 一个 水手 男生 提供 他的 协助 .

在抢救过程中，一名水手男孩主动提出帮忙。

[hiː; hi] ['keəfəli] [held] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] ,
He carefully held the lantern , and ,
他 小心 握住 这 灯笼 , 和 ,

他小心翼翼地拿着灯笼，然后

[æz; əz] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] [lait] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['məʊmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] ,
as its flickering light fell for brief moments upon the artist's face ,
作为 它是 闪烁 光 跌倒 为了 简短的 时刻 之上 这 艺术家的 脸 ,

当它闪烁的光芒短暂地洒在艺术家的脸上时，

[ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɜːrmən] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
the lad of thirteen or fourteen asked if he was Hermon of Alexandria .
这 小伙子 的 十三 或者 十四 问 如果 他 曾是 赫尔蒙 的 亚历山大 .

那个十三四岁的少年问他是不是亚历山大的赫尔蒙。

[ə; eɪ] [kɜːt] “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɛˌlinz]
A curt “ If you will permit , ” answered the question , considered by the Hellenes
一个 简短 “ 如果 你 将要 允许 , ” 回答 这 问题 , 经过考虑的 经过 这 希腊人
[æn; ən] [ʌn'siːmli] [wʌn] ,
an unseemly one ,
一个 不体面的 一 ,

希腊人认为这个问题不合时宜，于是简短地回答道：“如果你们允许的话。”

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
especially from such a youth ; but the sculptor paid no further attention to
尤其 从 这样的 一个 青年 ; 但 这 雕塑家 有薪酬的 不 更远 注意力 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

尤其是考虑到他当时还很年轻；但雕塑家之后并没有再理会他。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [di'vəut] [hɪm'self] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
for , while devoting himself honestly to the wounded man , his anxiety about
为了 , 尽管 奉献 他自己 诚实地 到 这 受伤 男人 , 他的 焦虑 关于
[hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] [frend] [ɪn'kriːst] ,
his invalid friend increased ,
他的 无效的 朋友 增加 ,

因为他虽然全心全意地照顾受伤的伤员，却越来越担心生病的朋友。

[ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and Ledscha's image also rose again before him .
和 - 图像 还 玫瑰 再次 前 他 .

莱德沙的形象也再次浮现在他面前。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['feribəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lænd] ,
At last the ferryboat touched the land ,
在 最后的 这 渡船 感动 这 土地 ,

渡船终于靠岸了。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːrmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt]
and when Hermon looked around for the lad he had already leaped
和 什么时候 赫尔蒙 看起来 大约 为了 这 小伙子 他 有 已经 跳跃
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

当赫尔蒙四处寻找那个男孩时，他已经跳上了岸。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and was just vanishing in the darkness .
和 曾是 只是 消失 在 这 黑暗 .

然后就消失在了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
It was probably within an hour of midnight .
它 曾是 大概 之内 一个 小时 的 午夜 .

大概是在午夜前后一个小时内。

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['fɪəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz]
The gale was still blowing fiercely over the water , driving the black clouds
这 大风 曾是 仍然 吹 激烈地 超过 这 水 , 驾驶 这 黑色的 云
[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] ,
across the dark sky ,
穿过 这 黑暗的 天空 ,

狂风依旧猛烈地吹拂着水面，将乌云推向幽暗的天空。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['weɪlɪŋ] [saʊndz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ʃɑːp] , ['wɪslɪŋ] [wʌnz] .
sometimes with long - drawn , wailing sounds , sometimes with sharp , whistling ones .
有时 和 长的 - 绘制 , 哀嚎 声音 , 有时 和 锋利的 , 吹口哨 一个 .

有时发出悠长的哀鸣声，有时发出尖锐的哨声。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['həʊlli] [siːst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [hɪə(r)] [ɪn]
The rain had wholly ceased , and seemed to have exhausted itself here in
这 雨 有 完全 停止 , 和 似乎 到 有 筋疲力尽的 本身 这里 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

雨已经完全停了，似乎在下午就彻底停了。

[æz; əz] - [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs]
As Archias's white house was a considerable distance from the landing place
作为 - 白色的 房子 曾是 一个 大量 距离 从 这 降落 地方
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feribəʊt] ,
of the ferryboat ,
的 这 渡船 ,

由于阿尔基亚斯的白色房子距离渡船的停靠点相当远，

['hɜːrmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɒriə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - ['seɪləz] ,
Hermon had the wounded warrior carried to it by Biamite sailors ,
赫尔蒙 有 这 受伤 战士 携带 到 它 经过 - 水手们 ,

赫尔蒙让比亚米特水手将受伤的战士抬到那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] [æt; ət] [æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [trɒt]
and again mounted his horse to ride to Myrtilus at as swift a trot
和 再次 安装 他的 马 到 骑 到 桃金娘 在 作为 迅速 一个 小跑
[æz; əz] [ðə; ði] [səʊkt] ,
as the soaked ,
作为 这 浸泡过 ,

他再次翻身上马，以湿透的马儿般轻快的步伐向米尔提卢斯奔去。

['retʃɪd] , [bʌt; bət] [fə'mɪliə(r)] [rəʊd] [wʊd] [pə'mɪt] .
wretched , but familiar road would permit .
可怜 , 但 熟悉的 路 会 允许 .

虽然路途艰辛，但熟悉的道路允许通行。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɔːl] ,
Considerable time had been spent in obtaining a litter for the Gaul ,
大量 时间 有 到过 花费 在 获得 一个 垃圾 为了 这 高卢 ,

人们花了相当长的时间才为高卢人找到一副担架。

[jet] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [səʊ] ['bəʊldli]
yet Hermon was surprised to meet the lad who had questioned him so boldly
然而 赫尔蒙 曾是 惊讶 到 见面 这 小伙子 WHO 有 被质问 他 所以 大胆地
[ɒn] [ðə; ði] ['feribəʊt] ['kʌmɪŋ] ,
on the ferryboat coming ,
在 这 渡船 未来 ,

然而，赫尔蒙却惊讶地发现，在渡船上，他竟然遇到了那个曾大胆质问他的年轻人。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
not from the landing place , but running toward it again from the city ,
不是 从 这 降落 地方 , 但 跑步 朝向 它 再次 从 这 城市 ,

不是从登陆点出发，而是从城市里再次朝登陆点跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] ['sɔːsɪli] .
and then saw him follow the shore , carrying a blazing torch , which he waved saucily .
和 然后 锯 他 跟随 这 支撑 , 携带 一个 炽烈 火炬 , 哪个 他 挥手 俏皮地 .

然后，他看到他沿着海岸走去，手里拿着一支燃烧的火炬，还俏皮地挥舞着。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪtʃ] ,
The wind blew aside the flame and smoke which came from the burning pitch ,
这 风 吹 旁边 这 火焰 和 抽烟 哪个 来了 从 这 燃烧 沥青 ,

风吹散了燃烧的沥青产生的火焰和浓烟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .
but it shone brightly through the gloom and permitted the boy to be distinctly seen .
但 它 闪耀 明亮地 通过 这 愁云 和 允许 这 男生 到 是 明显地 已见 .

但它在昏暗中闪闪发光，使人能够清楚地看到男孩。

[wens] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['feləʊ] [kʌm] [səʊ] ['kwɪkli] ?
Whence had the nimble fellow come so quickly ?
何处 有 这 灵活 同伴 来 所以 迅速地 ?

这位身手敏捷的家伙是从哪里来这么快的?

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ɪn] [ðɪs] [fɪəs] [geɪl] ,
How had he succeeded , in this fierce gale ,
如何 有 他 成功了 , 在 这 凶猛的 大风 ,

在这场猛烈的狂风中，他是如何成功的?

[ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [səʊ] [suːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fleɪm] ?
in kindling the torch so soon into a powerful flame ?
在 引火物 这 火炬 所以 很快 进入 一个 强大的 火焰 ?

这么快就把火炬点燃成熊熊烈焰?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Was it not foolish to let a child amuse itself in the middle of the night with so dangerous a toy ?
曾是 它 不是 愚蠢 到 让 一个 孩子 娱乐 本身 在 这 中间 的 这 夜晚 和 所以 危险的 一个 玩具 ?

让孩子在半夜玩这么危险的玩具，难道不是愚蠢至极吗?

['hɜːrmən] ['heɪstɪli] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
Hermon hastily thought over these questions ,
赫尔蒙 草草 想法 超过 这些 问题 ,

赫尔蒙匆匆思考了这些问题，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
but the supposition that the light of the torch might be intended for a signal did not occur to him .
但 这 假设 那 这 光 的 这 火炬 可能 是 故意的 为了 一个 信号 做过 不是 发生 到 他 .

但他并没有想到火炬的光芒可能是用来发出信号的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Besides , the boy and the light in his hand occupied his mind only a short

除了 , 这 男生 和 这 光 在 他的 手 占领 他的 头脑 仅有的 一个 短的

[taɪm] .

time .

时间 .

此外，男孩和他手中的灯只短暂地占据了他的注意力。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

He had better things to think of .

他 有 更好的 事物 到 思考 的 .

他还有更重要的事情要考虑。

[wɪð] [wɒt] ['lɒŋɪŋ] [mɜː'tɪləs] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] !

With what longing Myrtilus must now be expecting his arrival !

和 什么 渴望 桃金娘 必须 现在 是 期待 他的 到达 !

米尔提卢斯现在该是多么渴望他的到来啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːl] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][nəʊ] [les] ['ɜːdʒəntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .

But the Gaul needed his aid no less urgently than his friend .

但 这 高卢 需要 他的 援助 不 较少的 紧急 比 他的 朋友 .

但是，这位高卢人对他的帮助的迫切需求，丝毫不亚于他的朋友。

['ækjərətli] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['remədiz] [rɪ'liːvd] [mɜː'tɪləs] [ɪn][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

Accurately as he knew what remedies relieved Myrtilus in severe attacks of illness ,

准确 作为 他 知道 什么 补救措施 松了口气 桃金娘 在 严重 攻击 的 疾病 ,

他准确地知道哪些疗法可以缓解米尔蒂卢斯的重病发作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'spens] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

he could scarcely dispense with an assistant or a leech for the other ,

他 可以 几乎 分配 和 一个 助手 或者 一个 水蛭 为了 这 其他 ,

他几乎离不开助手或寄生虫来替对方效力。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['swɪftli] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm]

and the idea swiftly flashed upon him that the wounded man would afford him

和 这 主意 迅速地 闪光灯 之上 他 那 这 受伤 男人 会 买得起 他

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] - [ə'gen] .

an opportunity of seeing Ledscha again .

一个 机会 的 看到 - 再次 .

他突然想到，这个受伤的人会给他一个再次见到莱德沙的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə'baʊt][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [pə'zest] [baɪ][əʊld][tə'buː]

She had told him more than once about the healing art possessed by old Tabus

她 有 讲述 他 更多的 比 一次 关于 这 康复 艺术 拥有 经过 老的 禁忌

[ɒn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

on the Owl's Nest .

在 这 猫头鹰的 巢 .

她曾不止一次地告诉他，猫头鹰巢穴里的老塔布斯拥有治愈疾病的法术。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [siːk] [ðə; ði]['æŋgri][gɜːl][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Suppose he should now seek the angry girl to entreat her to speak to

认为 他 应该 现在 寻找 这 生气的 女孩 到 恳求 她 到 说话 到

[ðə; ði][eɪdʒd]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] ?

the aged miracle - worker in behalf of the sorely wounded young foreigner ?

这 老年人 奇迹 - 工人 在 代表 的 这 非常 受伤 年轻的 外国人 ?

假设他现在去找那个愤怒的女孩，恳求她代表那位身负重伤的年轻外国人去和那位年迈的奇迹创造者谈谈呢？

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ; ['sʌmθɪŋ] [njuː] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Here he interrupted himself ; something new claimed his attention .

这里 他 中断 他自己 ; 某物 新的 声称 他的 注意力 .

他突然打断了自己的话；有新的事情吸引了他的注意力。

[ə; eɪ][dɪm] [lait] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ]
A dim light glimmered through the intense darkness from a bit of rising
一个 暗淡 光 闪烁 通过 这 激烈的 黑暗 从 一个 少量 的 上升
[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
ground by the wayside .
地面 经过 这 路边 .

路边一小块隆起的地面透出微弱的光线，在浓重的黑暗中闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['neməsɪs] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ]
It came from the Temple of Nemesis — a pretty little structure belonging
它 来了 从 这 寺庙 的 复仇女神 — 一个 漂亮的 小的 结构 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
to the time of Alexander the Great ,
到 这 时间 的 亚历山大 这 伟大的 ,

它来自涅墨西斯神庙——一座建于亚历山大大帝时期的精美小建筑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
which he had often examined with pleasure .
哪个 他 有 经常 检查 和 乐趣 .

他曾多次兴致勃勃地研究过这些资料。

['sevrəl] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] , [wɪtʃ]
Several steps led to the anteroom , supported by Ionic columns , which
一些 步骤 引领 到 这 接待室 , 有 经过 离子 列 , 哪个
[ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['neɪɒs] .
adjoined the naos .
相邻的 这 纳奥斯 .

通往前厅的有几级台阶，前厅由爱奥尼柱支撑，与主殿相连。

[tuː] [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Two lamps were burning at the side of the door leading into the little
二 灯 是 燃烧 在 这 边 的 这 门 领导 进入 这 小的
['əʊpən] ['selə] ,
open cella ,
打开 细胞 ,

通往敞开式小地窖的门边点着两盏灯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [pleɪs] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]
and at the back of the consecrated place the statue of the winged
和 在 这 后退 的 这 已祝圣的 地方 这 雕像 的 这 有翅膀的
['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['ɔːltə(r)]['faɪə(r)] .
goddess was visible in the light of a small altar fire .
女神 曾是 可见的 在 这 光 的 一个 小的 坛 火 .

在圣地的后方，可以看到带翼女神的雕像在小型祭坛火堆的光芒下熠熠生辉。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [skɜːdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
In her right hand she held the bridle and scourge , and at her
在 她 正确的 手 她 握住 这 辔 和 祸害 , 和 在 她
[fiːt] [stʊd] [ðə; ði] [wiːl] ,
feet stood the wheel ,
脚 站立 这 车轮 ,

她右手拿着缰绳和鞭子，脚边放着车轮。

[huːz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv]
whose turning indicates the influence exerted by her power upon the destiny of
谁 转弯 表示 这 影响 施加 经过 她 力量 之上 这 命运 的
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

她的转变表明了她的力量对凡人命运的影响。

[wɪð] [stɜːn] [sɪ'verəti] [ðæt] [bəud] ['iːv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['fɔːrɑːm] ,
With stern severity that boded evil , she gazed down upon her left forearm ,
和 船尾 严重性 那 预兆 邪恶的 , 她 凝视 向下 之上 她 左边 前臂 ,

她神色严厉，带着不祥的预兆，低头看着自己的左前臂。

[bent] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] [el] , [ðə; ði] [dʒʌst] ['meʒə(r)] .
bent at the elbow , which corresponds with the ell , the just measure .
弯曲 在 这 弯头 , 哪个 对应 和 这 艾尔 , 这 只是 措施 .

肘部弯曲，这与准长度“肘”相对应。

['hɜːrmən] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] ,
Hermon certainly now , if ever ,
赫尔蒙 当然 现在 , 如果 曾经 ,

赫尔蒙现在肯定算一个，如果真有那么一天的话。

[lækt] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['mɒdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən]
lacked both time and inclination to examine again this modest work of an
缺乏 两个都 时间 和 倾角 到 检查 再次 这 谦虚的 工作 的 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːtɪst] ,
ordinary artist ,
普通的 艺术家 ,

既没有时间也没有兴趣再次审视这位普通艺术家的这件不起眼的作品。

[jet] [hiː; hi] ['kwɪkli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɔːs] ;
yet he quickly stopped his weary horse ;
然而 他 迅速地 停止 他的 厌倦 马 ;

但他很快就勒住了疲惫的马；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prəʊ'neɪɒs] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['slendə(r)]
for in the little pronaos directly in front of the cella door stood a slender
为了 在 这 小的 前奏 直接地 在 正面 的 这 细胞 门 站立 一个 苗条
['fɪgə(r)] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊtɪŋ] [dɑːk] [rəʊb] ,
figure clad in a long floating dark robe ,
数字 覆膜 在 一个 长的 漂浮的 黑暗的 长袍 ,

因为在正对着神殿大门的狭小门廊里，站着一个身穿飘逸长袍的纤细身影。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [hændz] [θruː] [ðə; ði] ['selə] [dɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
extending its hands through the cella door toward the statue in fervent prayer .
扩展 它是 双手 通过 这 细胞 门 朝向 这 雕像 在 热切 祷告 .

它伸出双手，穿过神殿的门，向雕像虔诚祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət]
She was pressing her brow against the left post of the door , but at
她 曾是 紧迫 她 眉头 反对 这 左边 邮政 的 这 门 , 但 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她将额头抵在门的左侧门柱上，但她的脚边，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['kaʊəd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]
on the right side , cowered another figure , which could scarcely be recognised as
在 这 正确的 边 , 畏缩 其他 数字 , 哪个 可以 几乎 是 已确认 作为
[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .

右侧蜷缩着另一个身影，几乎无法辨认出那是一个人。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
This , too , was a woman .
这 , 也 , 曾是 一个 女士 .

这也是一位女性。

['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Deeply absorbed in her own thoughts , she was also extending her arms

深 吸收 在 她 自己的 想法 ， 她 曾是 还 扩展 她 武器

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['neməsɪs] .

toward the statue of Nemesis .

朝向 这 雕像 的 复仇女神 .

她沉浸在自己的思绪中，同时向复仇女神的雕像伸出了双臂。

['hɜːrmən] [njuː] [ðem; ðəm][bəʊθ] .

Hermon knew them both .

赫尔蒙 知道 他们 两个都 .

赫尔蒙认识他们俩。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

At first he fancied that his excited imagination was showing him a

在 第一的 他 幻想 那 他的 兴奋的 想像力 曾是 显示 他 一个

['θretnɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

threatening illusion .

威胁 错觉 .

起初他以为是自己兴奋的想象力给他展现了一个具有威胁性的幻象。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But no !

但 不 !

但是，不！

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [wʌn]['gjuːlə] ,

The erect figure was Ledscha , the crouching one Gula ,

这 直立 数字 曾是 - , 这 蹲伏 一 古拉 ,

直立的身影是莱德沙，蹲着的身影是古拉。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] [huːz] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

the sailor's wife whose child he had rescued from the flames ,

这 水手的 妻子 谁 孩子 他 有 获救 从 这 火焰 ,

水手从火海中救出孩子的那位水手的妻子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kɑːst] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and who had recently been cast out by her husband .

和 WHO 有 最近 到过 投掷 出去 经过 她 丈夫 .

她最近被丈夫赶出了家门。

“ - ! ” [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['mʌtə] [təʊn] ,

“ Ledscha ! ” escaped his lips in a muttered tone ,

“ - ! ” 逃脱 他的 嘴唇 在 一个 低声说道 语气 ,

“莱德沙！”他低声嘟囔着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

and he involuntarily extended his hands toward her as she was doing

和 他 不由自主 扩展 他的 双手 朝向 她 作为 她 曾是 正在做

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

toward the goddess .

朝向 这 女神 .

他不由自主地向她伸出了双手，就像她向女神伸出双手一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən]['ɔːlsəʊ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]

But she did not seem to hear him , and the other woman also retained the

但 她 做过 不是 似乎 到 听到 他 , 和 这 其他 女士 还 保留 这

[seɪm] ['ætɪtjuːd] ,

same attitude ,

相同的 态度 ,

但她似乎没听见他的话，另一个女人也保持着同样的态度。

[æz; əz] [ɪf] [hjuːn] [frɒm; frəm] [stəʊn] .
as if hewn from stone .
作为 如果 凿 从 石头 .

仿佛是从石头里凿出来的一样。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - [neɪm] [laʊd] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [stɪl] [mɔː(r)]
Then he called the supplicant's name loud tone , and the next instant still more
然后 他 称为 这 - 姓名 大声 语气 , 和 这 下一个 立即的 仍然 更多的
['laʊdli] ;
loudly ;
高声 ;

然后他大声喊出祈求者的名字，下一刻声音更大了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] ,
and now she turned , and , in the faint light of the little lamp ,
和 现在 她 转向 , 和 , 在 这 头晕的 光 的 这 小的 灯 ,

于是她转过身，在小灯微弱的光线下，

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɑːvələsli] ['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊfaɪl] .
showed the marvellously noble outlines of her profile .
显示 这 奇妙地 高贵 概述 的 她 轮廓 .

展现了她高贵典雅的侧脸轮廓。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [hɜːd] ['æŋgwɪʃt] ['jɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [təʊnz]
He called again , and this time Ledscha heard anguished yearning in his deep tones
他 称为 再次 , 和 这 时间 - 听到 痛苦的 渴望 在 他的 深的 音调
;
;
;

他又打了个电话，这一次，莱德沙从他低沉的声音中听出了痛苦的渴望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
but they seemed to have lost their influence over her ,
但 他们 似乎 到 有 丢失的 他们的 影响 超过 她 ,

但他们似乎已经失去了对她的影响力。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [ri'pelənt] [ænd; ənd] ['stɜːnli] [ðæt] [ə; eɪ]
for her large dark eyes gazed at him so repellently and sternly that a
为了 她 大的 黑暗的 眼睛 凝视 在 他 所以 令人厌恶地 和 严厉地 那 一个
[kəʊld] ['tremə(r)] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
cold tremor ran down his spine .
寒冷的 震颤 跑 向下 他的 脊柱 .

她那双又大又黑的眼睛恶狠狠地瞪着他，让他脊背发凉。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Swinging himself from his horse , he ascended the steps of the temple ,
摇摆 他自己 从 他的 马 , 他 上升 这 步骤 的 这 寺庙 ,

他从马上荡下来，登上了寺庙的台阶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [təʊnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪk'skleɪmd] : “ - !
and in the most tender tones at his command exclaimed : “ Ledscha !
和 在 这 最多 投标 音调 在 他的 命令 惊呼 : “ - !

在他的命令下，用最温柔的语气喊道：“莱德沙！”

[sɪ'vɪəli] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , - — [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] !
Severely as I have offended you , Ledscha — oh , do not say no !
严重 作为 我 有 被冒犯了 你 , - — 哦 , 做 不是 说 不 !

莱德莎，我虽然严重冒犯了你——哦，千万别说不！

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
Will you hear me ? ”
将要 你 听到 我 ? ”

你能听到我说话吗？

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] , [kən'tɪnju:d] : " [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]
" she answered firmly , and , before he could speak , continued : " This place is
" 她 回答 牢牢 , 和 , 前 他 可以 说话 , 持续 : " 这 地方 是
[ɪl] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mi:tɪŋ] !
ill chosen for another meeting !
患病的 选定 为了 其他 会议 !

她坚定地回答道，还没等他开口，她又继续说道："这里不适合再次开会！"

[jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
Your presence is hateful to me !
你的 在场 是 可恶 到 我 !

你的存在令我厌恶！

[du:; də] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] ! "
Do not disturb me a moment longer ! "
做 不是 打扰 我 一个 片刻 更长 ! "

别再打扰我了！

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð]
" As you command , " he began hesitatingly ; but she swiftly interrupted with
" 作为 你 命令 , " 他 开始 犹豫地 ; 但 她 迅速地 中断 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

"遵命，"他犹豫着开口；但她迅速打断了他，问道：

" [du:; də] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [pə'lu:ʒiəm] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [həʊm] ? "
" Do you come from Pelusium , and are you going directly home ? "
" 做 你 来 从 绒毛 , 和 是 你 去 直接地 家 ? "

"你是从佩卢西姆来的吗？你是直接回家吗？"

" [ai] [dɪd] [nɒt] [hi:d] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['ɪlnəs] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] ,
" I did not heed the storm on account of Myrtilus's illness , " he answered quietly ,
" 我 做过 不是 注意 这 风暴 在 帐户 的 - 疾病 , " 他 回答 悄悄 ,

"我没有理会这场风暴，是因为米尔提卢斯生病了，"他平静地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ;
" and if you demand it , I will return home at once ;
" 和 如果 你 要求 它 , 我 将要 返回 家 在 一次 ;

"如果你要求，我立刻回家；

[bʌt; bət] [fɜ:st] [let] [ˌem 'i:] [meɪk] [wʌn] [mɔ:(r)] [ɪn'tri:ti] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
but first let me make one more entreaty , which will be pleasing also to the
但 第一的 让 我 制作 一 更多的 恳求 , 哪个 将要 是 令人愉悦 还 到 这
[gɒdz] . "
gods . "
神 . "

但首先请允许我再提出一个请求，这也会令诸神感到欣慰。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] ['deɪəti; 'di:əti] !
" Get your response from yonder deity !
" 得到 你的 回复 从 远处 神 !

"向那边的神明寻求答复吧！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] , ['kwi:nli] ['dʒestʃə(r)] ,
" she impatiently interrupted , pointing with a grand , queenly gesture ,
" 她 不耐烦地 中断 , 指向 和 一个 盛大 , 女王般的 手势 ,

她不耐烦地打断道，同时摆出一副女王般高贵的姿态，指着别人。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪst] [aɪ] ,
which at any other time would have delighted his artist eye ,
哪个 在 任何 其他 时间 会 有 高兴极了 他的 艺术家 眼睛 ,

在其他任何时候，这都会令他这位艺术家欣喜不已。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['neməsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['selə] .
to the statue of Nemesis in the cella .
到 这 雕像 的 复仇女神 在 这 细胞 .

到神殿内的复仇女神雕像。

['miːnwaɪl] ['gjuːlə] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] ['hɜːrmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ,
Meanwhile Gula had also turned her face toward Hermon , and he now addressed her ,
同时 古拉 有 还 转向 她 脸 朝向 赫尔蒙 , 和 他 现在 已解决 她 ,

与此同时，古拉也转过脸看向赫尔蒙，赫尔蒙随即对她开口说话。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] : " [ænd; ənd] [dɪd] ['heɪtrɪd] [liːd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
saying with a faint tone of reproach : " And did hatred lead you also ,
说 和 一个 头晕的 语气 的 责备 : " 和 做过 仇恨 带领 你 还 ,

他带着一丝责备的语气说道："难道仇恨也驱使了你们吗？"

['gjuːlə] , [tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ?
Gula , to this sanctuary at midnight to implore the goddess to destroy me in her wrath ?
古拉 , 到 这 避难所 在 午夜 到 恳求 这 女神 到 破坏 我 在 她 愤怒 ?

古拉，你竟在午夜来到这圣地，祈求女神降怒毁灭我?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [ik'skleim] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" The young mother rose and pointed to Ledscha , exclaiming , " She desires it .
" 这 年轻的 母亲 玫瑰 和 尖 到 - , 惊呼 , " 她 欲望 它 .
"
"
"

年轻的母亲站起身，指着莱德沙，大声说道："她想要它。"

" [ænd; ənd] [ai] ?
" And I ?
" 和 我 ?

"那我呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" he asked gently .
" 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

" [hæv; həv] [ai] ['riːəli] [dʌn] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ?
" Have I really done you so much evil ?
" 有 我 真的 完毕 你 所以 很多 邪恶的 ?

"我真的对你做了那么多坏事吗？"

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] ;
" She raised her hand to her brow as if bewildered ;
" 她 提高 她 手 到 她 眉头 作为 如果 困惑 ;

她抬手摸了摸额头，一脸茫然；

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['trʌbld] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪŋɡəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
her glance fell on the artist's troubled face , and lingered there for a
她 瞥一眼 跌倒 在 这 艺术家的 麻烦 脸 , 和 徘徊不去 那里 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

她的目光落在了艺术家忧虑的脸上，并在那里停留了片刻。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Then her eyes wandered to Ledscha , and from her to the
然后 她 眼睛 漫步 到 - , 和 从 她 到 这
['gɒdes; 'gɒdəs] ,
goddess ,
女神 ,

然后她的目光转向了莱德莎，又从她转向了女神，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
and finally back again to the sculptor .
和 最后 后退 再次 到 这 雕塑家 .

最后又回到了雕塑家身上。

['miːnwaɪl] ['hɜːrmən] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile Hermon saw how her young figure was trembling , and ,
同时 赫尔蒙 锯 如何 她 年轻的 数字 曾是 发抖 , 和 ,

与此同时，赫尔蒙看到她年轻的身躯在颤抖，然后

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] - [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔb]
before he had time to address a soothing - word to her , she sobbed
前 他 有 时间 到 地址 一个 舒缓 - 单词 到 她 , 她 啜泣
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他还没来得及对她说些安慰的话，她就放声痛哭起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
crying out to Ledscha : “ You are not a mother !
哭泣 出去 到 - : “ 你 是 不是 一个 母亲 !

对着莱德沙大喊：“你不是母亲！”

[maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi]['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
My child , he rescued it from the flames .
我的 孩子 , 他 获救 它 从 这 火焰 .

我的孩子，他把它从火海中救了出来。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] — [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
I will not , and I can not — I will no longer pray for his misfortune !
我 将要 不是 , 和 我 能 不是 — 我 将要 不 更长 祈祷 为了 他的 不幸 !

我不会，也不能——我不会再为他的不幸祈祷了！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
” She drew her veil over her pretty , tear - stained face as she spoke ,
” 她 画 她 面纱 超过 她 漂亮的 , 撕 - 染色 脸 作为 她 辐 ,

她一边说话，一边用面纱遮住了她那张美丽却泪痕斑斑的脸庞。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn]
and darted lightly down the temple steps close beside him to seek shelter in
和 飞镖 轻轻 向下 这 寺庙 步骤 关闭 旁 他 到 寻找 庇护所 在
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] ,
her parents ' house ,
她 父母 - 房子 ,

她轻快地跟在他身旁，沿着寺庙的台阶跑下，回到父母家寻求庇护。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːst] - [ɒf] [waɪf] ,
which had been unwillingly opened to the cast - off wife ,
哪个 有 到过 不情愿地 打开 到 这 投掷 - 离开 妻子 ,

那是被迫向被抛弃的妻子敞开的大门,

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'fekʃn] .
but now afforded her a home rich in affection .
但 现在 提供 她 一个 家 富有的 在 感情 .

但现在却给了她一个充满爱的家。

[ɪ'meʒərəbli] ['bɪtə(r)] [skɔːn] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɪn] - ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] ['gjuːlə] .
Immeasurably bitter scorn was depicted in Ledscha's features as she gazed after Gula .
无法估量 苦的 轻蔑 曾是 描绘 在 - 特征 作为 她 凝视 后 古拉 .

莱德莎望着古拉的背影，脸上流露出难以言喻的愤恨和轻蔑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 04 卷(Arachne — Volume 04)
第3/3页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['hɜːrmən] ,
She did not appear to notice Hermon ,
她 做过 不是 出现 到 注意 赫尔蒙 ,

她似乎没有注意到赫尔蒙。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['briːfli] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]
and when at last he appealed to her and briefly urged her
和 什么时候 在 最后的 他 上诉 到 她 和 简要地 敦促 她
[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ɒn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
to ask the old enchantress on the Owl's Nest for a remedy for the
到 问 这 老的 女巫 在 这 猫头鹰的 巢 为了 一个 补救 为了 这
['wuːndɪd] [gɔːl] ,
wounded Gaul ,
受伤 高卢 ,

最后，他恳求她去猫头鹰巢穴找那位老巫婆，求她给受伤的高卢人找个办法。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə] [dɔː(r)] ,
she again leaned against the post of the cella door ,
她 再次 倾斜 反对 这 邮政 的 这 细胞 门 ,

她再次倚靠在地窖门的柱子上，

[ɪk'stendɪd] [bəʊθ] [ɑːmz] [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
extended both arms with passionate fervour toward the goddess , and remained
扩展 两个都 武器 和 热情的 热情 朝向 这 女神 , 和 剩余
['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,
standing there motionless ,
常设 那里 静止不动 ,

他满怀热情地向女神伸出双臂，然后一动不动地站在那里。

[def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .
deaf to his petition .
聋 到 他的 请愿 .

对他的请求置若罔闻。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [siːð] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
His blood seethed in his veins ,
他的 血 沸腾 在 他的 静脉 ,

他血管里血液沸腾，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ;
and he was tempted to go nearer and force her to hear him ;
和 他 曾是 受诱惑 到 去 更近 和 力量 她 到 听到 他 ;

他很想走近她，强迫她听他说话；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
but before he had ascended the first of the flight of steps leading to
但 前 他 有 上升 这 第一的 的 这 航班 的 步骤 领导 到
[ðə; ði] [prəʊ'neɪɒs] ,
the pronaos ,
这 前奏 ,

但他还没来得及登上通往前厅的第一段台阶，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɒriə(r)]
he heard the footsteps of the men who were bearing the wounded warrior
他 听到 这 脚步声 的 这 男人 WHO 是 轴承 这 受伤 战士
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

他听到了抬着受伤战士的人的脚步声跟在他身后。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [siː] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
They must not see him here with one of their countrywomen at this hour ,
他们 必须 不是 看 他 这里 和 一 的 他们的 乡下妇女 在 这 小时 ,

他们绝不能在这个时间看到他和他们的一位同胞在一起。

[ænd; ənd]['mænli] [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] .
and manly pride forbade him to address her again as a supplicant .
和 男子气概 自豪 禁止 他 到 地址 她 再次 作为 一个 祈求者 .

男人的自尊心不允许他再次以乞求者的口吻称呼她。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
So he went back to the road , mounted his horse ,
所以 他 去 后退 到 这 路 , 安装 他的 马 ,

于是他回到路上，骑上马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː]
and rode on without vouchsafing a word of farewell to the woman who
和 骑 在 没有 担保 一个 单词 的 告别 到 这 女士 WHO
[wɒz; wəz] [ɪn'vəʊkɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
was invoking destruction upon his head .
曾是 调用 破坏 之上 他的 头 .

他没有向那个诅咒他毁灭的女人道别，就骑马离开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv] ['neməsɪs] ,
As he did so his eyes again rested on the stern face of Nemesis ,
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 再次 休息 在 这 船尾 脸 的 复仇女神 ,

这时，他的目光再次落在了复仇女神那张严厉的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [huːz] ['tɜːnɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
and the wheel whose turning determined the destiny of men at her feet
和 这 车轮 谁 转弯 决定 这 命运 的 男人 在 她 脚
.
.
.

以及那转动便能决定她脚下男人命运的轮子。

[ə'seil] [baɪ]['hɒrəb(ə)l] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [pri'zentimənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [hiː; hi]
Assailed by horrible fears , and overpowered by presentiments of evil , he
遭受攻击 经过 可怕 恐惧 , 和 实力悬殊 经过 预感 的 邪恶的 , 他
[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
pursued his way through the darkness .
追击 他的 方式 通过 这 黑暗 .

他被可怕的恐惧所折磨，被邪恶的预感所压倒，在黑暗中艰难前行。

[pə'hæps] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
Perhaps Myrtilus had succumbed to the terrible attack which must have
也许 桃金娘 有 屈服了 到 这 糟糕的 攻击 哪个 必须 有
['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
visited him in such a storm ,
到访 他 在 这样的 一个 风暴 ,

或许米尔提卢斯已经死于这场暴风雨中袭击他的可怕疾病。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts] [tʃɑːm] .
and life without his friend would be bereft of half its charm .
和 生活 没有 他的 朋友 会 是 失去 的 一半 它是 魅力 .

如果没有朋友，他的生活将会失去一半的魅力。

['ɔːf(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ə; eɪ] ['strʌglə(r)] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,
Orphaned , poor , a struggler who had gained no complete victory ,
孤儿 , 贫穷的 , 一个 挣扎者 WHO 有 获得 不 完全的 胜利 ,

孤儿，贫穷，苦苦挣扎却始终未能取得彻底胜利的人

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] ['əʊnli][ɪn] [disə'pɔintmənt] [tuː; tə][hɪm] ,
it had been rich only in disappointments to him ,
它 有 到过 富有的 仅有的 在 失望 到 他 ,

对他来说，那段经历只有失望。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪst] ,
in spite of his conviction that he was a genuine artist ,
在 尽管如此 的 他的 定罪 那 他 曾是 一个 真的 艺术家 ,

尽管他坚信自己是一位真正的艺术家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
and was fighting for a good cause .
和 曾是 斗争 为了 一个 好的 原因 .

他是在为正义的事业而战。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ðə; ði]['wʊmən][baɪ] [huːz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]
Now he knew that he had also lost the woman by whose assistance he
现在 他 知道 那 他 有 还 丢失的 这 女士 经过 谁 协助 他
[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mʌtʃ] - [dɪ'spjuːtɪd] [kɔːs] ,
was certain of a great success in his own much - disputed course ,
曾是 肯定 的 一个 伟大的 成功 在 他的 自己的 很多 - 争议 课程 ,

现在他知道，他也失去了那个女人，他原本确信，有了她的帮助，他就能在他备受争议的道路上取得巨大成功。

[ænd; ənd] - , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,
and Ledscha , if any one ,
和 - , 如果 任何 一 ,

如果非要说谁最合适，那就是莱德沙了。

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] ['pʌnɪʃt]
was right in expecting a favourable hearing from the goddess who punished
曾是 正确的 在 期待 一个 有利 听力 从 这 女神 WHO 受到惩罚
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

预料到会得到惩罚不公的女神的公正审判，这并非没有道理。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dæfni] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
He did not think of Daphne again until he was approaching the place where
他 做过 不是 思考 的 芫 再次 直到 他 曾是 接近 这 地方 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] [tents] [hæd; həd] [stʊd] ,
her tents had stood ,
她 帐篷 有 站立 ,

直到他走到达芙妮曾经搭帐篷的地方附近时，他才再次想起她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['daːkənd]
and the remembrance of her fell like a ray of light into his darkened
和 这 纪念 的 她 跌倒 喜欢 一个 射线 的 光 进入 他的 变暗
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

对她的回忆如同光芒照进他黑暗的灵魂。

[jet] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ælθiə]
Yet on that spot had also been erected the wooden platform from which Althea
然而 在 那 点 有 还 到过 竖立 这 木制的 平台 从 哪个 阿尔西娅
[hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ,
had showed him the transformation into the spider ,
有 显示 他 这 转型 进入 这 蜘蛛 ,

然而，就在那里，也搭建起了阿尔西娅向他展示变身成蜘蛛的木制平台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['erə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [hæd; həd] [drɔːn]
and the recollection of the foolish error into which the Thracian had drawn
和 这 回忆 的 这 愚蠢 错误 进入 哪个 这 色雷斯人 有 绘制
[hɪm] [ˌdɪsə'griːəbli] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dæfni] .
him disagreeably clouded the pleasant thought of Daphne .
他 令人不快地 阴天 这 令人愉快的 想法 的 芫 .

想起色雷斯人让他犯下的愚蠢错误，不愉快的记忆便蒙上了对达芙妮的美好思念。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [in'fəuld] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
Complete darkness enfolded the white house .
完全的 黑暗 包裹 这 白色的 房子 .

白宫被彻底的黑暗笼罩。

['hɜːrmən] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['stjuːdiəʊ] ,
Hermon saw only two windows lighted , the ones in his friend's studio ,
赫尔蒙 锯 仅有的 二 视窗 照明 , 这 一个 在 他的 朋友们 工作室 ,

赫尔蒙只看到两扇窗户亮着灯，那是他朋友工作室里的窗户。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [skweə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
which looked out into the open square , while his own faced the water .
哪个 看起来 出去 进入 这 打开 正方形 , 尽管 他的 自己的 面对 这 水 .

他的房间面向开阔的广场，而他的房间则面向水面。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪk'spekt] [mɜː'tɪləs]
It must be nearly midnight , and he could no longer expect Myrtilus
它 必须 是 几乎 午夜 , 和 他 可以 不 更长 预计 桃金娘
[tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] .
to be still at work .
到 是 仍然 在 工作 .

现在应该快到午夜了，他不能再指望米尔提卢斯还在工作了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
He had supposed that he should find him in his chamber , supported by
他 有 据称 那 他 应该 寻找 他 在 他的 房间 , 有 经过
[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
his slaves ,
他的 奴隶 ,

他原以为会在自己的房间里找到他，由奴隶们搀扶着。

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
struggling for breath .
挣扎 为了 气息 .

呼吸困难。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['wəːkrum, -ruːm] [naʊ] ?
What was the meaning of the light in the workrooms now ?
什么 曾是 这 意义 的 这 光 在 这 工作室 现在 ?

现在工作室里的灯光代表着什么?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['baɪəs] ?
Where was his usually efficient Bias ?
在哪里 曾是 他的 通常 高效的 偏见 ?

他那位平时高效的Bias去哪儿了?

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [rest] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
He never went to rest when his master was to return home ,
他 绝不 去 到 休息 什么时候 他的 掌握 曾是 到 返回 家 ,

每当主人要回家时，他都从不休息。

[jet] [ðə; ði]['kæriə(r)] [dʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] !
yet the carrier dove must have announced his coming !
然而 这 载体 鸽子 必须 有 宣布 他的 未来 !

但信鸽一定已经预示了他的到来!

[bʌt; bət]['hɜːrmən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [in'dʒɔin] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪv] ,
But Hermon had also enjoined the care of Myrtilus upon the slave ,
但 赫尔蒙 有 还 禁止 这 关心 的 桃金娘 之上 这 奴隶 ,

但赫尔蒙也嘱咐过奴隶要照顾米尔提卢斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kaʊtʃ] ,
and he was undoubtedly beside the sufferer's couch ,
和 他 曾是 无疑 旁 这 患者的 长椅 ,

他无疑就在病人床边。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
supporting him in the same way that he had often seen his master .
支持 他 在 这 相同的 方式 那 他 有 经常 已见 他的 掌握 .

他以主人经常给予他的方式支持他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] ,
He was now riding across the open space ,
他 曾是 现在 骑术 穿过 这 打开 空间 ,

他现在正骑马穿过开阔地带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][men] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [gɔːl] ['tɔːkɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and he heard the men who carried the Gaul talking close behind him .
和 他 听到 这 男人 WHO 携带 这 高卢 说 关闭 在后面 他 .

他听见押送高卢人的男人们在他身后说话。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɑː'beəriən][ðə; ði][səʊl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] ?
Was the wounded barbarian the sole acquisition of this journey ?
曾是 这 受伤 野蛮人 这 唯一 获得 的 这 旅行 ?

受伤的蛮族是此行唯一的收获吗?

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ekəud]
The beat of his horse's hoofs and the voices of the Biamites echoed
这 打 的 他的 马匹 蹄子 和 这 声音 的 这 - 回声
[dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
distinctly enough amid the stillness of the night ,
明显地 足够的 之中 这 寂静 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，他的马蹄声和比亚米特人的声音清晰地回荡着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
which was interrupted only by the roaring of the wind .
哪个 曾是 中断 仅有的 经过 这 咆哮 的 这 风 .

唯有呼啸的风声打断了这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]
And this disturbance of the deep silence around had entered the lighted
和 这 干扰 的 这 深的 沉默 大约 有 进入 这 照明
['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
windows before him ,
视窗 前 他 ，

周围寂静的扰动透过他面前的窗户传了进来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv]
for a figure appeared at one of them , and — could he believe
为了 一个 数字 出现 在 一 的 他们 ， 和 — 可以 他 相信
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ?
his own eyes ?
他的 自己的 眼睛 ？

其中一个人影出现了，他——他能相信自己的眼睛吗?

— [mɜː'tɪləs] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,
— Myrtilus looked down into the square ,
— 桃金娘 看起来 向下 进入 这 正方形 ，

米尔提卢斯向下望去，看到了广场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv]
and a joyous welcome rang from his lips as loudly as in his days of
和 一个 欢乐 欢迎 响铃 从 他的 嘴唇 作为 高声 作为 在 他的 天 的
[helθ] .
health .
健康 .

他发出了一声欢快的欢迎，声音和他健康时一样洪亮。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːrmən][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪnd] .
The darkness of the night suddenly seemed to Hermon to be illumined .
这 黑暗 的 这 夜晚 突然 似乎 到 赫尔蒙 到 是 照明 .

赫尔蒙觉得，夜的黑暗突然被照亮了。

[ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] [baʊndz] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A leap to the ground , two bounds up the steps leading to the house ,
一个 飞跃 到 这 地面 ， 二 界限 向上 这 步骤 领导 到 这 房子 ，

纵身一跃落地，又轻快地跃上通往房子的台阶，

[æn; ən]['iːgə(r)] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
an eager rush through the corridor that separated him from the room in which
一个 渴望的 匆忙 通过 这 走廊 那 分开 他 从 这 房间 在 哪个
[mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] ,
Myrtilus was ,
桃金娘 曾是 ，

他急切地冲过将他与米尔提卢斯所在的房间隔开的走廊，

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] [wɪð] ['hæpi]
the bursting instead of opening of the door , and , as if frantic with happy
这 爆发 反而 的 开幕 的 这 门 ， 和 ， 作为 如果 疯狂的 和 快乐的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ，

门不是打开而是猛地撞开，仿佛欣喜若狂，

[hiː; hi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , ['bjʊərɪn][ænd; ənd][faɪl][ɪn][hænd] , [wɒz; wəz][dʒʌst]
he impetuously embraced his friend , who , burin and file in hand , was just
他 冲动地 拥抱 他的 朋友 ， WHO ， 刻刀 和 文件 在 手 ， 曾是 只是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
approaching the threshold ,
接近 这 临界点 ，

他情不自禁地拥抱了他的朋友，朋友手里拿着锉刀和锉刀，正走向门口。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and kissed his brow and cheeks in the pure joy of his heart .
和 亲吻 他的 眉头 和 脸颊 在 这 纯的 喜悦 的 他的 心 .

他由衷地喜悦着，亲吻了他的额头和脸颊。

[ðen] [wɒt] ['kwestʃənz] , ['ɑːnsəz] , ['taɪdɪŋz] !
Then what questions , answers , tidings !
然后 什么 问题 , 答案 , 消息 !

那么，有哪些问题、答案和消息呢？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [-] [helθ] [hæd; həd]
In spite of the torrents of rain and the gale , the invalid's health had
在 尽管如此 的 这 种子 的 雨 和 这 大风 , 这 无效的 健康 有
[biːn] ['eksələnt] .
been excellent .
到过 出色的 .

尽管暴雨倾盆、狂风肆虐，但这位病人的身体状况一直很好。

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] .
The solitude had done him good .
这 孤独 有 完毕 他 好的 .

独处对他有好处。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæriə(r)] [dʌv] .
He knew nothing about the carrier dove .
他 知道 没有什么 关于 这 载体 鸽子 .

他对信鸽一无所知。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæd; həd] ['prɒbəbli] " [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['briːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The hurricane had probably " blown it away , " as the breeders of the
这 飓风 有 大概 " 吹 它 离开 , " 作为 这 育种者 的 这
[swɪft] ['mesndʒər] [sed] .
swift messengers said .
迅速 信使 说 .

正如那些饲养迅捷信使的人所说，飓风可能已经把它"吹走了"。

['kwestʃən] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [naʊ] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
Question and reply now followed one another in rapid succession ,
问题 和 回复 现在 随后 一 其他 在 迅速的 演替 ,

问答环节迅速展开。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ; [neɪ] ,
and both were soon acquainted with everything worth knowing ; nay ,
和 两个都 是 很快 熟人 和 一切 值得 会心 ; 不 ,

他们很快就对所有值得了解的事情都了如指掌；不，

['hɜːrmən][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'lɪvəd] ['dæfniz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
Hermon had even delivered Daphne's rose to his friend ,
赫尔蒙 有 甚至 发表 达芙妮的 玫瑰 到 他的 朋友 ,

赫尔蒙甚至把达芙妮的玫瑰花送给了他的朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [gɔːl] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]
and informed him what had befallen the Gaul who was being brought into
和 知情的 他 什么 有 发生 这 高卢 WHO 曾是 存在 带来 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

并告诉他被带进屋里的那个高卢人发生了什么事。

['baɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] ,
Bias and the other slaves had quickly appeared ,
偏见 和 这 其他 奴隶 有 迅速地 出现 ,

比阿斯和其他奴隶很快就出现了。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [suːn] ['rendəd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ðə; ði] [help] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eəri]
and Hermon soon rendered the wounded man the help he needed in an airy
和 赫尔蒙 很快 渲染 这 受伤 男人 这 帮助 他 需要 在 一个 轻盈的
['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
chamber in the second story of the house ,
房间 在 这 第二 故事 的 这 房子 ，

赫尔蒙很快便在房子二楼一间通风良好的房间里为受伤的男子提供了他需要的帮助。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['sʌmə(r)] [səʊ] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ,
which , owing to the heat that prevailed in summer so close under the roof ,
哪个 ， 欠款 到 这 热 那 最终获胜 在 夏天 所以 关闭 在下面 这 屋顶 ，

由于夏季屋檐下酷热难耐，

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
the slaves had never occupied .
这 奴隶 有 绝不 占领 .

奴隶们从未占领过这里。

['baɪəs] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] ['redinəs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Bias assisted his master with equal readiness and skill ,
偏见 协助 他的 掌握 和 平等的 准备就绪 和 技能 ，

Bias 以同样的积极性和技巧协助他的主人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [gɔːl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and at last the Gaul opened his eyes and , in the language of his
和 在 最后的 这 高卢 打开 他的 眼睛 和 ， 在 这 语言 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

最后，高卢人睁开了眼睛，用他本国的语言说道：

[ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
asked a few brief questions which were incomprehensible to the others .
问 一个 很少 简短的 问题 哪个 是 难以理解 到 这 其他的 .

他问了一些简短的问题，但其他人都听不懂。

[ðen] , ['grəʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] .
Then , groaning , he again closed his lids .
然后 ， 呻吟 ， 他 再次 关闭 他的 盖子 .

然后，他呻吟一声，再次闭上了眼睛。

[ˌhɪðə'tuː] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz]
Hitherto Hermon had not even allowed himself time to look around his friend's
迄今为止 赫尔蒙 有 不是 甚至 允许 他自己 时间 到 看 大约 他的 朋友们
['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
studio and examine what he had created during his absence .
工作室 和 检查 什么 他 有 创建 期间 他的 缺席 .

此前，赫尔蒙甚至没有给自己时间去参观一下朋友的工作室，看看在他不在的这段时间里朋友创作了什么。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ækt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] ,
But , after perceiving that his kind act had not been in vain ,
但 ， 后 感知 那 他的 种类 行为 有 不是 到过 在 徒劳 ，

但是，当他意识到自己的善举没有白费时，

[ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪtʃ] ['baɪəs] [set]
and consuming with a vigorous appetite the food and wine which Bias set
和 消费 和 一个 蓬勃 食欲 这 食物 和 葡萄酒 哪个 偏见 放
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ，

他狼吞虎咽地吃光了比阿斯摆在他面前的食物和酒。

[hiː; hi] [ə'blaɪdʒd] [mɜː'tɪləs] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] ,
he obliged Myrtilus — for another day was coming — to go to rest ,
他 有义务 桃金娘 — 为了 其他 天 曾是 未来 — 到 去 到 休息 ,

他劝说米尔提卢斯——因为又一天即将到来——去休息。

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [mait] [nɒt] [stɪl] [pruːv] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [hɪm] .
that the storm might not still prove hurtful to him .
那 这 风暴 可能 不是 仍然 证明 伤人的 到 他 .

这场风暴或许不会对他造成伤害。

[jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [klɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Yet he held his friend's hand in a firm clasp for a long time ,
然而 他 握住 他的 朋友们 手 在 一个 公司 搭扣 为了 一个 长的 时间 ,

但他却紧紧地握着朋友的手，久久不愿松开。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
and , when the latter at last prepared to go ,
和 , 什么时候 这 后者 在 最后的 准备 到 去 ,

当后者最终准备离开时，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːt] [mɜː'tɪləs] .
he pressed it so closely that it actually hurt Myrtilus .
他 按下 它 所以 密切 那 它 实际上 伤害 桃金娘 .

他用力按压，竟然把米尔提勒斯弄疼了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [sæŋk] [diːp]
But he understood his meaning , and , with a loving glance that sank deep
但 他 理解 他的 意义 , 和 , 和 一个 爱 瞥一眼 那 沉没 深的
['ɪntuː] [hɝːmənz] [hɑːt] ,
into Hermon's heart ,
进入 赫尔蒙的 心 ,

但他明白了他的意思，并用充满爱意的眼神深深地打动了赫尔蒙，那眼神直击赫尔蒙的内心。

[kɔːld] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] [naɪt] .
called a last good night .
称为 一个 最后的 好的 夜晚 .

最后一次道了晚安。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [raɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] ,
After two sleepless nights and the fatiguing ride which he had just taken ,
后 二 失眠 夜晚 和 这 令人疲惫的 骑 哪个 他 有 只是 已采取 ,

经历了两个不眠之夜和刚刚结束的疲惫旅程后，

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [felt] ['wɪəri] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] - [braʊ]
the sculptor felt weary enough ; but when he laid his hand on the Gaul's brow
这 雕塑家 毛毡 厌倦 足够的 ; 但 什么时候 他 铺设 他的 手 在 这 - 眉头
[ænd; ənd] [brest] ,
and breast ,
和 胸部 ,

雕塑家已经感到十分疲惫；但当他把手放在高卢人的额头和胸膛上时，

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] - ['vɒləntri] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
and felt their burning heat , he refused Bias's voluntary offer to watch the
和 毛毡 他们的 燃烧 热 , 他 拒绝 - 自愿 提供 到 手表 这
['sʌfərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
sufferer in his place .
患者 在 他的 地方 .

他感受到了灼热的气氛，拒绝了比阿斯自愿代替他照看病人的提议。

[ɪf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɔː(r)] [fə'get] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'rauz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
If to amuse or forget himself he had caroused far more nights in succession in Alexandria ,
如果 到 娱乐 或者 忘记 他自己 他 有 狂欢 远的 更多的 夜晚 在 演替 在 亚历山大 ，

如果是为了消遣或忘却烦恼，他曾在亚历山大连续多晚寻欢作乐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [deθ] ?
why should he not keep awake when the object in question was to wrest a young life from the grasp of death ?
为什么 应该 他 不是 保持 醒 什么时候 这 目的 在 问题 曾是 到 夺取 一个 年轻的 生活 从 这 抓牢 的 死亡 ？

既然目标是从死神手中夺回一条年轻的生命，他为什么不保持清醒呢?

[ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [gəʊl] ,
This man and his life were now his highest goal ,
这 男人 和 他的 生活 是 现在 他的 最高 目标 ，

这个人以及他的生命，如今就是他最大的目标。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [dɪs'kʌmfət] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
and he had never yet repented his foolish eccentricity of imposing discomforts upon himself to help the suffering .
和 他 有 绝不 然而 悔改 他的 愚蠢 古怪 的 气势磅礴 不适 之上 他自己 到 帮助 这 痛苦 .

他至今仍未后悔自己愚蠢的怪癖，即为了帮助受苦的人而让自己承受不适。

['baɪəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] .
Bias , on his part , was very willing to go to rest .
偏见 ， 在 他的 部分 ， 曾是 非常 愿意的 到 去 到 休息 .

而比阿斯本人则非常乐意休息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] ;
He had plenty of cause for weariness ;
他 有 很多 的 原因 为了 疲劳 ；

他有很多理由感到疲惫；

- [ʌn'skruːpjələs] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Myrtilus's unscrupulous body - servant had stolen off with the other slaves the night before ,
- 无良的 身体 - 仆人 有 被盗 离开 和 这 其他 奴隶 这 夜晚 前 ，

米尔提卢斯那个不择手段的贴身男仆前一天晚上带着其他奴隶偷偷溜走了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] ['stægərɪŋ] [geɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ,
and did not return , with staggering gait , until the next morning , but ,
和 做过 不是 返回 ， 和 令人震惊 步态 ， 直到 这 下一个 早晨 ， 但 ，

他步履蹒跚，直到第二天早上才返回，但是，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in order to keep his promise to his master , he had scarcely closed his eyes ,
在 命令 到 保持 他的 承诺 到 他的 掌握 ， 他 有 几乎 关闭 他的 眼睛 ，

为了信守对主人的承诺，他几乎没合上眼睛。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æt; ət][hænd] [ɪf] [mɜː'tɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə'sɪstəns] .
that he might be at hand if Myrtilus should need assistance .
那 他 可能 是 在 手 如果 桃金娘 应该 需要 协助 .

如果米尔提卢斯需要帮助，他或许能在附近提供帮助。

[səʊ]['baɪəs] [fel] [ə'sliːp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] ,
So Bias fell asleep quickly enough in his little room in the lower story ,
所以 偏见 跌倒 睡着了 迅速地 足够的 在 他的 小的 房间 在 这 降低 故事 ,

于是，比阿斯很快就在他楼下的小房间里睡着了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
while his master , by the exertion of all his strength of will ,
尽管 他的 掌握 , 经过 这 用力 的 全部 他的 力量 的 将要 ,

而他的主人，则竭尽全力，

[wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] .
watched beside the couch of the Gaul .
观看 旁 这 长椅 的 这 高卢 .

在高卢人的沙发旁观看。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ,
Yet , after the first quarter of an hour , his head ,
然而 , 后 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 , 他的 头 ,

然而，过了最初的十五分钟后，他的头，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [druːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn]
no matter how he struggled to prevent it , drooped again and again upon
不 事情 如何 他 挣扎 到 防止 它 , 下垂 再次 和 再次 之上
[hɪz; ɪz] [brest] .
his breast .
他的 胸部 .

无论他如何努力阻止，它还是一次又一次地垂落在他的胸前。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [hɪm]
But just as slumber was completely overpowering him his patient made him
但 只是 作为 睡眠 曾是 完全地 压倒性的 他 他的 病人 制成 他
[stɑːt] [ʌp] ,
start up ,
开始 向上 ,

但就在他即将完全被睡意淹没时，他的病人让他猛然惊醒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wen] ['hɜːrmən] , ['fʊli] [raʊzd] , [lʊkt]
for he had left his bed , and when Hermon , fully roused , looked
为了 他 有 左边 他的 床 , 和 什么时候 赫尔蒙 , 完全 唤醒 , 看起来
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

因为他已经离开了床，当赫尔蒙完全醒来时，他四处寻找他。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
was standing in the middle of the room , gazing about him .
曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 凝视 关于 他 .

他站在房间中央，环顾四周。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [θɔːt] [ðæt] ['fiːvə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɒriə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
The artist thought that fever had driven the wounded warrior from his couch
这 艺术家 想法 那 发烧 有 驱动 这 受伤 战士 从 他的 长椅
,
,
,

这位艺术家认为，是高烧让这位受伤的战士离开了卧床。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)l]['laɪkɑːn] , [huːm] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] ['taɪfəs] ,
as it formerly did his fellow - pupil Lycon , whom , in the delirium of typhus ,
作为 它 以前 做过 他的 同伴 - 瞳孔 莱康 , 谁 , 在 这 谵妄 的 斑疹伤寒 ,

就像他以前对待他的同学吕孔一样，吕孔在患伤寒引起的谵妄中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][bed]['əʊnli][baɪ] [fɔːs] .
he could keep in bed only by force .
他 可以 保持 在 床 仅有的 经过 力量 .

他只能靠强迫自己才能继续躺在床上。

[səʊ][hiː; hi][led][ðə; ði] [gɔːl] ['keəfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
So he led the Gaul carefully back to the couch he had deserted ,
所以 他 引领 这 高卢 小心 后退 到 这 长椅 他 有 荒凉的 ,

于是，他小心翼翼地领着高卢人回到了他刚才弃置的沙发旁。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [frɒm; frəm] - ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
and , after moistening the bandage with healing balm from Myrtilus's medicine chest , ordered him to keep quiet .
和 , 后 润湿 这 绷带 和 康复 香脂 从 - 药品 胸部 , 订购 他 到 保持 安静的 .

然后，他从米尔提卢斯的药箱里拿出药膏，润湿了绷带，命令他保持安静。

[ðə; ði][bɑː'beəriən] ['jiːldɪd] [æz; əz] [ə'biːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The barbarian yielded as obediently as a child ,
这 野蛮人 产生 作为 顺从地 作为 一个 孩子 ,

野蛮人像孩子一样顺从地屈服了。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['brəʊkən] [griːk] ,
but at first remained in a sitting posture and asked , in scarcely intelligible broken Greek ,
但 在 第一的 剩余 在 一个 坐着 姿势 和 问 , 在 几乎 可理解的 破碎的 希腊语 ,

但起初他仍保持坐姿，用几乎听不懂的蹩脚希腊语问道：

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
how he came to this place .
如何 他 来了 到 这 地方 .

他是如何来到这里的。

['ɑːftə(r)]['hɜːrmən][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] ,
After Hermon had satisfied his curiosity , he also put a few questions ,
后 赫尔蒙 有 使满意 他的 好奇心 , 他 还 放 一个 很少 问题 ,

赫尔蒙满足了自己的好奇心之后，又提出了一些问题。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [nɒt]['əʊnli][wɔː(r)][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ,
and learned that his charge not only wore a mustache , like his fellow countrymen ,
和 学习 那 他的 收费 不是 仅有的 穿着 一个 胡子 , 喜欢 他的 同伴 同胞们 ,

他得知他照看的人不仅像他的同胞一样留着胡子，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
but also a full beard , because the latter was the badge of the bridge
但 还 一个 满的 胡须 , 因为 这 后者 曾是 这 徽章 的 这 桥
['bɪldəz] ,
builders ,
建筑商 ,

但也要留着浓密的胡须，因为胡须是桥梁建造者的标志。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
to which class he belonged .
到 哪个 班级 他 属于 .

他属于哪个班级?

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] .
While examining the one crossing the canal , it had fallen in upon him .
尽管 检查 这 一 过境 这 运河 , 它 有 倒下 在 之上 他 .

在检查过河的那棵树时，它掉下来砸在了他身上。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He closed his eyes as he spoke ,
他 关闭 他的 眼睛 作为 他 辐 ,

他说话时闭上了眼睛。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] ;
and Hermon wondered if it was not time for him to lie down also ;
和 赫尔蒙 想知道 如果 它 曾是 不是 时间 为了 他 到 说谎 向下 还 ;

赫尔蒙心想，自己是不是也该躺下了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [braʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ,
but the wounded man's brow was still burning ,
但 这 受伤 男人的 眉头 曾是 仍然 燃烧 ,

但受伤男子的额头仍然火辣辣地疼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['mʌtə] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'baʊt][ðə; ði]
and the Gallic words which he constantly muttered were probably about the
和 这 高卢语 字 哪个 他 不断地 低声说道 是 大概 关于 这
['fæntəmz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,
phantoms of fever ,
幻影 的 发烧 ,

他不断喃喃自语的那些高卢语词汇，很可能是在谈论发烧引起的幻觉。

[wɪtʃ] ['hɜːrmən] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [frɒm; frəm] - ['ɪlnəs] .
which Hermon recognised from Lycon's illness .
哪个 赫尔蒙 已确认 从 - 疾病 .

赫尔蒙从莱孔的病情中认出了这一点。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
So he resolved to wait and continue to devote the night ,
所以 他 已解决 到 等待 和 继续 到 奉献 这 夜晚 ,

于是他决定等待，继续熬过漫漫长夜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
which he had already intended to give him , to the sufferer .
哪个 他 有 已经 故意的 到 给 他 , 到 这 患者 .

他原本就打算把这些东西交给这位病人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
From the chair at the foot of the bed he looked directly into his face .
从 这 椅子 在 这 脚 的 这 床 他 看起来 直接地 进入 他的 脸 .

他坐在床脚的椅子上，直视着他的脸。

[ðə; ði] [sɒft] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [wɪtʃ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
The soft light of the lamp , which with two others hung from a tall ,
这 柔软的 光 的 这 灯 ， 哪个 和 二 其他的 悬挂 从 一个 高的 ，

灯的柔和光线，与另外两盏灯一起悬挂在高高的灯架上，

['hevi] [brɒnz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋkə(r)] , [wɪtʃ] ['baɪəs] [hæd; həd] [brɔːt] ,
heavy bronze stand in the shape of an anchor , which Bias had brought ,
重的 青铜 站立 在 这 形状 的 一个 锚 ， 哪个 偏见 有 带来 ，

比阿斯带来的沉重青铜支架，形状像个锚。

[ʃɒn] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn]
shone brightly enough to allow him to perceive how powerful was the man
闪耀 明亮地 足够的 到 允许 他 到 感知 如何 强大的 曾是 这 男人

[huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] .
whose life he had saved .
谁 生活 他 有 已保存 .

光芒耀眼，让他得以感知自己所救之人的强大力量。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['laɪtə(r)] [ɪn] [hjuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] ,
His own face was scarcely lighter in hue than the barbarian's ,
他的 自己的 脸 曾是 几乎 打火机 在 色调 比 这 野蛮人的 ，

他的肤色几乎和那个野蛮人一样黝黑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
and how sharp was the contrast between his long ,
和 如何 锋利的 曾是 这 对比 之间 他的 长的 ，

他漫长的岁月与他漫长的岁月形成了多么鲜明的对比啊！

[θɪk] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɑːtʃt] [tʃest] !
thick black beard and his white face and bare arched chest !
厚的 黑色的 胡须 和 他的 白色的 脸 和 裸 拱形 胸部 ！

他有着浓密的黑色胡须、白皙的脸庞和裸露的拱形胸膛！

['hɜːrmən] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [seɪm] ['kɒntrɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
Hermon had noticed this same contrast in his own person .
赫尔蒙 有 注意到 这 相同的 对比 在 他的 自己的 人 .

赫尔蒙注意到自己身上也存在同样的这种反差。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [gɔːl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,
Otherwise the Gaul did not resemble him in a single feature ,
否则 这 高卢 做过 不是 类似 他 在 一个 单身的 特征 ，

除此之外，这个高卢人没有一处特征像他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒft] , ['weɪvi] [bɪəd] [wɪð]
and he might even have refused to compare his soft , wavy beard with
和 他 可能 甚至 有 拒绝 到 比较 他的 柔软的 ， 波浪状 胡须 和

[ðə; ði] [hɑːʃ] ,
the harsh ,
这 残酷的 ，

他甚至可能拒绝将自己柔软飘逸的胡须与粗糙的胡须进行比较。

['ɔːlməʊst] ['brɪsli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] .
almost bristly one of the barbarian .
几乎 刚毛的 一 的 这 野蛮人 .

几乎像个野蛮人一样浑身长满刺。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ,
And what a defiant ,
和 什么 一个 桀骜不驯 ，

多么桀骜不驯啊！

[ˈɔːlməʊst] [ˈiːv(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔː(r)] [wen] — [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [wuːnd]
almost evil expression his countenance wore when — perhaps because his wound
几乎 邪恶的 表达 他的 面容 穿着 什么时候 — 也许 因为 他的 伤口

[eɪkt] — [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] !
ached — he closed his lips more firmly !
疼痛 — 他 关闭 他的 嘴唇 更多的 牢牢 !

他脸上露出近乎邪恶的表情，或许是因为伤口疼痛，他紧紧地闭上了嘴唇！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [səʊ] [ˈwɪlɪŋli] [let] [hɪm] , [ˈhɜːrmən] ,
The children who so willingly let him , Hermon ,
这 孩子们 WHO 所以 心甘情愿 让 他 , 赫尔蒙 ,

那些心甘情愿让他——赫尔蒙——离开的孩子们

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ]
take them in his arms would certainly have been afraid of this savage - looking
拿 他们 在 他的 武器 会 当然 有 到过 害怕的 的 这 野蛮的 - 寻找

[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

把他抱在怀里的人肯定会害怕这个看起来很凶恶的家伙。

[jet] [ɪn] [bɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈʃəuldəz] ,
Yet in build , and at any rate in height and breadth of shoulders ,
然而 在 建造 , 和 在 任何 速度 在 高度 和 宽度 的 肩膀 ,

然而，在体型上，至少在身高和肩宽上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːl] .
there was some resemblance between him and the Gaul .
那里 曾是 一些 相似 之间 他 和 这 高卢 .

他和高卢人有些相似之处。

[æz; əz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈbɪldə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] [bɪˈlɒŋd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] ,
As a bridge builder , the injured man belonged , in a certain sense ,
作为 一个 桥 建筑商 , 这 受伤 男人 属于 , 在 一个 肯定 感觉 ,

作为一名桥梁建造者，受伤的男子从某种意义上来说也属于这个群体。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [hɜːmənz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
to the ranks of the artists , and this increased Hermon's interest in his
到 这 排名 的 这 艺术家 , 和 这 增加 赫尔蒙的 兴趣 在 他的

[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

他跻身艺术家行列，这增加了赫尔蒙对他的病人的兴趣。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈprɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈdeɪndʒə(r)] .
who was now probably out of the most serious danger .
WHO 曾是 现在 大概 出去 的 这 最多 严肃的 危险 .

他现在可能已经脱离了最严重的危险。

[truː] , [ðə; ði] [griːk] [stɪl] [kɑːst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːˈbeəriən] ,
True , the Greek still cast many a searching glance at the barbarian ,
真的 , 这 希腊语 仍然 投掷 许多 一个 搜索 瞥一眼 在 这 野蛮人 ,

的确，希腊人仍然经常用审视的目光打量蛮族。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] ,
but his eyes closed more and more frequently ,
但 他的 眼睛 关闭 更多的 和 更多的 频繁地 ,

但他闭眼的次数越来越频繁。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði]
and at last the idea took possession of him that he himself was the
和 在 最后的 这 主意 采取 拥有 的 他 那 他 他自己 曾是 这
['wuːndɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
wounded man on the couch ,
受伤 男人 在 这 长椅 ,

最后，他终于意识到，自己就是躺在沙发上的那个受伤的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː] [ə'gen] [wɒz; wəz][hɪm'self] , [wɒz; wəz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and some one else , who again was himself , was caring for him .
和 一些 一 别的 , WHO 再次 曾是 他自己 , 曾是 关怀 为了 他 .

还有另一个人，也是他自己，在照顾他。

[hiː; hi] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
He vainly strove to understand the impossibility of this division of his own
他 徒劳地 努力 到 理解 这 不可能 的 这 分配 的 他的 自己的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他徒劳地试图理解这种自身分裂的不可能性，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .
but the more eagerly he did so the greater became his bewilderment .
但 这 更多的 急切地 他 做过 所以 这 更大的 成为 他的 困惑 .

但他越是急于这样做，就越是感到困惑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ; - [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
Suddenly the scene changed ; Ledscha had appeared .
突然 这 场景 已更改 ; - 有 出现 .

突然，场景发生了变化；莱德沙出现了。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɪn] ['pæʃənət]
Bending over him , she lavished words of love ; but when , in passionate
弯曲 超过 他 , 她 慷慨的 字 的 爱 ; 但 什么时候 , 在 热情的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

她俯身在他身边，倾诉着甜言蜜语；但当她情难自禁时，

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
he sprang from the couch to draw her toward him ,
他 弹簧 从 这 长椅 到 画 她 朝向 他 ,

他从沙发上跳起来，把她拉向自己。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neməsɪs] [tuː; tə] [huːz] ['stætʃuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [preɪd] .
she changed into the Nemesis to whose statue she had just prayed .
她 已更改 进入 这 复仇女神 到 谁 雕像 她 有 只是 祈祷 .

她变成了她刚才还向其雕像祈祷的复仇女神。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
He stood still as if petrified , and the goddess , too , did not stir .
他 站立 仍然 作为 如果 石化 , 和 这 女神 , 也 , 做过 不是 搅拌 .

他像被石化了一样呆立不动，女神也一动不动。

['əʊnli][ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]
Only the wheel which had rested at her feet began to move , and
仅有的 这 车轮 哪个 有 休息 在 她 脚 开始 到 移动 , 和
[rəʊld] ,
rolled ,
滚动 ,

只有原本停在她脚边的车轮开始转动，滚动起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [dɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ,
with a thundering din , sometimes around him , sometimes around the people who ,
和 一个 雷鸣 din , 有时 大约 他 , 有时 大约 这 人们 WHO ,

伴随着雷鸣般的巨响，有时在他周围，有时在周围的人群中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
as if they had sprung from the ground , formed a jeering company of spectators ,
作为 如果 他们 有 弹簧 从 这 地面 , 形成 一个 嘲笑 公司 的 观众 ,

仿佛他们从地里蹦出来一样，组成了一群嘲笑的旁观者。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] , [lɑːft] ,
and clapped their hands , laughed ,
和 鼓掌 他们的 双手 , 笑了 ,

他们拍手大笑，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] .
and shouted whenever it rolled toward him and he sprang back in fear .
和 喊叫 每当 它 滚动 朝向 他 和 他 弹簧 后退 在 害怕 .

每当它滚向他时，他都会大叫，吓得跳开。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wiːl] ['kɒnstəntli] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['heviə] ,
Meanwhile the wheel constantly grew larger , and seemed to become heavier ,
同时 这 车轮 不断地 生长 更大的 , 和 似乎 到 变得 较重 ,

与此同时，轮子不断变大，似乎也变得越来越重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [biːmz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['splintə] , ['kræʃɪŋ] [laɪk] [θɪn] [lɑːðz] ,
for the wooden beams over which it rolled splintered , crashing like thin laths ,
为了 这 木制的 光束 超过 哪个 它 滚动 破碎的 , 崩溃 喜欢 薄的 木条 ,

它碾过的木梁被撞得粉碎，像细木条一样断裂崩裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'tetər] - [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['saʊndɪd] ['ruːdə(r)] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] .
and the spectators ' shouts of applause sounded ruder and fiercer .
和 这 观众 - 喊叫 的 掌声 听起来 舵 和 更凶猛 .

观众的掌声也变得更加粗鲁、更加激烈。

[ðen] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] ,
Then mortal terror suddenly seized him , and while he shouted for help to Myrtilus ,
然后 凡人 恐怖 突然 查获 他 , 和 尽管 他 喊叫 为了 帮助 到 桃金娘 ,

随后，他突然感到极度恐惧，当他向米尔提卢斯呼救时，

['dæfni] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɑːrkiəs] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['baɪəs] , [ðə; ði] [əʊld] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Daphne , and her father Archias , his slave Bias , the old comrade of Alexander ,
芫 , 和 她 父亲 阿尔基亚斯 , 他的 奴隶 偏见 , 这 老的 同志 的 亚历山大 ,

达芙妮和她的父亲阿尔基亚斯，他的奴隶比亚斯，亚历山大的老战友，

[fɪ'lɪpəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Philippus , and his wife , he awoke , bathed in perspiration , and looked about him .
菲利普斯 , 和 他的 妻子 , 他 醒来 , 洗澡 在 汗 , 和 看起来 关于 他 .

菲利普和他的妻子，他醒来时浑身是汗，环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [driːm] ,
But he must still be under the spell of the horrible dream ,
但 他 必须 仍然 是 在下面 这 拼写 的 这 可怕 梦 ,

但他一定还摆脱不了那个可怕梦境的阴影。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] [ə'raʊnd] [hɪm] [kən'tɪnjuːd] ,
for the rattling and clattering around him continued ,
为了 这 嘎嘎作响 和 咔嗒咔嗒 大约 他 持续 ,

他周围的嘎嘎声和噼啪声依然不断，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɔːl] [hæd; həd][leɪn][wɒz; wəz] ['empti] .
and the bed where the wounded Gaul had lain was empty .
和 这 床 在哪里 这 受伤 高卢 有 莱恩 曾是 空的 .

受伤的高卢人躺过的床铺空了。

['hɜːrmən] [ɪn'vɒləntrəli] [dip] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
Hermon involuntarily dipped his hand into the water which stood ready to wet the bandages ,
赫尔蒙 不由自主 浸入 他的 手 进入 这 水 哪个 站立 准备好 到 湿的 这 绷带 ,

赫尔蒙不由自主地将手伸入准备用来浸湿绷带的水中。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] [laɪf] [wɪð] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,
and sprinkled his own face with it ; but if he had ever beheld life with waking eyes ,
和 撒上 他的 自己的 脸 和 它 ; 但 如果 他 有 曾经 观看 生活 和 醒来 眼睛 ,

他用它洒在自己的脸上；但如果他曾用清醒的双眼见过生活，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .
he was doing so now .
他 曾是 正在做 所以 现在 .

他现在正在这样做。

[jet] [ðə; ði][bɑː'beəriən][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
Yet the barbarian had vanished , and the noise in the house still continued .
然而 这 野蛮人 有 消失了 , 和 这 噪音 在 这 房子 仍然 持续 .

然而，野蛮人已经消失，屋里的喧闹声依然持续。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] — ?
Was it possible that rats and mice — ?
曾是 它 可能的 那 老鼠 和 小鼠 — ?

老鼠和家鼠有可能——？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] !
That was the shriek of a terrified human being — that a cry for help !
那 曾是 这 尖叫 的 一个 恐惧 人类 存在 — 那 一个 哭 为了 帮助 !

那是人类惊恐的尖叫——那是求救的呼喊！

[ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [mænz] [vɔɪs] , [ðæt] — [nəʊ] ,
This sound was the imperious command of a rough man's voice , that — no ,
这 声音 曾是 这 专横 命令 的 一个 粗糙的 男人的 嗓音 , 那 — 不 ,

这声音是一个粗犷男人的威严命令声，不，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] — [ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]
he was not mistaken — that was his own name , and it came from
他 曾是 不是 错误 — 那 曾是 他的 自己的 姓名 , 和 它 来了 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] ,
the lips of his Myrtilus ,
这 嘴唇 的 他的 桃金娘 ,

他没有弄错——那就是他自己的名字，而且是从他的米尔提洛斯口中说出的。

['æŋkʃəsli] , ['ɜːdʒəntli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
anxiously , urgently calling for assistance .
焦虑地 , 紧急 呼叫 为了 协助 .

焦急地、迫切地呼救。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] ,
Then he suddenly realized that the white house had been attacked ,
然后 他 突然 已实现 那 这 白色的 房子 有 到过 遭到攻击 ,

然后他突然意识到白宫遭到了袭击。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm] ['rɒbəz] [ɔː(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb]
that his friend must be rescued from robbers or the fury of a mob
那 他的 朋友 必须 是 获救 从 强盗 或者 这 愤怒 的 一个 暴民
[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ,
of Biamites , and ,
的 - , 和 ,

他的朋友必须从强盗或比亚米特暴徒的怒火中被救出来，而且，

[laɪk][ðə; ði][bent] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [wen] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːs] [wɪtʃ] [həʊldz]
like the bent wood of a projectile when released from the noose which holds
喜欢 这 弯曲 木头 的 一个 弹丸 什么时候 发布 从 这 套索 哪个 持有
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
it to the ground ,
它 到 这 地面 ,

就像弹丸从固定它的绳索上松开后弯曲的木头一样，

[ðə; ði]['vɪraɪl] ['enədʒi] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] [spræŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] ['maɪti] ['paʊə(r)] .
the virile energy that characterized him sprang upward with mighty power .
这 阳刚的 活力 那 特征化的 他 弹簧 向上 和 强大的 力量 .

他身上那股旺盛的精力如泉涌般喷薄而出。

[ðə; ði] [swɪft] [glɑːns] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['wepən] ,
The swift glance that swept the room was sent to discover a weapon ,
这 迅速 瞥一眼 那 扫荡 这 房间 曾是 发送 到 发现 一个 武器 ,

那目光迅速扫过房间，是为了寻找武器。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]
and before it completed the circuit Hermon had already grasped the
和 前 它 完全的 这 电路 赫尔蒙 有 已经 抓住 这
[brɒnz] ['æŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɒd] [twaɪnd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [tɜːnd] ['daʊnwəd]
bronze anchor with the long rod twined with leaves and the teeth turned downward
青铜 锚 和 这 长的 杆 缠绕 和 树叶 和 这 牙齿 转向 向下
.
.
.

还没等它绕完一圈，赫尔蒙就已经用缠绕着树叶、齿朝下的长杆抓住了青铜锚。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Only one of the three little vessels filled with oil that hung from it was
仅有的 一 的 这 三 小的 船只 已填 和 油 那 悬挂 从 它 曾是
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

悬挂在火炉上的三个盛满油的小容器中，只有一个在燃烧。

[bɪ'fɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['stændəd] [ə'lɒft] , [hiː; hi] [friːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][læmps] ,
Before swinging the heavy standard aloft , he freed it from the lamps ,
前 摇摆 这 重的 标准 高空 , 他 自由 它 从 这 灯 ,

在将沉重的旗杆高高举起之前，他先解开了旗杆上的灯。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [nɔɪz] .
which struck the floor with a clanging noise .
哪个 击 这 地面 和 一个 叮当声 噪音 .

它砰的一声砸在地上。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðɪs] ['pɒndərəs] ['ɪmplɪment] [wʊd] [fə'get]
The man to whom he dealt a blow with this ponderous implement would forget
这 男人 到 谁 他 已处理 一个 吹 和 这 沉重的 实施 会 忘记
[tuː; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 .

被他用这件沉重的器具击中的人，会忘记起身。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
Then , as if running for a prize in the gymnasium ,
然后 , 作为 如果 跑步 为了 一个 奖 在 这 健身房 ,

然后，就像在体育馆里争夺奖品一样，

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
he rushed through the darkness to the staircase ,
他 匆忙 通过 这 黑暗 到 这 楼梯 ,

他冲进黑暗中，奔向楼梯。

[ænd; ənd] [wɪð] ['breθləs] [heɪst] [ɡrəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['lædəlaɪk] [steps] .
and with breathless haste groped his way down the narrow , ladderlike steps .
和 和 喘不过气 匆忙 摸索 他的 方式 向下 这 狭窄的 , 梯状 步骤 .

他气喘吁吁地摸索着走下狭窄的、像梯子一样的台阶。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] , ['pʌnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['neməsɪs] [huː] [hæd; həd]
He felt himself an avenging , punishing power , like the Nemesis who had
他 毛毡 他自己 一个 复仇 , 惩罚 力量 , 喜欢 这 复仇女神 WHO 有
[pə'sjuːd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
pursued him in his dreams .
追击 他 在 他的 梦境 .

他觉得自己拥有复仇和惩罚的力量，就像梦中追逐他的复仇女神一样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]
He must wrest the friend who was to him the most beloved of mortals
他 必须 夺取 这 朋友 WHO 曾是 到 他 这 最多 心爱 的 凡人
[frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪətə(r)] .
from the rioters .
从 这 暴徒 .

他必须从暴徒手中夺回他最挚爱的朋友。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][hɪm'self] [siːmd] [ə; eɪ][smɔːl]['mætə(r)] .
To defeat them himself seemed a small matter .
到 击败 他们 他自己 似乎 一个 小的 事情 .

对她自己来说，打败他们似乎只是小事一桩。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] — “ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [mɜː'tɪləs] !
His shout — “ I am coming , Myrtilus !
他的 喊 — “ 我 是 未来 , 桃金娘 !

他喊道：“我来了，米尔提卢斯！”

- , ['baɪəs] , ['dɔːkəs] , ['saɪrəs] !
Snuphis , Bias , Dorcas , Syrus !
- , 偏见 , 多卡斯 , 赛勒斯 !

斯努菲斯、比亚斯、多尔卡斯、西鲁斯！

[hɪə(r)] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
here , follow me !
这里 , 跟随 我 !

来，跟我来！

" [wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] ['dɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ,
" was to summon the old Egyptian doorkeeper and the slaves ,
" 曾是 到 召唤 这 老的 埃及人 门卫 和 这 奴隶 ,

"目的是召唤古埃及的守门人和奴隶们。"

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] .
and inform his friend of the approach of a deliverer .
和 通知 他的 朋友 的 这 方法 的 一个 送货员 .

并告知他的朋友救世主即将到来。

[ðə; ði] ['laʊdəst] ['ʌprɔː(r)] ['ekəud] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stjuːdiəʊ] .
The loudest uproar echoed from his own studio .
这 最响亮 骚动 回声 从 他的 自己的 工作室 .

最响亮的喧闹声是从他自己的工作室传出来的。

[ɪts][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [blæk] [sməʊk] ,
Its door stood wide open , and black smoke ,
它是 门 站立 宽的 打开 , 和 黑色的 抽烟 ,

它的大门大开，滚滚黑烟涌出。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [pɪtʃ] , [pɔː] [frɒm; frəm]
mingled with the deep red and yellow flames of burning pitch , poured from
混合 和 这 深的 红色的 和 黄色的 火焰 的 燃烧 沥青 , 倾倒 从
[ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .
it toward him .
它 朝向 他 .

与燃烧的沥青的深红色和黄色火焰混杂在一起，从那里向他倾泻而下。

" [mɜː'tɪləs] !
" Myrtilus !
" 桃金娘 !

"Myrtilus！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
" he shouted at the top of his voice as he leaped across the threshold
" 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 作为 他 跳跃 穿过 这 临界点
['ɪntuː][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
into the tumult which filled the spacious apartment ,
进入 这 骚乱 哪个 已填 这 宽敞 公寓 ,

他扯着嗓子大喊，同时跃过门槛，投入到这间宽敞公寓里顿时一片喧闹之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klæʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən]['æŋkə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the same time clashing the heavy iron anchor down upon the head of the
在 这 相同的 时间 冲突 这 重的 铁 锚 向下 之上 这 头 的 这
[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,
broad - shouldered ,
广阔 - 肩部 ,

与此同时，沉重的铁锚猛地砸在宽肩人的头上，

[hɑːf] - ['neɪkɪd] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [lɑːns] [ə'genst] [hɪm] .
half - naked fellow who was raising a clumsy lance against him .
一半 - 裸 同伴 WHO 曾是 提高 一个 笨拙 槊 反对 他 .

一个半裸的家伙举着一支笨拙的长矛对着他。

[ðə; ði]['paɪrət] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] " [mɜː'tɪləs] !
The pirate fell as though struck by lightning , and he again shouted " Myrtilus !
这 海盗 跌倒 作为 尽管 击 经过 闪电 , 和 他 再次 喊叫 " 桃金娘 !

海盗像被闪电击中一样倒下了，他又喊道："米尔提卢斯！"

" ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

" into the big room , so familiar to him ,

" 进入 这 大的 房间 , 所以 熟悉的 到 他 ,

"走进那间他无比熟悉的大房间，

[weə(r)] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [keɪ'ɒtɪkli] [ə'mɪd][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['klæmə(r)] ,

where the conflict was raging chaotically amid a savage clamour ,

在哪里 这 冲突 曾是 愤怒 混乱地 之中 一个 野蛮的 叫嚣 ,

冲突在一片混乱和喧嚣中肆虐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and the smoke did not allow him to distinguish a single individual .

和 这 抽烟 做过 不是 允许 他 到 区分 一个 单身的 个人 .

浓烟弥漫，让他无法分辨任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepən] ,

For the second time he swung the terrible weapon ,

为了 这 第二 时间 他 摇摆 这 糟糕的 武器 ,

他第二次挥舞起那可怕的武器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækənd] [feɪs] [huː] [hæd; həd]

and it struck to the floor the monster with a blackened face who had

和 它 击 到 这 地面 这 怪物 和 一个 变黑 脸 WHO 有

[rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

rushed toward him ,

匆忙 朝向 他 ,

于是，他一拳击倒了那个朝他冲过来的、脸色漆黑的怪物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['æŋkə(r)][brəʊk][ɪn] [tuː] .

but at the same time the anchor broke in two .

但 在 这 相同的 时间 这 锚 打破 在 二 .

但与此同时，锚断成了两截。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['met(ə)l][rɒd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Only a short metal rod remained in his hand , and , while he raised his arm ,

仅有的 一个 短的 金属 杆 剩余 在 他的 手 , 和 , 尽管 他 提高 他的 手臂 ,

他手里只剩下一根短金属棒，当他举起手臂时，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [huː] [spræŋ]

determined to crush the temples of the giant carrying a torch who sprang

决定 到 压碎 这 寺庙 的 这 巨大的 携带 一个 火炬 WHO 弹簧

['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

forward to meet him ,

向前 到 见面 他 ,

他决心摧毁那个手持火炬、冲上前来迎战他的巨人的神庙。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['pluːmɪdʒ][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [biːk]

it suddenly seemed as if a vulture with glowing plumage and burning beak

它 突然 似乎 作为 如果 一个 秃鹫 和 发光 羽毛 和 燃烧 喙

[wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

was attacking his face ,

曾是 攻击 他的 脸 ,

突然间，他仿佛看到一只羽毛闪闪发光、喙部燃烧的秃鹫正在攻击他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪts] [hɑːd] , [ʃɑːp] ,

and the terrible bird of prey was striking its hard , sharp ,

和 这 糟糕的 鸟 的 猎物 曾是 引人注目 它是 难的 , 锋利的 ,

那只可怕的猛禽正用它坚硬、锋利的喙猛击着……

[red] - [hɒt] ['tælən] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪz] .

red - hot talons more and more furiously into his lips , cheeks , and eyes .

红色的 - 热的 利爪 更多的 和 更多的 愤怒地 进入 他的 嘴唇 , 脸颊 , 和 眼睛 .

滚烫的利爪越来越凶猛地撕咬他的嘴唇、脸颊和眼睛。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][gleə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] ;
At first a glare as bright as sunshine had flashed before his gaze ;
在 第一的 一个 强光 作为 明亮的 作为 阳光 有 闪光灯 前 他的 目光 ;

起初，一道如同阳光般耀眼的光芒闪过他的眼前；

[ðen] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hɑːf] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] ,
then , where he had just seen figures and things half veiled by the smoke ,
然后 , 在哪里 他 有 只是 已见 数据 和 事物 一半 含蓄 经过 这 抽烟 ,

然后，在他刚才看到的人影和物体被烟雾半遮半掩的地方，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['əʊnli][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
he beheld only a scarlet surface , which changed to a violet , and finally
他 观看 仅有的 一个 猩红 表面 , 哪个 已更改 到 一个 紫色 , 和 最后
[ə; eɪ] [blæk] [spɒt] ,
a black spot ,
一个 黑色的 点 ,

他看到的只有一片鲜红色的表面，然后变成紫色，最后变成一个黑点。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələt] - [bluː] [wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rend] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
followed by a violet - blue one , while the vulture continued to rend his face with
随后 经过 一个 紫色 - 蓝色的 一 , 尽管 这 秃鹫 持续 到 撕裂 他的 脸 和
[biːk] [ænd; ənd] ['tælən] .
beak and talons .
喙 和 利爪 .

随后出现了一只紫蓝色的鸟，而秃鹫继续用喙和爪子撕扯他的脸。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] “ [mɜː'tɪləs] !
Then the name “ Myrtilus !
然后 这 姓名 “ 桃金娘 !

然后是“Myrtilus！

” [wʌns][mɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
” once more escaped his lips ; this time , however ,
” 一次 更多的 逃脱 他的 嘴唇 ; 这 时间 , 然而 ,

“这句话再次从他嘴里说出来；然而这一次，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['hɪərəʊ] ,
it did not sound like the encouraging shout of an avenging hero ,
它 做过 不是 声音 喜欢 这 鼓励 喊 的 一个 复仇 英雄 ,

这听起来不像是一位复仇英雄的鼓舞人心的呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ɒv; əv][wʌn] [sə'kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,
but the cry for aid of one succumbing to defeat ,
但 这 哭 为了 援助 的 一 屈服 到 击败 ,

但那是战败者发出的求救声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fræntɪk] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]
and it was soon followed by a succession of frantic outbursts of
和 它 曾是 很快 随后 经过 一个 演替 的 疯狂的 爆发 的
['sʌfərɪŋ] , ['terə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
suffering , terror , and despair .
痛苦 , 恐怖 , 和 绝望 .

随后，随之而来的是一连串令人绝望的痛苦、恐惧和绝望的爆发。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃɑːp] ['wɪslz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃrɪlli] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
But now sharp whistles from the water shrilly pierced the air and
但 现在 锋利的 哨声 从 这 水 尖锐地 穿孔 这 空气 和
['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːkənd] [ruːm] ,
penetrated into the darkened room ,
渗透 进入 这 变暗 房间 ,

但现在，水面传来尖锐刺耳的啸声，刺破空气，传进昏暗的房间里。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ə'raʊnd] ['hɜːrmən] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [strəʊv] , ['tɔːtʃəd]
and , while the tumult around Hermon gradually died away , he strove , tortured
和 ， 尽管 这 骚乱 大约 赫尔蒙 逐步地 死亡 离开 ， 他 努力 ， 受折磨
[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] ,
by burning pain ,
经过 燃烧 疼痛 ，

随着赫尔蒙周围的骚乱逐渐平息，他仍在忍受着灼痛的折磨，努力挣扎。

[tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ]
to grope his way toward the door ; but here his foot struck against a
到 摸索 他的 方式 朝向 这 门 ； 但 这里 他的 脚 击 反对 一个
['hjuːmən] ['bɒdi] ,
human body ,
人类 身体 ，

他摸索着走向门口；但在这里，他的脚踢到了一个人的身体。

[ðeə(r)] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [huːz] [fɔːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
there against something hard , whose form he could not distinguish ,
那里 反对 某物 难的 ， 谁 形式 他 可以 不是 区分 ，

他靠在某个坚硬的东西上，但他无法分辨那东西的形状。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [felt] [kuːl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]
and finally a large object which felt cool , and could be nothing
和 最后 一个 大的 目的 哪个 毛毡 凉爽的 ， 和 可以 是 没有什么
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [di'miːtə(r)] .
but his Demeter .
但 他的 德墨忒尔 .

最后，他看到一个很大的物体，摸起来很凉，那只能是他的德墨忒尔。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ]
But she seemed doomed to destruction , for the smoke was increasing
但 她 似乎 注定失败 到 破坏 ， 为了 这 抽烟 曾是 增加
['evri] ['məʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ，

但她似乎注定要走向毁灭，因为烟雾每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [wuːndz] [smɑːt] [mɔː(r)] ['fɪəsli] .
and constantly made his open wounds smart more fiercely .
和 不断地 制成 他的 打开 伤口 聪明的 更多的 激烈地 .

并不断地让他的伤口更加剧烈地疼痛。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [eə(r)] [fænd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] ,
Suddenly a cooler air fanned his burning face ,
突然 一个 冷却器 空气 扇形 他的 燃烧 脸 ，

突然，一阵凉风拂过他发烫的脸庞。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ['hʌrɪɪŋ] [steps] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪŋgld]
and at the same time he heard hurrying steps approach and the mingled
和 在 这 相同的 时间 他 听到 匆忙 步骤 方法 和 这 混合
[kraɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
cries of human voices .
哭泣 的 人类 声音 .

与此同时，他听到了急促的脚步声和混杂着人声的喊叫声。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Again he began to shout the names of his friends , the slaves , and the
再次 他 开始 到 喊 这 姓名 的 他的 朋友们 ， 这 奴隶 ， 和 这
['pɔːtə(r)] ;
porter ;
搬运工 ；

他又开始大声喊出他的朋友、奴隶和门房的名字；

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but no answer came from any of them ,
但 不 回答 来了 从 任何 的 他们 ,

但他们中没有一个人回答。

[ðəʊ] ['heɪsti] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
though hasty questions in the Greek language fell upon his ear .
尽管 仓促 问题 在 这 希腊语 语言 跌倒 之上 他的 耳朵 .

尽管他听到了一些用希腊语匆匆提出的问题。

[ðə; ði]['strætədʒɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['nɒmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The strategist , with his officers , the nomarch of the district with his
这 战略家 , 和 他的 警官 , 这 诺玛尔 的 这 区 和 他的
[sə'bɔːdinits] ,
subordinates ,
下属 ,

战略家及其军官，地区行政长官及其下属，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['tenɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and many citizens of Tennis had arrived .
和 许多 公民 的 网球 有 到达的 .

许多网球城的居民都已抵达。

['hɜːrmən] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Hermon knew most of them by their voices , but their figures were not
赫尔蒙 知道 最多 的 他们 经过 他们的 声音 , 但 他们的 数据 是 不是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

赫尔蒙能听出他们大多数人的声音，但却看不见他们的身影。

[ðə; ði] [red] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .
The red , violet , and black cloud before him was all he could see .
这 红色的 , 紫色 , 和 黑色的 云 前 他 曾是 全部 他 可以 看 .

他眼前只有一片红、紫、黑相间的云。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ,
Yet , although the pain continued to torture him ,
然而 , 虽然 这 疼痛 持续 到 酷刑 他 ,

然而，尽管疼痛持续折磨着他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd] ,
and a voice in his soul told him that he was blinded ,
和 一个 嗓音 在 他的 灵魂 讲述 他 那 他 曾是 失明 ,

他灵魂深处有个声音告诉他，他已经失明了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['iːgəli] [sə'raʊndɪd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
he did not allow the government officials who eagerly surrounded him to speak ,
他 做过 不是 允许 这 政府 官员 WHO 急切地 包围 他 到 说话 ,

他不允许那些急切地围在他身边的政府官员发言。

['əʊnli] ['pɔɪntɪd] ['heɪstɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm]['entə(r)] - ['stjuːdiəʊ]
only pointed hastily to his eyes , and then bade them enter Myrtilus's studio
仅有的 尖 草草 到 他的 眼睛 , 和 然后 巴德 他们 进入 - 工作室
.
.
.

他只是匆匆地指了指自己的眼睛，然后吩咐他们进入米尔提卢斯的画室。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɛloʊ] , [ðə; ði] ['tenɪs] ['gəʊldsmɪθ] ,
The Egyptian Chello , the Tennis goldsmith ,
这 埃及人 切洛 , 这 网球 金匠 ,

埃及大提琴，网球金匠，

[huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['met(ə)l] ,
who had assisted the artists in the preparation of the noble metal ,
WHO 有 协助 这 艺术家 在 这 准备 的 这 高贵 金属 ,

曾协助艺术家们准备贵金属的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [əʊld]
and one of the police officers who had been summoned to rid the old
和 一 的 这 警察 警官 WHO 有 到过 被召唤 到 摆脱 这 老的
[haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
house of the rats and mice which infested it ,
房子 的 这 老鼠 和 小鼠 哪个 受感染的 它 ,

其中一名被召来清除老房子里鼠患的警官

[bəʊθ] [njuː] [ðə; ði] [wei] .
both knew the way .
两个都 知道 这 方式 .

他们俩都知道路。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] - [wɜːk] [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]
They must first try to save Myrtilus's work and , when that was
他们 必须 第一的 尝试 到 节省 - 工作 和 , 什么时候 那 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

他们首先必须设法挽救米尔提卢斯的作品，而当这项任务完成后，

[prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
preserve his also from destruction by the flames .
保存 他的 还 从 破坏 经过 这 火焰 .

也要保护他免受火焰的焚毁。

['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɑːm] , ['hɜːrmən] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['stjuːdiəʊ] ;
Leaning on the goldsmith's arm , Hermon went to his friend's studio ;
倾斜 在 这 金匠的 手臂 , 赫尔蒙 去 到 他的 朋友们 工作室 ;

赫尔蒙挂着金匠的胳膊，去了他朋友的工作室；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [pɔː] [aʊt] [səʊ] ['densli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but before they reached it smoke and flames poured out so densely that it
但 前 他们 达到 它 抽烟 和 火焰 倾倒 出去 所以 密集地 那 它
[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
was impossible even to gain the door .
曾是 不可能的 甚至 到 获得 这 门 .

但还没等他们到达，浓烟烈火就倾泻而出，以至于他们根本无法靠近门口。

“ [dɪ'strɔɪd] — [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] !
“ Destroyed — a prey to the flames !
“ 损毁 — 一个 猎物 到 这 火焰 !

“被摧毁了——成了火焰的猎物！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] —
“ And he — he — he —
“ 和 他 — 他 — 他 —

“而他——他——他——

” [ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd] [weə(r)]
” Then like a madman he asked if no one had seen Myrtilus , and where
” 然后 喜欢 一个 狂人 他 问 如果 不 一 有 已见 桃金娘 , 和 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

“然后他像疯了一样问，有没有人见过米尔提卢斯，他在哪里；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , ['ɔːlweɪz][ɪn][veɪn] .
but in vain , always in vain .
但 在 徒劳 , 总是 在 徒劳 .

但一切都是徒劳，总是徒劳。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] ,
At last the goldsmith who was leading him asked him to move aside ,
在 最后的 这 金匠 WHO 曾是 领导 他 问 他 到 移动 旁边 ,

最后，领着他的金匠请他让到一边去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ]
for all who had flocked to the white house when it was seized by
为了 全部 WHO 有 成群结队的 到 这 白色的 房子 什么时候 它 曾是 查获 经过
[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][di'miːtə(r)] ,
the flames had joined in the effort to save the statue of Demeter ,
这 火焰 有 加入 在 这 努力 到 节省 这 雕像 的 德墨忒尔 ,

所有在白宫被大火吞噬时涌向那里的人都加入了拯救德墨忒尔雕像的行列。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌn'hɑːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
which they had found unharmed in his studio .
哪个 他们 有 成立 毫发无损 在 他的 工作室 .

他们在他的工作室里发现了毫发无损的物品。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [men] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
Seventeen men , by the exertion of all their strength , were dragging the heavy
十七 男人 , 经过 这 用力 的 全部 他们的 力量 , 是 拖拽 这 重的
['stætʃuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
statue from the house ,
雕像 从 这 房子 ,

十七个男人使出浑身解数，才把那尊沉重的雕像从房子里拖出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .
which was almost on the point of falling in , into the square .
哪个 曾是 几乎 在 这 观点 的 坠落 在 , 进入 这 正方形 .

它几乎就要掉进广场里了。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [kɔːpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] - [ðə; ði][əʊld]['pɔːtə(r)] -
Several others were bearing corpses into the open air - the old porter Snuphis
一些 其他的 是 轴承 尸体 进入 这 打开 空气 - 这 老的 搬运工 -
[ænd; ənd] - ['bɒdi] ['sɜːvənt] .
and Myrtilus's body servant .
和 - 身体 仆人 .

还有几个人抬着尸体到露天去——老搬运工斯努菲斯和米尔提卢斯的贴身男仆。

[sʌm; səm] ['məʊʃnləs] [fɔːmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
Some motionless forms they were obliged to leave behind .
一些 静止不动 表格 他们 是 有义务 到 离开 在后面 .

他们不得不留下一些静止的躯体。

[bəuθ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [diːp] [wuːndz] .
Both the bodies had deep wounds .
两个都 这 身体 有 深的 伤口 .

两具尸体上都有很深的伤口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] ['baɪəs] .
There was no trace of Myrtilus and Bias .
那里 曾是 不 痕迹 的 桃金娘 和 偏见 .

米尔蒂卢斯和比亚斯踪迹全无。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [səb'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɪntuː]
Outside the storm had subsided , and a cool breeze blew refreshingly into
外部 这 风暴 有 平静下来 , 和 一个 凉爽的 微风 吹 令人耳目一新 进入
[hɜːmənz] [feɪs] .
Hermon's face .
赫尔蒙的 脸 .

外面的暴风雨已经停歇，一阵凉爽的微风吹拂着赫尔蒙的脸庞，令人神清气爽。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [mə'læmpəs] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]
As he walked arm in arm with the notary Melampus , who had invited him to
作为 他 步行 手臂 在 手臂 和 这 公证人 梅兰普斯 , WHO 有 受邀 他 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他挽着公证人梅兰普斯的胳膊，梅兰普斯邀请他到自己家里来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪk'skleɪm] , “ [haʊ] ['lævɪʃli] ['iːɒs] [ɪz] ['skætərɪŋ]
and heard some one at his side exclaim , “ How lavishly Eos is scattering
和 听到 一些 一 在 他的 边 惊叹 , “ 如何 慷慨地 厄俄斯 是 散射
[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
her roses to - day !
她 玫瑰 到 - 天 !

他听到身边有人惊呼：“今天厄俄斯女神撒玫瑰花撒得真大啊！”

” [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [feɪs]
” he involuntarily lifted the cloth with which he had covered his smarting face
” 他 不由自主 抬起 这 布 和 哪个 他 有 涵盖 他的 刺痛 脸
[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
to enjoy the beautiful flush of dawn ,
到 享受 这 美丽的 冲洗 的 黎明 ,

他不由自主地掀开盖在火辣辣脸上的布，欣赏起美丽的晨曦。

[bʌt; bət] [ə'gen] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['vaɪələt] - [bluː] ['sɜːfɪs] .
but again beheld nothing save a black and violet - blue surface .
但 再次 观看 没有什么 节省 一个 黑色的 和 紫色 - 蓝色的 表面 .

但看到的仍然只有一片黑色和紫蓝色的表面。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [ɑːm] , [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Then drawing his hand from his guide's arm , he pressed it upon his
然后 绘画 他的 手 从 他的 指南 手臂 , 他 按下 它 之上 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

然后他把手从向导的胳膊上抽出来，按在了他可怜的……

['saɪtləs] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] ,
sightless , burning eyes , and in helpless rage ,
失明 , 燃烧 眼睛 , 和 在 无助 愤怒 ,

失明，双眼灼痛，满腔怒火却无能为力。

[laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['aɪən] [træp] [rend] [hɪz; ɪz]
like a beast of prey which feels the teeth of the hunter's iron trap rend his
喜欢 一个 兽 的 猎物 哪个 感觉 这 牙齿 的 这 猎人的 铁 陷阱 撕裂 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

就像一头猛兽，感受到猎人铁笼的利齿撕裂着它的血肉。

[graʊn] ['fɪəsli] , “ [blaɪnd] ! [blaɪnd] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , “ [blaɪnd] !
groaned fiercely , “ Blind ! blind ! ” and again , and yet again , “ Blind !
呻吟 激烈地 , “ 瞎的 ! 瞎的 ! ” 和 再次 , 和 然而 再次 , “ 瞎的 !

他痛苦地呻吟着：“瞎了！瞎了！”然后又一遍又一遍地呻吟着：“瞎了！”

” [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪlɪŋ] ,
” While the morning star was still paling ,
” 尽管 这 早晨 星星 曾是 仍然 苍白 ,

“当晨星还未完全变暗的时候，

[ðə; ði] [læd] [huː] ['ɑːftə(r)] [hɜːmənz] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
the lad who after Hermon's landing had raced along the shore with the burning
这 小伙子 WHO 后 赫尔蒙的 降落 有 比赛 沿着 这 支撑 和 这 燃烧
[tɔːtʃ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][prəʊ'neɪɒs][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['neməsɪs] .
torch glided into the little pronaos of the Temple of Nemesis .
火炬 滑翔 进入 这 小的 前奏 的 这 寺庙 的 复仇女神 .

赫尔蒙登陆后，那个手持燃烧的火炬沿着海岸奔跑的男孩滑进了复仇女神神庙的小前厅。

\- [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selə] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,
Ledscha was still standing by the doorpost of the cella with uplifted hand ,
\- 曾是 仍然 常设 经过 这 门柱 的 这 细胞 和 提升 手 ,

莱德沙仍然站在地窖门口，高举着手。

[səʊ] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
so deeply absorbed in fervent prayer that she did not perceive the approach of the
所以 深 吸收 在 热切 祷告 那 她 做过 不是 感知 这 方法 的 这
['mesɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
messenger until he called her .
信使 直到 他 称为 她 .

她全神贯注于虔诚的祈祷，直到使者呼唤她，她才察觉到他的到来。

“ [sək'siːdɪd] ?
“ Succeeded ?
“ 成功了 ?

成功了吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['griːtɪŋ] .
” she asked in a muffled tone , interrupting his hasty greeting .
” 她 问 在 一个 闷音 语气 , 打断 他的 仓促 问候 .

她压低声音问道，打断了他匆忙的问候。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɒt] [juː; jʊ] [vau] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ You must give the goddess what you vowed , ” was the reply .
“ 你 必须 给 这 女神 什么 你 发誓 , ” 曾是 这 回复 .

“你必须履行你向女神许下的誓言，”对方回答道。

“ ['hænoʊ] [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ Hanno sends you the message .
“ 汉诺 发送 你 这 信息 .

“汉诺给你捎个信。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['kwɪkli] - [æt; ət][wʌns] ! - ”
And also , ' You must come with me in the boat quickly - at once ! ' ”
和 还 , - 你 必须 来 和 我 在 这 船 迅速地 - 在 一次 ! - ”

还有，“你必须立刻跟我上船！”

“ [weə(r)] ? ” [ðə; ði][gɜːl][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Where ? ” the girl demanded .
“ 在哪里 ? ” 这 女孩 要求 .

“在哪儿？”女孩问道。

“ [nɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['haɪdrə] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrɪdli] .
“ Not on board the Hydra yet , ” replied the boy hurriedly .
“ 不是 在 木板 这 九头蛇 然而 , ” 回复 这 男生 匆匆 .

“还没登上九头蛇号呢，”男孩急忙回答道。

“ [fɜːst] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]['megərə] .
“ First only to the old man on the Megara .
“ 第一的 仅有的 到 这 老的 男人 在 这 梅加拉 .

“首先，只有梅加拉岛上的老人。”

[ðə; ði] ['daʊri] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
The dowry is ready for your father .
这 嫁妆 是 准备好 为了 你的 父亲 .

你父亲的嫁妆已经准备好了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] . ”
But there is not a moment to lose . ”
但 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 . ”

但我们一刻也不能耽搁。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['hɔːsli] .
” she gasped hoarsely .
” 她 倒吸一口气 沙哑地 .

她嘶哑地喘息着。

“ [bʌt; bət] , [fɜːst] ,
“ But , first ,
“ 但 , 第一的 ,

“但是，首先，

[ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ? ”
shall I find the man with the black beard on board of one of the ships ? ”
将 我 寻找 这 男人 和 这 黑色的 胡须 在 木板 的 一 的 这 船舶 ? ”

我可以在其中一艘船上找到那个留着黑胡子的男人吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] ['praʊdli] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ Certainly ! ” answered the lad proudly , grasping her arm to hurry her ;
“ 当然 ! ” 回答 这 小伙子 自豪地 , 抓握 她 手臂 到 匆忙 她 ;

“当然！”小伙子骄傲地回答，抓住她的胳膊催促她快点;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] ['vaɪələntli] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['selə] [ə'gen] ,
but she shook him off violently , turned toward the cella again ,
但 她 摇晃 他 离开 暴力 , 转向 朝向 这 细胞 再次 ,

但她猛地甩开他，再次转身朝地窖走去。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['neməsɪs] .
and once more lifted her hands and eyes to the statue of Nemesis .
和 一次 更多的 抬起 她 双手 和 眼睛 到 这 雕像 的 复仇女神 .

她再次举起双手，目光投向复仇女神的雕像。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
Then she took up the bundle she had hidden behind a pillar ,
然后 她 采取 向上 这 捆 她 有 隐 在后面 一个 支柱 ,

然后她拿起藏在柱子后面的包裹，

[druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks]
drew from it a handful of gold coins , which she flung into the box
画 从 它 一个 少数 的 金子 硬币 ， 哪个 她 扔 进入 这 盒子
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] ,
intended for offerings ,
故意的 为了 供品 ，

她从中掏出一把金币，扔进了盛放祭品的盒子里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and followed the boy .
和 随后 这 男生 .

然后跟着男孩走了。

“ [ə'laɪv] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ;
“ Alive ? ” she asked as she descended the steps ;
“ 活 ? ” 她 问 作为 她 下降 这 步骤 ;

“还活着吗？”她一边走下台阶一边问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes]
but the lad understood the meaning of the question , and exclaimed : “ Yes
但 这 小伙子 理解 这 意义 的 这 问题 ， 和 惊呼 : “ 是的
, [ɪn'diːd] !
, indeed !
， 的确 !

但这个男孩明白了这个问题的意思，并惊呼道：“是的，的确如此！”

['hænoʊ] [sez] [ðə; ði] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] . ”
Hanno says the wounds are not at all dangerous . ”
汉诺 说道 这 伤口 是 不是 在 全部 危险的 . ”

汉诺说这些伤口一点也不危险。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ”
“ And the other ? ”
“ 和 这 其他 ? ”

“另一个呢？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
“ Not a scratch .
“ 不是 一个 划痕 .

“毫发无损。”

[ɒn] [ðə; ði]['haɪdrə] , [wɪð] [tuː] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [sleɪvz] .
On the Hydra , with two severely wounded slaves .
在 这 九头蛇 ， 和 二 严重 受伤 奴隶 .

在九头蛇号上，还有两名身负重伤的奴隶。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . ”
The porter and the others were killed . ”
这 搬运工 和 这 其他的 是 被杀 . ”

搬运工和其他人都被杀害了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃuːz] ? ”
“ And the statues ? ”
“ 和 这 雕像 ? ”

“那雕像呢？”

“ [ðeɪ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['blʌndə(r)] - - [θɪŋks]
“ They - such things can't be accomplished without some little blunder - Labaja thinks
“ 他们 - 这样的 事物 不能 是 完成 没有 一些 小的 错误 - - 思考
[səʊ] , [tuː] . ”
so , too . ”
所以 ， 也 . ”

“如果没有一些小失误，这样的事情是不可能完成的——拉巴亚也这么认为。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ? ”
“ **Did they escape you ? ”**
“ 做过 他们 逃脱 你 ? ”

“他们逃脱了吗？”

“ ['əʊnli][wʌn] .
“ **Only one .**
“ 仅有的 一 .

“只有一个。”

[ai][maɪ'self] [helpt] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I myself helped to smash the other ,
我 我 帮助 到 粉碎 这 其他 ,

我亲自参与了砸碎另一个的行动。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
which stood in the workroom that looks out upon the water .
哪个 站立 在 这 工作室 那 看起来 出去 之上 这 水 .

它矗立在可以俯瞰水面的工作间里。

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
The gold and ivory are on the ship .
这 金子 和 象牙 是 在 这 船 .

黄金和象牙都在船上。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɒrəb(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huːz] ['wɪndəʊz]
We had horrible work with the statue which stood in the room whose windows
我们 有 可怕 工作 和 这 雕像 哪个 站立 在 这 房间 谁 视窗
[feɪst] [ðə; ði][skweə(r)] .
faced the square .
面对 这 正方形 .

我们修复那尊雕像的过程非常糟糕，那尊雕像矗立在房间里，房间的窗户正对着广场。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [ðæt] [frʌnts] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
They dragged the great monster carefully into the studio that fronts upon the water
他们 拖拽 这 伟大的 怪物 小心 进入 这 工作室 那 前线 之上 这 水
.
.
.

他们小心翼翼地将这只巨大的怪物拖进了面向水边的摄影棚。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
But probably it is still standing there ,
但 大概 它 是 仍然 常设 那里 ,

但它可能仍然矗立在那里。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] — [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] ['ʌpwəd] ! — [ɪf]
if the thing is not already — just see how the flames are whirling upward ! — if
如果 这 事物 是 不是 已经 — 只是 看 如何 这 火焰 是 旋转 向上 ! — 如果

如果那东西还没变成那样——看看火焰是如何向上旋转的！——如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] . ”
it is not already burned with the house . ”
它 是 不是 已经 烧伤 和 这 房子 . ”

它还没有和房子一起被烧毁。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
“ **What a misfortune !**
“ 什么 一个 不幸 !

真是太不幸了！

" - [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɪk'skleɪmd] .
" Ledscha reproachfully exclaimed .
" - 责备地 惊呼 .
“莱德沙责备地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It could not be helped , " the boy protested .
" 它 可以 不是 是 帮助 , " 这 男生 抗议 .
“没办法，”男孩抗议道。

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['tenɪs] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɪn] .
" People from Tennis suddenly rushed in .
" 人们 从 网球 突然 匆忙 在 .
“网球队的人突然冲了进来。”

[ðə; ði] [fɜːst] — [ə; eɪ] [bɪg] , ['fjʊəriəs] ['feləʊ] - [kɪld] ['aʊə(r)] [luːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['dʒuːdəs] .
The first — a big , furious fellow - killed our Loule and the fierce Judas .
这 第一的 — 一个 大的 , 狂怒 同伴 - 被杀 我们的 洛勒 和 这 凶猛的 犹大 .
第一个——一个身材魁梧、性情暴烈的家伙杀死了我们的卢勒和凶猛的犹大。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Now he has to pay for it .
现在 他 有 到 支付 为了 它 .
现在他得为此付出代价了。

['lɪt(ə)l] - [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['paʊdə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Little Chareb threw the black powder into his eyes ,
小的 - 扔 这 黑色的 粉末 进入 他的 眼睛 ,
小查雷布把黑火药撒进了眼睛里，

[waɪl] ['hænoʊ] [hɪm'self] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
while Hanno himself thrust the torch in his face . "
尽管 汉诺 他自己 推力 这 火炬 在 他的 脸 . "
汉诺本人则把火把怼到他脸上。

" [ænd; ənd] ['baɪəs] , [ðə; ði] ['blækˌbɪrdz] [sleɪv] ? "
" And Bias , the blackbeard's slave ? "
" 和 偏见 , 这 黑胡子的 奴隶 ? "
“还有黑胡子的奴隶拜亚斯呢？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

['wuːndɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Wounded , I believe , on board the ship .
受伤 , 我 相信 , 在 木板 这 船 .
我相信他是在船上受伤的。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Meanwhile the lad , a precocious fourteen - year - old cabin - boy from the
" 同时 这 小伙子 , 一个 早熟 十四 - 年 - 老的 舱 - 男生 从 这
['haɪdrə] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] ,
Hydra , pointed to the boat which lay ready ,
九头蛇 , 尖 到 这 船 哪个 躺 准备好 ,
“与此同时，那个来自伊兹拉岛、早熟的十四岁舱底男孩指着已经准备好的船，

[ænd; ənd] [tʊk] - ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and took Ledscha's bundle in his hand ;
和 采取 - 捆 在 他的 手 ;

他接过莱德沙的包裹;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [skɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,
but she sprang into the light skiff before him and ordered it to be rowed to the Owl's Nest ,
但 她 弹簧 进入 这 光 小艇 前 他 和 订购 它 到 是 划船 到 这 猫头鹰的 巢 ,

但她却跳上他面前的轻型小艇，命令人划船前往猫头鹰巢穴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪd]['mʌðə(r)] [tə'buː] [gʊd] - [baɪ] .
where she must bid Mother Tabus good - bye .
在哪里 她 必须 出价 母亲 禁忌 好的 - 再见 .

她必须在那里向塔布斯母亲告别。

[ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əu'bei] [naʊ] ,
The cabin - boy , however , declared positively that the command could not be obeyed now ,
这 舱 - 男生 , 然而 , 声明 积极地 那 这 命令 可以 不是 是 服从 现在 ,

然而，舱室服务员却断然表示，现在无法执行这项命令。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [tuː] [blæk] ['seɪləz] [ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [swɪft] [ɔː(r)] [strəʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
and at his signal two black sailors urged it with swift oar strokes toward the northwest ,
和 在 他的 信号 二 黑色的 水手们 敦促 它 和 迅速 桨 笔画 朝向 这 西北 ,

在他的信号下，两名黑人水手迅速划桨，催促船向西北方向驶去。

[tuː; tə] - [ʃɪp] .
to Satabus's ship .
到 - 船 .

前往萨塔布斯的飞船。

['hænoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
Hanno wished to receive his bride as a wife from his father's hand .
汉诺 希望 到 收到 他的 新娘 作为 一个 妻子 从 他的 父亲的 手 .

汉诺希望从父亲手中接过新娘，成为他的妻子。

- [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ledscha had not insisted upon the fulfilment of her desire ,
- 有 不是 坚持 之上 这 履行 的 她 欲望 ,

莱德莎并没有坚持要满足她的愿望,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [pɑːst] [ðə; ði]['pelɪkən]['aɪlənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lʌstələs] ['weɪnɪŋ] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
but as the boat passed the Pelican Island her gaze rested on the lustreless waning disk of the moon .
但 作为 这 船 通过了 这 鹈 岛 她 目光 休息 在 这 无光泽 减弱 磁盘 的 这 月亮 .

但当船经过鹈鹕岛时，她的目光落在了黯淡无光的残月上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [naɪt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['hɜːrmən] ,

She thought of the torturing night , during which she had vainly waited here for Hermon ,

她 想法 的 这 酷刑 夜晚 , 期间 哪个 她 有 徒劳地 等待 这里 为了 赫尔蒙 ,

她想起了那个煎熬的夜晚，她徒劳地在这里等待赫尔蒙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

and a triumphant smile hovered around her lips ;

和 一个 凯 微笑 悬停 大约 她 嘴唇 ;

她嘴角挂着一丝得意的微笑；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] — [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

but soon the heavy eyebrows of the girl who was thus leaving her home contracted in a frown — she again fancied she saw ,

但 很快 这 重的 眉毛 的 这 女孩 WHO 曾是 因此 离开 她 家 合同 在 一个 皱眉 — 她 再次 幻想 她 锯 ,

但很快，正要离开家的女孩浓密的眉毛皱了起来——她又好像看到了什么。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['hɪdiəs] ['spaɪdə(r)] .

where the moon was just fading , the body of a gigantic , hideous spider .

在哪里 这 月亮 曾是 只是 褪色 , 这 身体 的 一个 巨大 , 可怕 蜘蛛 .

月亮渐渐隐去的地方，出现了一具巨大而丑陋的蜘蛛尸体。

[ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — ['spaɪdə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

She banished the illusion by speaking to the boy — spiders in the morning mean misfortune .

她 被放逐 这 错觉 经过 请讲 到 这 男生 — 蜘蛛 在 这 早晨 意思是 不幸 .

她通过与男孩交谈打破了这种错觉——早晨出现蜘蛛意味着不幸。

[ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['krimzən] [ðə; ði] [iːst] , [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ,

The early dawn , which was now crimsoning the east , reminded her of the blood which ,

这 早期的 黎明 , 哪个 曾是 现在 深红色 这 东方 , 提醒 她 的 这 血 哪个 ,

黎明时分，东方已被染成一片绯红，这让她想起了那鲜血。

[æz; əz][æn; ən][ə'vendʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet] [ʃed] .

as an avenger , she must yet shed .

作为 一个 复仇者 , 她 必须 然而 棚 .

作为一名复仇者，她终究要蜕变。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['kæmlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt]

Camels , which were rarely seen in Egypt

骆驼 , 哪个 是 很少 已见 在 埃及

骆驼在埃及很少见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神